

Úradný vestník

Európskej únie

L 337



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Ročník 60

19. decembra 2017

Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (EÚ) 2017/2360 z 11. decembra 2017, ktorým sa na rok 2018 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb v Čiernom mori 1
- ★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2017/2361 zo 14. septembra 2017 o konečnom systéme príspevkov na administratívne výdavky Jednotnej rady pre riešenie krízových situácií 6
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/2362 z 5. decembra 2017, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov „Lenticchia di Altamura“ (CHZO) 15
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/2363 zo 6. decembra 2017, ktorým sa do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov „Μελεκοῦνι“ (Melekouni) (CHZO) 16
- ★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2017/2364 z 18. decembra 2017, ktorým sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ, pokiaľ ide o uplatňovanie finančných limitov v oblasti postupov zadávania zákaziek ⁽¹⁾ 17
- ★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2017/2365 z 18. decembra 2017, ktorým sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ, pokiaľ ide o uplatňovanie finančných limitov v oblasti postupov zadávania zákaziek ⁽¹⁾ 19
- ★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2017/2366 z 18. decembra 2017, ktorým sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ, pokiaľ ide o uplatňovanie finančných limitov v oblasti postupov zadávania zákaziek ⁽¹⁾ 21
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) 2017/2367 z 18. decembra 2017, ktorým sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/81/ES, pokiaľ ide o uplatňovanie prahových hodnôt v oblasti postupov zadávania zákaziek ⁽¹⁾ 22

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/2368 z 18. decembra 2017, ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) 2017/325, ktorým sa na základe revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1036 ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz vysokopevnostnej priadze z polyesterov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike** 24
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/2369 z 18. decembra 2017, ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 743/2013, ktorým sa zavádzajú ochranné opatrenia na dovoz lastúrníkov určených na ľudskú spotrebu z Turecka, pokiaľ ide o obdobie jeho uplatňovania ⁽¹⁾** 26

ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady (SZBP) 2017/2370 z 18. decembra 2017 na podporu Haagskeho kódexu správania a nešírenia balistických rakiet v rámci vykonávania stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia** 28
- ★ **Rozhodnutie Rady (SZBP) 2017/2371 z 18. decembra 2017, ktorým sa mení rozhodnutie 2014/486/SZBP o poradnej misii Európskej únie pre reformu sektora civilnej bezpečnosti na Ukrajine (EUAM Ukraine)** 34
- ★ **Rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/2372 zo 16. júna 2017 o štátnej pomoci SA.31250 – 2011/C (ex 2011/N), ktorú plánuje poskytnúť Bulharsko v prospech spoločností BDZ Holding EAD SA, BDZ Passenger EOOD a BDZ Cargo EOOD, a o ďalších opatreniach [oznámené pod číslom C(2017) 4051] ⁽¹⁾** 35
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/2373 zo 14. decembra 2017, ktorým sa povoľuje umiestnenie hydroxytyrozolu ako novej prídavnej látky na trh v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 [oznámené pod číslom C(2017) 8423]** 56
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/2374 z 15. decembra 2017, ktorým sa stanovujú podmienky pohybu, skladovania a spracovania určitých ovocných plodov a ich hybridov s pôvodom v tretích krajinách na zabránenie zavlečeniu určitých škodlivých organizmov do Únie [oznámené pod číslom C(2017) 8395]** 60
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/2375 z 15. decembra 2017, ktorým sa povoľuje umiestnenie kyseliny N-acetyl-D-neuraminovej ako novej prídavnej látky na trh v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 [oznámené pod číslom C(2017) 8431]** 63
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/2376 z 15. decembra 2017, ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2015/348, pokiaľ ide o súlad revidovaných cieľov v kľúčovej výkonnostnej oblasti nákladovej efektívnosti zahrnutých v národných plánoch alebo plánoch funkčných blokov vzdušného priestoru, ktoré predložili Malta, Bulharsko a Poľsko [oznámené pod číslom C(2017) 8433] ⁽¹⁾** 68
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/2377 z 15. decembra 2017 o emisiách skleníkových plynov jednotlivých členských štátov za rok 2015, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 406/2009/ES [oznámené pod číslom C(2017) 8476]** 80
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/2378 z 15. decembra 2017 o súlade jednotkových sadzieb pre zóny spoplatňovania za rok 2017 podľa článku 17 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013 [oznámené pod číslom C(2017) 8501]** 83
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/2379 z 18. decembra 2017 o uznaní správy Kanady obsahujúcej typické emisie skleníkových plynov z pestovania poľnohospodárskych surovín v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/28/ES [oznámené pod číslom C(2017) 8801]** 86

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) 2017/2360

z 11. decembra 2017,

ktorým sa na rok 2018 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb v Čiernom mori

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Článok 43 ods. 3 zmluvy stanovuje, že Rada na návrh Komisie prijíma opatrenia týkajúce sa stanovovania a prideľovania rybolovných možností.
- (2) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1380/2013 ⁽¹⁾ požaduje, aby sa ochranné opatrenia prijímali s ohľadom na dostupné vedecké, technické a hospodárske odporúčania vrátane prípadných správ, ktoré vypracoval Vedecký, technický a hospodársky výbor pre rybárstvo (STECF).
- (3) Úlohou Rady je prijímať opatrenia, ktorými sa stanovujú a prideľujú rybolovné možnosti podľa rybolovnej oblasti alebo skupiny rybolovných oblastí v Čiernom mori, čo podľa potreby zahŕňa aj určité funkčne súvisiace podmienky. Podľa článku 16 ods. 1 a 4 nariadenia (EÚ) č. 1380/2013 sa rybolovné možnosti majú rozdeliť medzi členské štáty tak, aby sa každému členskému štátu zabezpečila relatívna stabilita rybolovných činností v súvislosti s každou populáciou rýb alebo každým druhom rybolovu a aby bol zabezpečený súlad s cieľmi spoločnej rybárskej politiky stanovenými v článku 2 ods. 2 uvedeného nariadenia.
- (4) Všeobecná rybárska komisia pre Stredozemné more (GFCM) na svojom 41. zasadnutí v roku 2017 prijala odporúčanie GFCM/40/2017/4 k viacročnému plánu pre kalkana veľkého v zemepisnej podoblasti 29 (Čierne more). V predmetnom odporúčaní sa stanovuje celkový povolený výlov (ďalej len „TAC“ – Total Allowable Catch) kalkana veľkého na dva roky (2018 – 2019) s dočasným pridelením kvót. Uvedené opatrenie by sa malo implementovať do práva Únie.
- (5) Rybolovné možnosti by sa mali stanoviť na základe dostupných vedeckých odporúčaní, pričom by sa mali vziať do úvahy biologické a sociálno-ekonomické aspekty a zaistiť spravodlivé zaobchádzanie s jednotlivými sektormi rybolovu, a zároveň by sa mali zohľadniť názory vyjadrené počas konzultácií zo zainteresovanými stranami.
- (6) V súlade s dostupným vedeckým odporúčaním STECF je potrebné udržať súčasnú mieru rybolovnej úmrtnosti v záujme zabezpečenia udržateľnosti populácie šproty severnej v Čiernom mori.
- (7) Pri rybolove šproty severnej sa povinnosť vylodiť úlovky stanovená v článku 15 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1380/2013 uplatňuje od 1. januára 2015. Pri rybolove kalkana veľkého sa povinnosť vylodiť úlovky stanovená v uvedenom článku uplatňuje od 1. januára 2017.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1380/2013 z 11. decembra 2013 o spoločnej rybárskej politike, ktorým sa menia nariadenia Rady (ES) č. 1954/2003 a (ES) č. 1224/2009 a zrušujú nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 a (ES) č. 639/2004 a rozhodnutie Rady 2004/585/ES (Ú. v. EÚ L 354, 28.12.2013, s. 22).

- (8) Využívanie rybolovných možností stanovených v tomto nariadení podlieha nariadeniu Rady (ES) č. 1224/2009 ⁽¹⁾, a najmä jeho článkom 33 a 34, ktoré sa týkajú zaznamenávania úlovkov a oznamovania údajov o vyčerpaní rybolovných možností. Je preto potrebné stanoviť kódy, ktoré majú členské štáty používať, keď Komisii zasielajú údaje o vylodení populácií, ktoré sú predmetom tohto nariadenia.
- (9) V súlade s článkom 2 nariadenia Rady (ES) č. 847/96 ⁽²⁾ sa musia určiť populácie, na ktoré sa vzťahujú rôzne opatrenia, ktoré sú v ňom stanovené.
- (10) Pokiaľ ide o populácie kalkana veľkého, mali by sa prijať ďalšie nápravné opatrenia. Zachovaním v súčasnosti platného dvojmesačného obdobia zákazu rybolovu od 15. apríla do 15. júna by sa naďalej zabezpečila ochrana uvedených populácií počas obdobia neresenia kalkana veľkého. Riadenie rybolovného úsilia a obmedzenie počtu rybolovných dní na 180 za rok by mali pozitívny ochranný vplyv na populácie kalkana veľkého.
- (11) Rybolovné možnosti by sa mali využívať v plnom súlade s uplatniteľným právom Únie.
- (12) S cieľom predísť prerušeniu rybolovných činností a zabezpečiť živobytie rybárov Únie je dôležité povoliť od 1. januára 2018 rybolov v príslušných rybolovných oblastiach v Čiernom mori. Z dôvodu naliehavosti by toto nariadenie malo nadobudnúť účinnosť ihneď po jeho uverejnení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

PREDMET ÚPRAVY, ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto nariadením sa na rok 2018 stanovujú rybolovné možnosti pre rybárske plavidlá Únie plaviace sa pod vlajkou Bulharska a Rumunska pre určité populácie rýb v Čiernom mori:

- a) kalkan veľký (*Psetta maxima*);
- b) šprota severná (*Sprattus sprattus*).

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Toto nariadenie sa vzťahuje na rybárske plavidlá Únie pôsobiace v Čiernom mori.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „GFCM“ je Všeobecná rybárska komisia pre Stredozemné more;
- b) „Čierne more“ je geografická podoblasť 29 v zmysle prílohy I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1343/2011 ⁽³⁾;
- c) „rybárske plavidlo“ je každé plavidlo s vybavením na komerčné využívanie morských biologických zdrojov;

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Únie na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 847/96, (ES) č. 2371/2002, (ES) č. 811/2004, (ES) č. 768/2005, (ES) č. 2115/2005, (ES) č. 2166/2005, (ES) č. 388/2006, (ES) č. 509/2007, (ES) č. 676/2007, (ES) č. 1098/2007, (ES) č. 1300/2008, (ES) č. 1342/2008 a ktorým sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1627/94 a (ES) č. 1966/2006 (Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1).

⁽²⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 847/96 zo 6. mája 1996, ktorým sa zavádzajú dodatočné podmienky pre riadenie celkových prípustných úlovkov (TAC) a kvót presahujúce rok (Ú. v. ES L 115, 9.5.1996, s. 3).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1343/2011 z 13. decembra 2011 o niektorých ustanoveniach týkajúcich sa rybolovu v oblasti dohody o GFCM (Všeobecná rybárska komisia pre Stredozemné more) a o zmene a doplnení nariadenia Rady (ES) č. 1967/2006 o riadiacich opatreniach pre trvalo udržateľné využívanie zdrojov rybného hospodárstva v Stredozemnom mori (Ú. v. EÚ L 347, 30.12.2011, s. 44).

- d) „rybárske plavidlo Únie“ je rybárske plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu a zaregistrované v Únii;
- e) „populácia“ je morský biologický zdroj, ktorý sa vyskytuje v danej oblasti hospodárenia;
- f) „autonómna kvóta Únie“ je obmedzenie výlovu, ktoré sa autonómne prideluje rybárskym plavidlám Únie v prípade, že nie je dohodnutý žiaden TAC;
- g) „analytická kvóta“ je autonómna kvóta Únie, pri ktorej je k dispozícii analytické posúdenie.

KAPITOLA II

RYBOLOVNÉ MOŽNOSTI

Článok 4

Pridelovanie rybolovných možností

1. Autonómna kvóta Únie na šprotu severnú, pridelenie takejto kvóty jednotlivým členským štátom a prípadne aj funkčne súvisiace podmienky sú stanovené v prílohe.
2. TAC kalkana veľkého uplatniteľný vo vodách Únie a na rybárske plavidlá Únie, ako aj pridelenie týchto TAC jednotlivým členským štátom a prípadne aj funkčne súvisiace podmienky sú stanovené v prílohe.

Článok 5

Osobitné ustanovenia o prideľovaní

Prideľovanie rybolovných možností jednotlivým členským štátom podľa tohto nariadenia sa vykonáva bez toho, aby boli dotknuté:

- a) výmeny vykonané podľa článku 16 ods. 8 nariadenia (EÚ) č. 1380/2013;
- b) zníženia a prerozdelenia vykonané podľa článku 37 nariadenia (ES) č. 1224/2009;
- c) zníženia vykonané podľa článkov 105 a 107 nariadenia (ES) č. 1224/2009.

Článok 6

Riadenie rybolovného úsilia v prípade kalkana veľkého

Maximálny počet rybolovných dní pre rybárske plavidlá Únie s oprávnením na lov kalkana veľkého v Čiernom mori nesmie presiahnuť 180 dní za rok bez ohľadu na celkovú dĺžku plavidla.

KAPITOLA III

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 7

Zasielanie údajov

Keď členské štáty podľa článkov 33 a 34 nariadenia (ES) č. 1224/2009 zasielajú Komisii údaje o vyloďovaní ulovených množstiev z populácií, použijú na tento účel kódy populácií uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 8

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2018.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. decembra 2017

Za Radu
predseda
S. KISLER

PRÍLOHA

Druh:		Zóna:
Kalkan veľký <i>Psetta maxima</i>		vody Únie v Čiernom mori (TUR/F3742C)
Bulharsko	57	
Rumunsko	57	
Únia	114 (*)	
TAC	644	

Analytický TAC
 Neuplatňuje sa článok 3 nariadenia (ES) č. 847/96.
 Neuplatňuje sa článok 4 nariadenia (ES) č. 847/96.

(*) V období od 15. apríla do 15. júna 2018 sa nepovoľuje žiadna rybolovná činnosť vrátane prekládok, brania na palubu, vylovení a prvého predaja.

Druh:		Zóna:
Šprota severná <i>Sprattus sprattus</i>		vody Únie v Čiernom mori (SPR/F3742C)
Bulharsko	8 032,50	
Rumunsko	3 442,50	
Únia	11 475	
TAC	Irelevantný/Nedohodnutý	

Analytická kvóta
 Neuplatňuje sa článok 3 nariadenia (ES) č. 847/96.
 Neuplatňuje sa článok 4 nariadenia (ES) č. 847/96.

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2017/2361**zo 14. septembra 2017****o konečnom systéme príspevkov na administratívne výdavky Jednotnej rady pre riešenie krízových situácií**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 806/2014 z 15. júla 2014, ktorým sa stanovujú jednotné pravidlá a jednotný postup riešenia krízových situácií úverových inštitúcií a určitých investičných spoločností v rámci jednotného mechanizmu riešenia krízových situácií a jednotného fondu na riešenie krízových situácií a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1093/2010 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 65 ods. 5,

keďže:

- (1) Dočasný systém splátok príspevkov na administratívne výdavky Jednotnej rady stanovený v delegovanom nariadení Komisie (EÚ) č. 1310/2014 ⁽²⁾ vychádzal zo zjednodušenej metodiky a pokrýval len obmedzenú podmnožinu subjektov, konkrétne subjekty, ktoré sa považujú za významné z pohľadu Európskej centrálnej banky (ECB) („významné subjekty“). Uvedený dočasný systém bol zavedený s cieľom zabezpečiť dostatočné finančné prostriedky na zriadenie Jednotnej rady pri minimalizácii administratívneho zaťaženia pre Jednotnú radu, ktorá v tom čase mala len obmedzenú štruktúru a prevádzkovú kapacitu. Dočasný systém sa mal uplatňovať, kým Komisia neprijme konečný systém na určovanie a výber príspevkov na administratívne výdavky.
- (2) Keďže Jednotná rada už nadobudla stabilnejšiu štruktúru a prevádzkovú kapacitu, je teraz vhodné zriadiť konečný systém ročných príspevkov na administratívne výdavky Jednotnej rady. Konečným systémom by sa mal nahradiť dočasný systém stanovený v delegovanom nariadení (EÚ) č. 1310/2014.
- (3) Takýto konečný systém by mal zabezpečovať určovanie a výber administratívnych príspevkov nielen v prípade významných subjektov, ale všetkých subjektov, na ktoré sa vzťahuje jednotný mechanizmus riešenia krízových situácií. Príspevky by sa mali vypočítavať na najvyššej úrovni konsolidácie dotknutých subjektov v rámci zúčastnených členských štátov, keďže všetky dcérske spoločnosti skupiny v rámci záberu konsolidácie patria do rozsahu pôsobnosti rozhodovacích právomocí Jednotnej rady pri prijímaní plánov riešenia krízovej situácie na úrovni skupiny, vykonávaní posúdenia riešiteľnosti krízovej situácie skupín a prijímania rozhodnutí o riešení krízových situácií skupín. Z vykonávania týchto činností vyplývajú pre Jednotnú radu výdavky v súvislosti so zhromažďovaním a analýzou informácií a údajov týkajúcich sa každej dcérskej spoločnosti zahrnutej v zábere konsolidácie. Keďže tieto výdavky sa týkajú služieb, ktoré Jednotná rada poskytuje subjektom, na ktoré sa vzťahuje jednotný mechanizmus riešenia krízových situácií, mali by ich uhrádzať tieto subjekty, a preto by sa administratívne príspevky mali vypočítavať na základe ich konsolidovaných účtovných závierok na najvyššej úrovni konsolidácie v rámci zúčastnených členských štátov a mal by sa vypočítavať len jeden príspevok na jednu skupinu.
- (4) Podľa článku 65 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 806/2014 Jednotná rada stanovuje a vyberá príspevky a zabezpečuje, aby sa príspevky platili v plnej výške a včas. S cieľom umožniť Jednotnej rade splniť tieto požiadavky je potrebné zabezpečiť efektívny systém výberu administratívnych príspevkov od inštitúcií a subjektov podľa článku 2 nariadenia (EÚ) č. 806/2014. Uvedené inštitúcie a subjekty už podliehajú viacerým povinnostiam podávať správy, ktoré im vyplývajú z právnych predpisov Únie. Konkrétnejšie podľa nariadenia Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1163/2014 ⁽³⁾ ECB zbiera údaje o celkových aktivitách a celkovej rizikovej expozícii na účely výpočtu poplatku za dohľad. Údaje vyzbierané podľa nariadenia (EÚ) č. 1163/2014 môžu byť zmysluplne využité pri výpočte administratívnych príspevkov pre Jednotnú radu. Podľa článku 30 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 806/2014 majú Jednotná rada a ECB pri vykonávaní svojich príslušných právomocí podľa uvedeného nariadenia úzko spolupracovať, predovšetkým si poskytovať všetky informácie potrebné na vykonávanie svojich úloh. Je efektívnejšie požiadať ECB, aby Jednotnej rade zaslala údaje, ktoré prijala a overila pri výkone svojich úloh a právomocí, ktoré jej boli udelené v nariadení Rady (EÚ) č. 1024/2013 ⁽⁴⁾, než zdvojiť záťaž podávania správ pre dotknuté inštitúcie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 225, 30.7.2014, s. 1.

⁽²⁾ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1310/2014 z 8. októbra 2014 o dočasnom systéme splátok príspevkov na pokrytie administratívnych výdavkov Jednotnej rady pre riešenie krízových situácií počas prechodného obdobia (Ú. v. EÚ L 354, 11.12.2014, s. 1).

⁽³⁾ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 1163/2014 z 22. októbra 2014 o poplatkoch za dohľad (ECB/2014/41) (Ú. v. EÚ L 311, 31.10.2014, s. 23).

⁽⁴⁾ Nariadenie Rady (EÚ) č. 1024/2013 z 15. októbra 2013, ktorým sa Európska centrálna banka poveruje osobitnými úlohami, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami (Ú. v. EÚ L 287, 29.10.2013, s. 63).

a subjekty. Spoločné využívanie údajov medzi ECB a Jednotnou radou by ďalej umožnilo predísť zdvojeniu v rámci procesu overovania údajov zo strany Jednotnej rady a nadväzovalo by na povinnosť Jednotnej rady a ECB úzko spolupracovať pri výkone ich príslušných zodpovedností podľa nariadenia (EÚ) č. 806/2014. Každé zdvojenie v rámci procesu vykazovania a overovania údajov by si nevyhnutne vyžiadalo viac času pri výpočte a výbere príspevkov a viedlo by k zníženiu efektívnosti systému. Z toho vyplýva, že súčasťou záväzku o spolupráci by ECB mala zaslať Jednotnej rade údaje, ktoré získala od dotknutých inštitúcií a subjektov, na účely výpočtu príspevkov pre Jednotnú radu. Jednotná rada by sa mala v čo najväčšej možnej miere spoliehať na údaje, ktoré zozbierala ECB. Jednotná rada by mala mať prístup k uvedeným údajom v rozsahu potrebnom na splnenie svojich úloh podľa tohto nariadenia.

- (5) Pridelovanie príspevkov by malo odrážať rozdiely v pracovnej záťaži a súvisiacich výdavkoch pre subjekty, za ktoré priamo zodpovedá Jednotná rada, na rozdiel od subjektov, za ktoré zodpovedajú vnútroštátne orgány pre riešenie krízových situácií. Z tohto dôvodu by sa v tomto nariadení malo určovať, ako sa príspevky rozdelia medzi uvedené dve skupiny subjektov. V rámci týchto dvoch skupín by konečný systém zriadený týmto nariadením mal vyžadovať, aby subjekty prispievali pomerne k požiadavkám na zdroje, ktoré jednotlivo majú na Jednotnú radu, a to na základe aproximácie pozorovateľných údajov.
- (6) V záujme zabezpečenia istoty pre Jednotnú radu, ako aj pre dotknuté subjekty o tom, ako sa jednotlivé ročné príspevky majú upraviť v prípade chyby vo výpočte alebo zmien v podkladových údajoch, by sa v tomto nariadení mali stanoviť pre tieto prípady konkrétne pravidlá. Ak Jednotná rada urobí pri výpočte ročného príspevku chybu, mala by byť povinná túto chybu napraviť. Takáto požiadavka by sa mala uplatňovať na chyby, ku ktorým dôjde preto, že Jednotná rada nesprávne uplatní metodiku výpočtu jednotlivých ročných príspevkov. V takých prípadoch by sa mali upraviť všetky príspevky. Naopak, prípady, keď vstupné údaje použité pri výpočte jednotlivých ročných príspevkov nie sú správne alebo v nich došlo k zmene po tom, ako sa vykonal výpočet, by sa nemali považovať za chyby vo výpočte a mali by sa preto riešiť iným spôsobom. V takých prípadoch by sa mali upraviť len príspevky subjektov, ktorých údaje neboli správne alebo sa zmenili.
- (7) V súlade s článkom 3 nariadenia Rady č. 1 ⁽¹⁾ bude platobný výmer a všetka ďalšia komunikácia Jednotnej rady v jazyku členského štátu, v ktorom je usadená prijímajúca inštitúcia.
- (8) Platby ročných príspevkov by mali byť vymáhateľné a úroky z omeškaných platieb by sa mali uplatňovať v prípade čiastočnej platby, nezaplatenia alebo nedodržania podmienok úhrady uvedených v platobnom výmere s cieľom zabezpečiť úplné a včasné zaplatenie príspevkov.
- (9) Príspevky významných subjektov, na ktoré sa vzťahuje dočasný systém, by sa mali znovu posúdiť, aby sa zohľadnili sumy, ktoré tieto významné subjekty zaplatili na základe dočasného systému. Akýkoľvek rozdiel medzi splátkami zaplatenými na základe dočasného systému a príspevkami vypočítanými v súlade s konečným systémom by sa mal vyrovnávať pri výpočte príspevkov na administratívne výdavky Jednotnej rady na rok nasledujúci po skončení prechodného obdobia.
- (10) Keďže v tomto nariadení sa zavádza konečný systém príspevkov na administratívne výdavky Jednotnej rady, nariadenie o dočasnom systéme už nie je potrebné a malo by sa zrušiť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet

V tomto nariadení sa stanovujú pravidlá určujúce:

1. konečný systém na výpočet príspevkov na administratívne výdavky Jednotnej rady pre riešenie krízových situácií („Jednotná rada“) splatných subjektmi podľa článku 2 nariadenia (EÚ) č. 806/2014;
2. spôsob, akým sa príspevky majú uhrádzať;

⁽¹⁾ Nariadenie Rady č. 1 o používaní jazykov v Európskom hospodárskom spoločenstve (Ú. v. ES 17, 6.10.1958, s. 385).

3. registračné a účtovné pravidlá, pravidlá podávania správ a ďalšie pravidlá potrebné na zabezpečenie včasného platenia príspevkov v plnej výške;
4. metodika prepočtu a úpravy príspevkov splatných za dočasné obdobie.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje vymedzenie pojmov stanovené v nariadení (EÚ) č. 1163/2014. Uplatňuje sa aj toto vymedzenie pojmov:

1. „administratívne výdavky Jednotnej rady“ sú výdavky časti I rozpočtu Jednotnej rady, ako sa uvádzajú v článku 59 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 806/2014;
2. „ročný príspevok“ je príspevok, ktorý vyberá Jednotná rada za daný rozpočtový rok v súlade s týmto nariadením s cieľom pokryť administratívne výdavky Jednotnej rady;
3. „platca príspevkov“ je poplatník určený v súlade s článkom 4 nariadenia (EÚ) č. 1163/2014 na účely výberu poplatku za dohľad, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti článku 2 nariadenia (EÚ) č. 806/2014;
4. „prechodné obdobie“ je obdobie, ktoré začína 19. augusta 2014 a končí 31. decembra 2017.

Článok 3

Určenie celkovej sumy ročných príspevkov, ktoré sa majú vybrať

Celková suma výberu ročných príspevkov za daný rozpočtový rok sa vypočítava na základe časti I rozpočtu, ktorý prijala Jednotná rada na daný rozpočtový rok v súlade s článkom 61 nariadenia (EÚ) č. 806/2014, a upraví sa o výsledok rozpočtu za posledný rozpočtový rok, za ktorý bola zverejnená účtovná závierka v súlade s článkom 63 ods. 7 uvedeného nariadenia.

Jednotná rada určuje celkovú sumu ročných príspevkov tak, aby časť I rozpočtu Jednotnej rady bola vyvážená.

Článok 4

Pridelenie celkovej sumy ročných príspevkov

1. Celková suma vybraná v súlade s článkom 3 sa rozdelí takto:
 - a) 95 % pre tieto subjekty a skupiny:
 - i) subjekty a skupiny uvedené v článku 7 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 806/2014;
 - ii) subjekty a skupiny, pri ktorých sa Jednotná rada rozhodla vykonávať právomoci na základe nariadenia (EÚ) č. 806/2014 podľa článku 7 ods. 4 písm. b) uvedeného nariadenia;
 - iii) subjekty a skupiny, v súvislosti s ktorými sa zúčastnené členské štáty v súlade s článkom 7 ods. 5 nariadenia (EÚ) č. 806/2014 rozhodli, že Jednotná rada bude vykonávať všetky príslušné právomoci a povinnosti, ktoré jej boli uvedeným nariadením udelené;
 - b) 5 % pre subjekty a skupiny uvedené v článku 7 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 806/2014.
2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 7, Jednotná rada priradí subjekty a skupiny do jednej z dvoch kategórií stanovených v odseku 1 na základe údajov, ktoré ECB poskytuje Jednotnej rade v súlade s článkom 6 ods. 1 alebo článkom 11.

3. V prípade, že subjekt patrí do rozsahu pôsobnosti odseku 1 písm. a), všetky subjekty, ktoré sú súčasťou tej istej skupiny, budú priradené do tej istej kategórie.
4. Jednotná rada každoročne podáva správu Komisii o primeranosti rozdelenia stanoveného v odseku 1 vzhľadom na zmenu zloženia daných dvoch kategórií subjektov a skupín.

Článok 5

Výpočet jednotlivých ročných príspevkov

1. Jednotná rada vypočítava jednotlivé ročné príspevky splatné za každý rozpočtový rok na základe údajov získaných v súlade s článkom 6 a celkovú sumu ročných príspevkov, ako sa určuje v súlade s článkom 3.
2. Pri výpočte jednotlivých ročných príspevkov Jednotná rada uplatňuje ustanovenia uvedené v článku 10 ods. 1, 2 a 3 a v článku 10. ods. 6 písm. a), b) a c) nariadenia (EÚ) č. 1163/2014.
3. Na účely uplatňovania ustanovení uvedených v odseku 2:
 - a) „ročný poplatok za dohľad“ je jednotlivý ročný poplatok;
 - b) „významný dohliadaný subjekt“ alebo „významná dohliadaná skupina“ je subjekt alebo skupina podľa článku 4 ods. 1 písm. a);
 - c) „menej významný dohliadaný subjekt“ alebo „menej významná dohliadaná skupina“ je subjekt alebo skupina podľa článku 4 ods. 1 písm. b);
 - d) „dohliadaný subjekt“ alebo „dohliadaná skupina“ je každý subjekt alebo skupina;
 - e) „poplatník“ je platca príspevkov.
4. Ročný príspevok, ktorý majú uhradiť subjekty podľa článku 2 nariadenia (EÚ) č. 806/2014, ktoré sú členmi tej istej skupiny, sa vypočítava ako jeden príspevok.
5. Ak Jednotná rada urobí pri výpočte jednotlivého ročného príspevku chybu, naprávi túto chybu prepočítaním jednotlivého ročného príspevku každého dotknutého subjektu. Jednotná rada vyrovnáva všetky rozdiely medzi uhradeným jednotlivým ročným príspevkom a prepočítanou sumou zvýšením alebo znížením sumy jednotlivého ročného príspevku vypočítaného na rozpočtový rok nasledujúci po prepočte.

Prepočet nebude vykonaný v prípade, že sa Jednotná rada dozvie o chybe viac ako päť rokov po skončení rozpočtového roka, v ktorom sa chyba vyskytla.

Článok 6

Údaje potrebné na výpočet jednotlivých ročných príspevkov

1. Každoročne do 5 pracovných dní od vydania platobných výmerov v súlade s článkom 12 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1163/2014 a každopádne najneskôr 31. decembra roka, za ktorý sa platobné výmery vydávajú, ECB poskytuje Jednotnej rade údaje o každom platcovi príspevkov, ktoré ECB zhromaždila v danom roku a použila na určenie poplatkov za dohľad v súlade s nariadením (EÚ) č. 1163/2014.
2. Údaje obsahujú minimálne tieto prvky:
 - a) totožnosť a kontaktné údaje každého platcu príspevkov určeného v súlade s článkom 4 nariadenia (EÚ) č. 1163/2014 na účely poplatkov za dohľad;
 - b) faktory výpočtu poplatku v súlade s článkom 10 nariadenia (EÚ) č. 1163/2014;
 - c) informáciu, či je platca príspevku významný v súlade s článkom 6 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 alebo či je subjektom alebo skupinou, vo vzťahu ku ktorému sa ECB rozhodla v súlade s článkom 6 ods. 5 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 priamo uplatniť všetky príslušné právomoci;

- d) všetky údaje, ktoré ECB zistila vzhľadom na neexistenciu správ od platcu príspevku v súlade s článkom 10 ods. 5 nariadenia (EÚ) č. 1163/2014;
- e) dátum platnosti východiskového výpočtu poplatku pre každého platcu príspevku, ktorým sa určovalo trvanie obdobia, počas ktorého sa na platcu príspevku vzťahoval poplatok za dohľad, a každá zmena postavenia v súlade s článkom 7 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1163/2014 v danom poplatkovom období.
3. Na účely druhého odseku písm. a) musia totožnosť a kontaktné údaje každého platiteľa príspevku obsahovať všetky osobné údaje v zmysle nariadenia (ES) č. 45/2001 ⁽¹⁾, ktoré ECB zhromažďuje na účely vykonávania svojich úloh podľa nariadenia (EÚ) č. 1163/2014 a ktoré sú potrebné na to, aby Jednotná rada plnila úlohy podľa tohto nariadenia.
4. V prípadoch, keď Jednotná rada na účely tohto nariadenia potrebuje identifikovať, či subjekt je súčasťou skupiny, ktorá nominovala určitého platcu poplatkov, ECB, vnútroštátne orgány pre riešenie krízových situácií a príslušné vnútroštátne orgány pomáhajú Jednotnej rade poskytnutím relevantných informácií.
5. V prípade, že ECB vydá dodatočné faktúry alebo prepočíta ročný poplatok za dohľad v súlade s článkom 7 nariadenia (EÚ) č. 1163/2014, ECB oznámi Jednotnej rade nové údaje do 5 dní od vydania platobných výmerov.
6. Pri výpočte jednotlivých ročných príspevkov, ktoré sa majú vybrať za daný rozpočtový rok, používa Jednotná rada údaje, ktoré ECB zozbierala v predošlom rozpočtovom roku v súlade s nariadením (EÚ) č. 1163/2014 a poskytla ich Jednotnej rade v súlade buď s týmto článkom, alebo s článkom 11.
7. Ak ECB za určitý rozpočtový rok neposkytla Jednotnej rade v lehotách stanovených v tomto článku potrebné údaje na výpočet ročných príspevkov, Jednotná rada môže použiť najnovšie dostupné údaje, ktoré jej ECB poskytla na účely uvedeného výpočtu.
8. V prípade, že nie sú k dispozícii žiadne údaje od ECB, príslušný vnútroštátny orgán na požiadanie poskytne Jednotnej rade údaje, ktoré má k dispozícii.
9. Ak nie sú k dispozícii žiadne údaje od príslušného vnútroštátneho orgánu, poskytne Jednotnej rade na požiadanie potrebné údaje platca príspevku v lehote, ktorú určuje Jednotná rada. V prípade, že platca príspevku neodpovie v lehote, ktorý stanovila Jednotná rada, Jednotná rada môže určiť tieto údaje na základe odôvodnených predpokladov.
10. Jednotná rada použije údaje uvedené v tomto článku len na účely tohto nariadenia a v súlade s ním.

Článok 7

Zmena rozsahu pôsobnosti, postavenia alebo iných údajov

1. V prípade, že subjekt alebo skupina patrí do rozsahu pôsobnosti článku 2 nariadenia (EÚ) č. 806/2014 len počas časti rozpočtového roka, jeho/jej jednotlivý ročný príspevok za daný rozpočtový rok sa vypočítava so zohľadnením počtu úplných mesiacov, počas ktorých patrí do rozsahu pôsobnosti uvedeného článku.
2. V prípade, že postavenie subjektu alebo skupiny zmení kategóriu uvedenú v článku 4 ods. 1 počas rozpočtového roka, jednotlivé ročné príspevky na daný rozpočtový rok sa vypočítajú na základe počtu mesiacov, počas ktorých subjekt alebo skupina patrila do príslušnej kategórie k poslednému dňu mesiaca.
3. V prípade, že sa vyskytnú ďalšie zmeny údajov subjektu alebo skupiny, ktoré sa použili pri výpočte jeho/jej jednotlivých ročných príspevkov za rozpočtový rok, vypočítajú sa jednotlivé ročné príspevky tohto subjektu alebo skupiny za daný rozpočtový rok na základe aktualizovaných údajov.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

4. Ak ECB nahlási zmenu, na ktorú sa odkazuje v odsekoch 1 a 2, alebo ak dôjde k zmene uvedenej v odseku 3, Jednotná rada prepočíta len jednotlivé ročné príspevky daného subjektu alebo skupiny za dotknuté rozpočtové roky. Ak došlo k zmenám, na ktoré sa odkazuje v odsekoch 1, 2 alebo 3, vo vzťahu k viacerým subjektom alebo skupinám počas toho istého rozpočtového roku, Jednotná rada zohľadní len zmeny týkajúce sa jednotlivého subjektu alebo skupiny na účely prepočítania jednotlivého ročného príspevku daného subjektu alebo skupiny.
5. V prípade, že suma uhradeného jednotlivého ročného príspevku je vyššia ako suma prepočítaná v súlade s odsekom 4, Jednotná rada vráti rozdiel dotknutému subjektu alebo skupine. V prípade, že suma uhradeného jednotlivého ročného príspevku je nižšia ako suma prepočítaná v súlade s odsekom 4, subjekt alebo skupina rozdiel uhradí Jednotnej rade. Na účely vrátenia alebo výberu sumy splatnej v súlade s týmto odsekom Jednotná rada zníži alebo zvýši jednotlivý ročný príspevok dotknutého subjektu alebo skupiny v rozpočtovom roku nasledujúcom po prepočítaní v súlade s odsekom 4.
6. Jednotlivé ročné príspevky subjektov alebo skupín, pri ktorých nedošlo k zmenám podľa odsekov 1, 2 alebo 3, sa neupravujú.
7. Jednotná rada uplatňuje súhrnný prebytok alebo schodok zo všetkých úprav vykonaných v súlade s odsekom 5 na celkovú sumu ročných príspevkov, ktorá sa má určiť v súlade s článkom 3, za rozpočtový rok nasledujúci po rozpočtovom roku, v ktorom sa úpravy uplatnili.
8. V súlade so zásadou riadneho hospodárenia s rozpočtom Jednotná rada prijíma akékoľvek rozhodnutia považované za potrebné s cieľom vykonať ustanovenia uvedené v tomto článku, a to aj pokiaľ ide o načasovanie vrátenia platieb zo strany Jednotnej rady a dodatočných platieb, ktoré sa majú vybrať od subjektov.

Článok 8

Platobný výmer, oznámenia, platby a úroky z omeškania

1. Platobný výmer vydáva platcom príspevkov Jednotná rada.
2. Jednotná rada oznamuje platobný výmer jedným z týchto spôsobov:
 - a) elektronicky alebo použitím porovnateľného komunikačného prostriedku;
 - b) faxom;
 - c) expresnou kuriérskou službou;
 - d) doporučeným listom s doručenkou;
 - e) dorúčením alebo osobným dorúčením.

Platobný výmer je platný bez podpisu.

3. V platobnom výmere sa uvádza suma ročného príspevku a spôsob, akým sa ročný príspevok má uhradiť. Obsahuje riadne odôvodnenie, pokiaľ ide o vecné a právne aspekty rozhodnutia o jednotlivých príspevkoch.
4. Jednotná rada adresuje platcovi príspevkov akékoľvek ďalšie oznámenia v súvislosti s ročnými príspevkami vrátane rozhodnutí o vyrovnaní v súlade s článkom 10 ods. 8
5. Príspevky sú splatné v eurách.
6. Platca príspevkov musí uhradiť sumu ročného príspevku do 35 kalendárnych dní od vydania platobného výmeru. Platca príspevkov musí dodržať požiadavky stanovené v platobnom výmere týkajúce sa platby ročného príspevku. Dátumom úhrady je dátum pripísania sumy na účet Jednotnej rady.
7. Ročný príspevok, ktorý majú uhradiť subjekty podľa článku 2 nariadenia (EÚ) č. 806/2014, ktoré sú členmi tej istej skupiny, sa vyberá od platcu príspevku tejto skupiny.

8. Bez toho, aby boli dotknuté iné prostriedky nápravy, ktoré má k dispozícii Jednotná rada, v prípade čiastočnej platby, nezaplatenia alebo nedodržania podmienok platby uvedených v platobnom výmere z nezaplatenej sumy ročného príspevku vzniká odo dňa splatnosti každý deň úrok vypočítaný s použitím hlavnej refinančnej sadzby ECB zvýšenej o 8 percentuálnych bodov.

9. V prípade, že platca príspevkov vykoná čiastočnú platbu, nezaplatí alebo nedodrží podmienky úhrady uvedené v platobnom výmere, Jednotná rada informuje vnútroštátne orgány pre riešenie krízových situácií zúčastneného členského štátu, v ktorom je platca príspevkov usadený.

Článok 9

Vymáhanie

1. Platby splatných ročných príspevkov a akékoľvek úroky z omeškania podľa článku 8 ods. 8 sú vymáhatelné.
2. Vymáhanie sa spravuje uplatniteľnými procesnými predpismi platnými v zúčastnenom členskom štáte, na ktorého území sa vykonáva.
3. Vláda každého zúčastneného členského štátu určí orgán na účely overovania pravosti rozhodnutí o jednotlivých príspevkoch a tento orgán oznámi Jednotnej rade a Súdnu dvoru Európskej únie.
4. Ku každému rozhodnutiu o jednotlivých príspevkoch sa pripája príkaz na ich vymáhanie. Vymáhanie nepodlieha žiadnym formálnym požiadavkám okrem overenia pravosti rozhodnutia orgánom určeným podľa odseku 3.
5. Vnútroštátne orgány pre riešenie krízových situácií pomáhajú Jednotnej rade v procese vymáhania, ktorý sa riadi príslušnými procesnými pravidlami v zúčastnených členských štátoch.

Článok 10

Prepočet a vyrovnanie príspevkov splatných za prechodné obdobie

1. Na účely prepočtu a vyrovnania príspevkov splatných za prechodné obdobie sa mesiace november a december 2014 budú považovať za súčasť rozpočtového roka 2015.
2. Jednotná rada prepočíta v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia sumu príspevku splatného od každého subjektu podľa článku 2 nariadenia (EÚ) č. 806/2014 na pokrytie administratívnych výdavkov Jednotnej rady počas prechodného obdobia.
3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 ods. 4, pri prepočítaní sumy príspevkov, ktoré sa majú vybrať od každého subjektu za rozpočtové roky patriace do prechodného obdobia, Jednotná rada použije údaje, ktoré ECB zozbierala v týchto rozpočtových rokoch v súlade s nariadením (EÚ) č. 1163/2014 a poskytla ich Jednotnej rade v súlade s článkom 11.
4. Akýkoľvek rozdiel medzi splátkami, ktoré významné subjekty uhrádzajú na základe dočasného systému stanoveného v delegovanom nariadení (EÚ) č. 1310/2014, a príspevkami, na ktoré sa odkazuje v odseku 2, sa vyrovná pri výpočte ročných príspevkov splatných za rozpočtový rok, ktorý nasleduje po konci prechodného obdobia. Toto vyrovnanie sa uskutoční formou zníženia alebo zvýšenia ročných príspevkov splatných za uvedený rozpočtový rok.
5. Subjekty uvedené v článku 2 nariadenia (EÚ) č. 806/2014, pre ktoré bol výpočet a výber príspevkov v prechodnom období odložený, musia platiť príspevok vypočítaný v súlade s odsekom 2 za roky patriace do prechodného obdobia. Týmto príspevkami sa zvýšia ročné príspevky splatné za rozpočtový rok, ktorý nasleduje po konci prechodného obdobia.
6. Na účely odseku 4 sú „významné subjekty“ subjektmi, ktoré ECB oboznámila, na najvyššej úrovni konsolidácie v rámci zúčastnených členských štátov, s rozhodnutím ECB považovať ich za významné v zmysle článku 6 ods. 4

nariadenia (EÚ) č. 1024/2013 a v súlade s článkom 147 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 468/2014⁽¹⁾ a ktoré sú uvedené v zozname uverejnenom na webovej stránke ECB 4. septembra 2014, avšak s výnimkou tých významných subjektov, ktoré sú dcérskymi spoločnosťami skupiny, ktorá už bola zohľadnená v tomto vymedzení pojmov, a pobočiek úverových inštitúcií usadených v nezúčastnených členských štátoch, ktoré sú usadené v zúčastnených členských štátoch.

7. V prípadoch, že rozdiel uvedený v odseku 4 alebo príspevky za roky patriace do prechodného obdobia uvedené v odseku 5 sú vyššie ako príspevky splatné za rozpočtový rok, ktorý nasleduje po konci prechodného obdobia, úprava bude pokračovať aj v nasledujúcich rozpočtových rokoch.

8. V prípade, keď sa na dva alebo viac subjektov v rámci skupiny vzťahuje vyrovnanie podľa odsekov 4 a 5, Jednotná rada môže započítavať splatné príspevky s vrátenými sumami vzťahujúcimi sa na subjekty tejto skupiny.

Článok 11

Údaje potrebné na prepočet príspevkov za rozpočtové roky patriace do prechodného obdobia

Do 30 dní od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia ECB poskytne Jednotnej rade údaje podľa článku 6, ktoré ECB zozbierala v súlade s nariadením (EÚ) č. 1163/2014 za rozpočtové roky patriace do prechodného obdobia.

Článok 12

Externé zabezpečovanie úloh

1. Jednotná rada môže rozhodnúť o úplnom alebo čiastočnom externom zabezpečovaní konkrétnych úloh, ktoré sa stanovujú v tomto nariadení.
2. Jednotná rada obmedzí externé zabezpečovanie na technické úlohy, ktoré sa týkajú výberu príspevkov a nezahŕňajú výkon jej právomoci vo vzťahu k určovaniu príspevkov.
3. V poverení poskytovateľa služieb na účely externého zabezpečovania úloh sa musí jednoznačne uviesť trvanie poverenia a konkrétne úlohy, ktoré sa externe zabezpečujú, ako aj stanoviť rámec pravidelného podávania správ poskytovateľa služieb Jednotnej rade.
4. Akákoľvek zmluva medzi Jednotnou radou a poskytovateľom služieb na účely externého zabezpečovania úloh v súlade s odsekom 1 musí obsahovať doložky upravujúce práva Jednotnej rady na zrušenie zmluvy, práva týkajúce sa využívania subdodávateľov a neplnenia zmluvy zo strany poskytovateľa služieb.
5. Ak Jednotná rada úplne alebo čiastočne externe zabezpečuje úlohy uvedené v odseku 1, zostáva plne zodpovedná za plnenie všetkých svojich povinností podľa nariadenia (EÚ) č. 806/2014 a tohto nariadenia.
6. Ak Jednotná rada úplne alebo čiastočne externe zabezpečuje úlohy uvedené v odseku 1, vždy zaistí, aby:
 - a) v žiadnej zmluve uzatvorenej na účely externého zabezpečovania úloh nebolo stanovená prenesenie zodpovednosti Jednotnej rady;
 - b) v žiadnej zmluve uzatvorenej na účely externého zabezpečovania úloh nebolo stanovené vylúčenie zodpovednosti Jednotnej rady podľa článku 45 a článku 46 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 806/2014 alebo jej nezávislosti podľa článku 47 uvedeného nariadenia;
 - c) externé zabezpečovanie nevedlo k tomu, že Jednotná rada príde o potrebné systémy a kontrolné mechanizmy na riadenie rizík, ktorým je vystavená;
 - d) poskytovateľ služieb zrealizoval opatrenia na zabezpečenie kontinuity činnosti, ktoré sú ekvivalentné opatreniam Jednotnej rady;

⁽¹⁾ Nariadenie Európskej centrálnej banky (EÚ) č. 468/2014 zo 16. apríla 2014 o rámci pre spoluprácu v rámci jednotného mechanizmu dohľadu medzi Európskou centrálnou bankou, príslušnými vnútroštátnymi orgánmi a určenými vnútroštátnymi orgánmi (nariadenie o rámci JMD) (ECB/2014/17) (Ú. v. EÚ L 141, 14.5.2014, s. 1).

- e) si Jednotná rada zachovala potrebnú odbornosť a zdroje na hodnotenie kvality poskytovaných služieb a organizačnej primeranosti poskytovateľa služieb; Jednotná rada účinne vykonávala dohľad nad externe zabezpečovanými funkciami a nepretržite riadila riziká spojené s externým zabezpečovaním;
- f) Jednotná rada mala priamy prístup k relevantným informáciám, ktoré jej umožňujú vykonávať potrebnú kontrolu úloh, ktoré sa zabezpečujú externe.
7. V prípade, keď Jednotná rada úplne alebo čiastočne externe zabezpečuje úlohy v súlade s odsekom 1, zabezpečí, aby poskytovateľ služieb bol povinný dodržiavať interné právne požiadavky Jednotnej rady a zásady týkajúce sa bezpečnosti a dôvernosti. Všetky dôverné informácie týkajúce sa Jednotnej rady, ktoré sú prístupné poskytovateľovi služieb, sa použijú len v rozsahu potrebnom na splnenie poverenia udeleného Jednotnou radou.
8. Pred prijatím rozhodnutia o externom zabezpečovaní úloh musí Jednotná rada získať súhlas ECB na spoločné využívanie údajov, ktoré poskytla ECB, s poskytovateľom služieb, v súlade s príslušnými ustanoveniami o dôvernosti.

Článok 13

Pomoc vnútroštátnych orgánov pre riešenie krízových situácií

Jednotná rada môže požiadať vnútroštátne orgány pre riešenie krízových situácií, aby jej pomohli v procese výberu ročných príspevkov v prípadoch, keď je takáto žiadosť odôvodnená okolnosťami konkrétneho prípadu.

Článok 14

Zrušenie

Delegované nariadenie (EÚ) č. 1310/2014 sa zrušuje.

Článok 15

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. septembra 2017

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNKER

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2017/2362**z 5. decembra 2017,****ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov „Lenticchia di Altamura“ (CHZO)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

keďže:

- (1) Žiadosť Talianska o zápis názvu „Lenticchia di Altamura“ do registra bola v súlade s článkom 50 ods. 2 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾.
- (2) Vzhľadom na to, že Komisii nebola oznámená žiadna námietka v zmysle článku 51 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, názov „Lenticchia di Altamura“ by sa mal zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov „Lenticchia di Altamura“ (CHZO) sa zapisuje do registra.

Názov uvedený v prvom pododseku sa vzťahuje na výrobok triedy 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované uvedenej v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 668/2014 ⁽³⁾.*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 5. decembra 2017

Za Komisiu
v mene predsedu
Phil HOGAN
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 280, 24.8.2017, s. 4.⁽³⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 668/2014 z 13. júna 2014, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny (Ú. v. EÚ L 179, 19.6.2014, s. 36).

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2017/2363**zo 6. decembra 2017,****ktorým sa do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje
názov „Μελεκούνι“ (Melekouni) (CHZO)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

keďže:

- (1) Žiadosť Grécka o zápis názvu „Μελεκούνι“ (Melekouni) do registra bola v súlade s článkom 50 ods. 2 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾.
- (2) Vzhľadom na to, že Komisii nebola oznámená žiadna námietka v zmysle článku 51 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, názov „Μελεκούνι“ (Melekouni) by sa mal zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov „Μελεκούνι“ (Melekouni) (CHZO) sa zapisuje do registra.

Názov uvedený v prvom odseku sa vzťahuje na výrobok triedy 2.3. Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky uvedenej v prílohe XI k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 668/2014 ⁽³⁾.**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. decembra 2017

Za Komisiu
v mene predsedu
Phil HOGAN
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 280, 24.8.2017, s. 7.

⁽³⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 668/2014 z 13. júna 2014, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny (Ú. v. EÚ L 179, 19.6.2014, s. 36).

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2017/2364**z 18. decembra 2017,****ktorým sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ, pokiaľ ide o uplatňovanie finančných limitov v oblasti postupov zadávania zákaziek****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ z 26. februára 2014 o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiace v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb a o zrušení smernice 2004/17/ES ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 17 ods. 4 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Rada rozhodnutím 2014/115/EÚ ⁽²⁾ schválila protokol, ktorým sa mení Dohoda o vládnom obstarávaní (ďalej len „dohoda“) ⁽³⁾ uzatvorená v rámci Svetovej obchodnej organizácie. Dohoda je viacstranným nástrojom a jej účelom je vzájomné otvorenie trhov verejného obstarávania medzi jej stranami. Uplatňuje sa na každú verejnú zákazku, ktorej hodnota dosiahne alebo presiahne sumy („finančné limity“) v nej stanovené a vyjadrené v zvláštnych právach čerpania.
- (2) Jedným z cieľov smernice 2014/25/EÚ je umožniť obstarávateľom, ktorí túto smernicu uplatňujú, aby súčasne dodržiavali aj záväzky stanovené v dohode. V záujme dosiahnutia tohto cieľa by sa finančné limity stanovené v uvedenej smernici pre verejné zákazky, na ktoré sa súčasne vzťahuje aj dohoda, mali zosúladiť, aby sa zabezpečilo, že zodpovedajú ekvivalentom finančných limitov stanovených v dohode, vyjadreným v eurách a zaokrúhleným smerom nadol na celé tisícky.
- (3) Z dôvodov súdržnosti je vhodné zosúladiť aj finančné limity stanovené v smernici 2014/25/EÚ, na ktoré sa dohoda nevzťahuje.
- (4) Smernica 2014/25/EÚ by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 15 smernice 2014/25/EÚ sa mení takto:

1. v písmene a) sa suma „418 000 EUR“ nahrádza sumou „443 000 EUR“;
2. v písmene b) sa suma „5 225 000 EUR“ nahrádza sumou „5 548 000 EUR“.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2018.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 243.⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2014/115/EÚ z 2. decembra 2013 o uzavretí Protokolu, ktorým sa mení Dohoda o vládnom obstarávaní (Ú. v. EÚ L 68, 7.3.2014, s. 1).⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 68, 7.3.2014, s. 4.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. decembra 2017

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2017/2365**z 18. decembra 2017,****ktorým sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ, pokiaľ ide o uplatňovanie finančných limitov v oblasti postupov zadávania zákaziek****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

So zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ z 26. februára 2014 o verejnom obstarávaní a o zrušení smernice 2004/18/ES ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 6 ods. 5 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Rada rozhodnutím 2014/115/EÚ ⁽²⁾ schválila protokol, ktorým sa mení Dohoda o vládnom obstarávaní (ďalej len „dohoda“) ⁽³⁾ uzatvorená v rámci Svetovej obchodnej organizácie. Dohoda je plurilaterálnym nástrojom a jej účelom je vzájomné otvorenie trhov verejného obstarávania medzi stranami. Uplatňuje sa na každú verejnú zákazku, ktorej hodnota dosiahne alebo presiahne sumy („prahové hodnoty“) stanovené v dohode a vyjadrené v zvláštnych právach čerpania.
- (2) Jedným z cieľov smernice 2014/24/EÚ je umožniť verejným obstarávateľom, ktorí uvedenú smernicu uplatňujú, aby súčasne dodržiavali aj záväzky stanovené v dohode. V záujme dosiahnutia tohto cieľa by sa finančné limity stanovené v uvedenej smernici pre verejné zákazky, na ktoré sa súčasne vzťahuje aj dohoda, mali zosúladiť, aby sa zabezpečilo, že zodpovedajú ekvivalentom prahových hodnôt stanovených v dohode, vyjadreným v eurách a zaokrúhleným smerom nadol na celé tisícky.
- (3) Z dôvodov súdržnosti je vhodné zosúladiť aj finančné limity stanovené v smernici 2014/24/EÚ, na ktoré sa dohoda nevzťahuje.
- (4) Smernica 2014/24/EÚ by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Smernica 2014/24/EÚ sa mení takto:

1. Článok 4 sa mení takto:

- a) v písmene a) sa suma „5 225 000 EUR“ nahrádza sumou „5 548 000 EUR“;
- b) v písmene b) sa suma „135 000 EUR“ nahrádza sumou „144 000 EUR“;
- c) v písmene c) sa suma „209 000 EUR“ nahrádza sumou „221 000 EUR“.

2. v článku 13 sa prvý odsek mení takto:

- a) v písmene a) sa suma „5 225 000 EUR“ nahrádza sumou „5 548 000 EUR“;
- b) v písmene b) sa suma „209 000 EUR“ nahrádza sumou „221 000 EUR“.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 65.⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2014/115/EÚ z 2. decembra 2013 o uzavretí Protokolu, ktorým sa mení Dohoda o vládnom obstarávaní (Ú. v. EÚ L 68, 7.3.2014, s. 1).⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 68, 7.3.2014, s. 4.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2018.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. decembra 2017

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2017/2366**z 18. decembra 2017,****ktorým sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ, pokiaľ ide o uplatňovanie finančných limitov v oblasti postupov zadávania zákaziek****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

So zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ z 26. februára 2014 o udeľovaní koncesií ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 9 ods. 4 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Rada rozhodnutím 2014/115/EÚ ⁽²⁾ schválila protokol, ktorým sa mení Dohoda o vládnom obstarávaní (ďalej len „dohoda“) ⁽³⁾ uzatvorená v rámci Svetovej obchodnej organizácie. Dohoda je plurilaterálnym nástrojom a jej účelom je vzájomné otvorenie trhov verejného obstarávania medzi stranami. Uplatňuje sa na každú verejnú zákazku, ktorej hodnota dosiahne alebo presiahne sumy („prahové hodnoty“) stanovené v dohode a vyjadrené v zvláštnych právach čerpania.
- (2) Jedným z cieľov smernice 2014/23/EÚ je umožniť obstarávateľom a verejným obstarávateľom, ktorí túto smernicu uplatňujú, aby súčasne dodržiavali aj záväzky stanovené v dohode. V záujme dosiahnutia tohto cieľa by sa finančné limity stanovené v uvedenej smernici pre verejné zákazky, na ktoré sa súčasne vzťahuje aj dohoda, mali zosúladiť, aby sa zabezpečilo, že zodpovedajú ekvivalentom prahových hodnôt stanovených v dohode, vyjadreným v eurách a zaokrúhleným smerom nadol na celé tisícky.
- (3) Z dôvodov súdržnosti je vhodné zosúladiť aj finančné limity stanovené v smernici 2014/23/EÚ, na ktoré sa dohoda nevzťahuje.
- (4) Smernica 2014/23/EÚ by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V článku 8 ods. 1 smernice 2014/23/EÚ sa suma „5 225 000 EUR“ nahrádza sumou „5 548 000 EUR“.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2018.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. decembra 2017

Za Komisiu

predseda

Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 1.⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2014/115/EÚ z 2. decembra 2013 o uzavretí Protokolu, ktorým sa mení Dohoda o vládnom obstarávaní (Ú. v. EÚ L 68, 7.3.2014, s. 1).⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 68, 7.3.2014, s. 4.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2017/2367**z 18. decembra 2017,****ktorým sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/81/ES, pokiaľ ide o uplatňovanie prahových hodnôt v oblasti postupov zadávania zákaziek****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/81/ES z 13. júla 2009 o koordinácii postupov pre zadávanie určitých zákaziek na práce, zákaziek na dodávku tovaru a zákaziek na služby verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi v oblastiach obrany a bezpečnosti a o zmene a doplnení smerníc 2004/17/ES a 2004/18/ES ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 68,

keďže:

- (1) Rada rozhodnutím 2014/115/EÚ ⁽²⁾ schválila protokol, ktorým sa mení Dohoda o vládnom obstarávaní (ďalej len „dohoda“) ⁽³⁾ uzatvorená v rámci Svetovej obchodnej organizácie. Dohoda je plurilaterálnym nástrojom a jej účelom je vzájomné otvorenie trhov verejného obstarávania medzi jej stranami. Uplatňuje sa na každú verejnú zákazku, ktorej hodnota dosiahne alebo presiahne sumy („prahové hodnoty“) v nej stanovené a vyjadrené v zvláštnych právach čerpania.
- (2) Jedným z cieľov smernice 2009/81/ES je umožniť obstarávateľom a verejným obstarávateľom, ktorí túto smernicu uplatňujú, aby súčasne dodržiavali aj záväzky stanovené v dohode. V záujme dosiahnutia tohto cieľa by sa prahové hodnoty stanovené v uvedenej smernici pre verejné zákazky, na ktoré sa súčasne vzťahuje aj dohoda, mali zosúladiť, aby sa zabezpečilo, že zodpovedajú ekvivalentom prahových hodnôt stanovených v dohode, vyjadreným v eurách a zaokrúhleným smerom nadol na celé tisícky.
- (3) Z dôvodov súdržnosti je vhodné zosúladiť prahové hodnoty stanovené v smernici 2009/81/ES s revidovanými prahovými hodnotami stanovenými v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ ⁽⁴⁾. Smernica 2009/81/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Poradného výboru pre verejné obstarávanie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 8 smernice 2009/81/ES sa mení takto:

1. v písmene a) sa suma „418 000 EUR“ nahrádza sumou „443 000 EUR“;
2. v písmene b) sa suma „5 225 000 EUR“ nahrádza sumou „5 548 000 EUR“.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2018.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 216, 20.8.2009, s. 76.⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2014/115/EÚ z 2. decembra 2013 o uzavretí Protokolu, ktorým sa mení Dohoda o vládnom obstarávaní (Ú. v. EÚ L 68, 7.3.2014, s. 1).⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 68, 7.3.2014, s. 4.⁽⁴⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ z 26. februára 2014 o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb a o zrušení smernice 2004/17/ES (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 243).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. decembra 2017

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNKER

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2017/2368**z 18. decembra 2017,**

ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) 2017/325, ktorým sa na základe revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1036 ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz vysokopevnostnej priadze z polyesterov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1036 z 8. júna 2016 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 4,

keďže:

- (1) Komisia vykonávacím nariadením (EÚ) 2017/325 ⁽²⁾ na základe revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2016/1036 uložila konečné antidumpingové clo na dovoz vysokopevnostnej priadze z polyesterov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.
- (2) Vykonávacím nariadením (EÚ) 2017/325 sa však spoločnostiam, ktoré v období pôvodného prešetrovania nevyvážali vysokopevnostnú priadzu z polyesterov, neposkytla možnosť požiadať o revízne prešetrovanie s cieľom určiť, či by sa aj na ne mohla vzťahovať colná sadzba uložená na spolupracujúce spoločnosti, ktoré nie sú súčasťou vzorky.
- (3) Takéto revízne prešetrovanie by sa mohlo vykonať, ak nový vývozca alebo výrobca z predmetnej vyvážajúcej krajiny predloží Komisii dostatočné dôkazy, že 1. nevyvážal daný výrobok v období prešetrovania, ktoré bolo základom pre opatrenia, 2. nie je prepojený so žiadnym vývozcom ani s výrobcom, na ktorého sa vzťahujú uložené opatrenia, a 3. buď skutočne vyvážal dotknutý tovar, alebo prijal neodvolateľný zmluvný záväzok vyviezť značné množstvo tohto tovaru do Únie po skončení obdobia prešetrovania.
- (4) Je preto vhodné zodpovedajúcim spôsobom zmeniť vykonávacie nariadenie (EÚ) 2017/325, aby sa novým vývozcom poskytla možnosť požiadať o také revízne prešetrovanie.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného článkom 15 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2016/1036.
- (6) Článok 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2017/325 by sa mal vzhľadom na uvedené skutočnosti zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V článku 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2017/325 sa dopĺňa tento odsek 5:

„5. Ak ktorákoľvek strana z Čínskej ľudovej republiky poskytne Komisii dostatočné dôkazy o tom, že:

- a) v období pôvodného prešetrovania (od 1. júla 2008 do 30. júna 2009) nevyvážala tovar opísaný v odseku 1 s pôvodom v Čínskej ľudovej republike;
- b) nie je prepojená so žiadnym vývozcom ani s výrobcom, na ktorého sa vzťahujú opatrenia uložené týmto nariadením, a

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 176, 30.6.2016, s. 21.⁽²⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/325 z 24. februára 2017, ktorým sa na základe revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1036 ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz vysokopevnostnej priadze z polyesterov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (Ú. v. EÚ L 49, 25.2.2017, s. 6).

- c) buď skutočne vyvážala tovar opísaný v odseku 1, alebo prijala neodvolateľný zmluvný záväzok vyviezť značné množstvo tohto tovaru do Únie po skončení obdobia pôvodného prešetrovania,

Komisia môže zmeniť prílohu I tak, aby sa na uvedenú stranu vzťahovalo clo uplatniteľné na spolupracujúcich výrobcov nezaradených do vzorky, t. j. 5,3 %.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. decembra 2017

Za Komisiu

predseda

Jean-Claude JUNCKER

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2017/2369**z 18. decembra 2017,****ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 743/2013, ktorým sa zavádzajú ochranné opatrenia na dovoz lastúrníkov určených na ľudskú spotrebu z Turecka, pokiaľ ide o obdobie jeho uplatňovania****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 22 ods. 6,

keďže:

- (1) Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 743/2013 ⁽²⁾ bolo prijaté preto, že sa na základe auditov vykonaných útvarom Komisie pre audit v Turecku zistili nedostatky pri vykonávaní úradných kontrol produkcie lastúrníkov určených na vývoz do Únie, a že členské štáty oznámili nevyhovujúce zásielky lastúrníkov s pôvodom v Turecku, ktoré nespĺňali mikrobiologické normy Únie.
- (2) Posledný audit, ktorý útvar Komisie pre audit vykonal v septembri 2015, potvrdil, že závažné nedostatky v systéme kontroly lastúrníkov určených na vývoz do Únie naďalej pretrvávajú. Príslušné turecké orgány predložili informácie týkajúce sa nápravných opatrení, ktoré prijali na riešenie týchto nedostatkov. Niektoré z týchto nedostatkov, najmä pokiaľ ide o činnosť laboratórií, však stále existujú.
- (3) Vzhľadom na povahu dotknutých výrobkov by sa obdobie uplatňovania vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 743/2013 preto malo predĺžiť, pokiaľ sa získajú dostatočné záruky, pokiaľ testy uskutočnené členskými štátmi preukážu, že sú zásielky vyhovujúce, a pokiaľ následný audit potvrdí, že je možné zrušenie opatrení.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V druhom odseku článku 5 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 743/2013 sa dátum „31. decembra 2017“ nahrádza dátumom „31. decembra 2021“.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9.⁽²⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 743/2013 z 31. júla 2013, ktorým sa zavádzajú ochranné opatrenia na dovoz lastúrníkov určených na ľudskú spotrebu z Turecka (Ú. v. EÚ L 205, 1.8.2013, s. 1).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. decembra 2017

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2017/2370

z 18. decembra 2017

na podporu Haagskeho kódexu správania a nešírenia balistických rakiet v rámci vykonávania stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28 ods. 1,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Európska rada 12. decembra 2003 prijala stratégiu EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia (ďalej len „stratégia“), ktorá v kapitole III obsahuje zoznam opatrení zameraných na boj proti takémuto šíreniu, ktoré je potrebné prijať nielen v rámci Únie, ale aj v tretích krajinách.
- (2) Únia túto stratégiu aktívne vykonáva a vykonáva opatrenia uvedené v jej kapitole III, a to najmä uvoľňovaním finančných zdrojov na podporu konkrétnych projektov zameraných na posilnenie multilaterálneho systému nešírenia zbraní a multilaterálnych opatrení na budovanie dôvery. Haagsky kódex správania proti šíreniu balistických rakiet (ďalej len „kódex“) je neoddeliteľnou súčasťou tohto multilaterálneho systému nešírenia.
- (3) Rada 17. novembra 2003 prijala spoločnú pozíciu 2003/805/SZBP ⁽¹⁾. V uvedenej spoločnej pozícii sa Únia okrem iného vyzýva, aby presvedčila čo najviac krajín na podpísanie kódexu, najmä tie, ktoré disponujú kapacitami v oblasti balistických rakiet, ako aj na ďalší rozvoj a vykonávanie kódexu správania, najmä jeho opatrení na budovanie dôvery, a na presadzovanie užšieho vzťahu medzi kódexom správania a multilaterálnym systémom Organizácie Spojených národov (OSN) nešírenia zbraní.
- (4) Rada 8. decembra 2008 prijala závery a dokument s názvom Nové smery činnosti Európskej únie v boji proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov. V tomto dokumente sa okrem iného uvádza, že šírenie zbraní hromadného ničenia a ich nosičov naďalej predstavuje jednu z najväčších bezpečnostných výziev a že politika nešírenia je zásadnou súčasťou spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.
- (5) Rada 18. decembra 2008 prijala rozhodnutie 2008/974/SZBP ⁽²⁾ na podporu kódexu v rámci vykonávania stratégie.
- (6) Rada 23. júla 2012 prijala rozhodnutie 2012/423/SZBP ⁽³⁾. Uvedené rozhodnutie umožnilo úspešnú propagáciu všeobecného uplatňovania kódexu a dodržiavania jeho zásad.

⁽¹⁾ Spoločná pozícia Rady 2003/805/SZBP zo 17. novembra 2003 o všeobecnom uplatňovaní a posilňovaní multilaterálnych dohôd v oblasti nešírenia zbraní hromadného ničenia a nosičov zbraní (Ú. v. EÚ L 302, 20.11.2003, s. 34).

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2008/974/SZBP z 18. decembra 2008 na podporu Haagskeho kódexu správania proti šíreniu balistických rakiet v rámci vykonávania stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia (Ú. v. EÚ L 345, 23.12.2008, s. 91).

⁽³⁾ Rozhodnutie Rady 2012/423/SZBP z 23. júla 2012 na podporu nešírenia balistických rakiet v rámci vykonávania stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a spoločnej pozície Rady 2003/805/SZBP (Ú. v. EÚ L 196, 24.7.2012, s. 74).

- (7) Rada 15. decembra 2014 prijala rozhodnutie 2014/913/SZBP⁽¹⁾. Uvedené rozhodnutie pomohlo zvýšiť viditeľnosť kódexu, čím podporilo pristupovanie nových členov ku kódexu. Prioritou Únie je pokračovať v dialógu medzi signatárskymi a nesignatárskymi štátmi v záujme ďalšieho presadzovania všeobecného uplatňovania kódexu, ako aj jeho lepšieho vykonávania a rozvíjania. Toto rozhodnutie by malo byť príspevkom k uvedenému procesu.
- (8) Vo všeobecnejšej rovine predstavuje pretrvávajúce šírenie balistických rakiet schopných dopravovať ZHN dôvod stále väčšieho znepokojenia medzinárodného spoločenstva, a to predovšetkým aktuálne raketové programy na Blízkom východe, v severovýchodnej a juhovýchodnej Ázii.
- (9) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov (BR OSN) v rezolúcii BR OSN č. 1540 (2004) zdôraznila a v rezolúciách BR OSN č. 1977 (2011) a č. 2325 (2016) opätovne pripomenula, že šírenie jadrových, chemických a biologických zbraní, ako aj ich nosičov predstavuje hrozbu pre medzinárodný mier a bezpečnosť, a zaviazala štáty, aby okrem iného žiadnymi prostriedkami nepodporovali neštátnych aktérov pri vývoji, nadobúdaní, výrobe, držbe, doprave, prenose alebo využívaní jadrových, chemických alebo biologických zbraní a ich nosičov. Hrozba, ktorú pre medzinárodný mier a bezpečnosť predstavujú jadrové, chemické a biologické zbrane a ich nosiče, sa opätovne potvrdila v rezolúcii BR OSN č. 1887 (2009) o nešírení jadrových zbraní a jadrovom odzbrojení,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. V súlade so stratégiou EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia (ďalej len „stratégia“), v ktorej sa stanovuje cieľ presadzovať, vykonávať a posilňovať multilaterálne zmluvy a dohody o odzbrojení a nešírení, Únia ďalej podporuje všeobecné uplatňovanie, plné vykonávanie a posilňovanie Haagskeho kódexu správania proti šíreniu balistických rakiet (ďalej len „kódex“).
2. Činnosti na podporu kódexu, ktoré zodpovedajú opatreniam v súlade so stratégiou, zahŕňajú regionálne a subregionálne semináre, konferencie, návštevy expertov, výskum, informačné a komunikačné činnosti, ako aj sprievodné podujatia v rámci medzinárodných konferencií.
3. Cieľom činností je:
 - a) presadzovať, aby ku kódexu pristúpil ešte väčší počet štátov a v konečnom dôsledku dosiahnuť jeho všeobecné uplatňovanie;
 - b) podporovať úplné vykonávanie kódexu;
 - c) presadzovať dialóg medzi signatárskymi a nesignatárskymi štátmi s cieľom pomôcť pri budovaní dôvery a transparentnosti, nabádať na umiernenosť a zvyšovať stabilitu a bezpečnosť pre všetkých;
 - d) zvyšovať viditeľnosť kódexu a povedomie verejnosti o rizikách a hrozbách, ktoré predstavuje šírenie balistických rakiet;
 - e) skúmať, najmä prostredníctvom akademických štúdií, možnosti posilnenia kódexu a podpory spolupráce medzi kódexom a inými relevantnými multilaterálnymi nástrojmi, ako je Režim kontroly raketových technológií, rezolúcia BR OSN č. 1540 (2004) a register Organizácie Spojených národov pre objekty vypustené do kozmického priestoru.
4. Podrobný opis projektov sa uvádza v prílohe.

Článok 2

1. Za vykonávanie tohto rozhodnutia zodpovedá vysoký predstaviteľ (ďalej len „VP“).
2. Technické vykonávanie projektov uvedených v článku 1 ods. 2 uskutočňuje Nadácia pre strategický výskum (*Fondation pour la recherche stratégique* – FRS). FRS vykonáva túto úlohu pod vedením VP. VP a FRS uzavruť na uvedený účel potrebné dojednania.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2014/913/SZBP z 15. decembra 2014 na podporu Haagskeho kódexu správania a nešírenia balistických rakiet v rámci vykonávania stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia (Ú. v. EÚ L 360, 17.12.2014, s. 44).

Článok 3

1. Referenčná suma na vykonávanie projektov uvedených v článku 1 ods. 2 je 1 878 120,05 EUR.
2. Výdavky financované zo sumy stanovenej v odseku 1 sa spravujú v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie.
3. Na riadne spravovanie výdavkov uvedených v odseku 2 dohliada Komisia. Na uvedený účel uzavrie s FRS po prijatí tohto rozhodnutia dohodu o grante na referenčnú sumu. Na túto dohodu o grante sa vzťahujú pravidlá týkajúce sa grantov ustanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 ⁽¹⁾. V dohode sa stanoví, že FRS zabezpečí viditeľnosť príspevku Únie, ktorá zodpovedá jeho výške.
4. Komisia sa usiluje uzavrieť dohodu o grante uvedenú v odseku 3 čo najskôr po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia. Informuje Radu o akýchkoľvek ťažkostiach, ktoré v rámci tohto procesu vzniknú, ako aj o dátume uzavretia dohody o grante.

Článok 4

1. VP podáva Rade správu o vykonávaní tohto rozhodnutia na základe pravidelných správ, ktoré vypracúva FRS. Uvedené správy tvoria podklad pre hodnotenie, ktoré vykoná Rada.
2. Komisia poskytuje informácie o finančných aspektoch projektov uvedených v článku 1 ods. 2

Článok 5

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.
2. Toto rozhodnutie stráca účinnosť 40 mesiacov po dátume uzavretia dohody o grante uvedenej v článku 3 ods. 3. Ak sa však dohoda o grante neuzavrie do šiestich mesiacov po nadobudnutí účinnosti, rozhodnutie stráca účinnosť po uplynutí tejto lehoty.

V Bruseli 18. decembra 2017

Za Radu
predsedníčka
K. SIMSON

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1).

PRÍLOHA

1. CIEĽ

Hlavným cieľom tohto rozhodnutia je prostredníctvom konkrétnych opatrení presadzovať všeobecné uplatňovanie, úplné vykonávanie a posilňovanie Haagskeho kódexu správania proti šíreniu balistických rakiet (ďalej len „kódex“) v súlade so stratégiou EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia.

Týmto rozhodnutím sa bude dopĺňať diplomatická angažovanosť Únie vo vzťahu k signatárskym a nesignatárskym štátom kódexu. V tejto súvislosti sú dôležitými posolstvami Únie:

a) pre signatárske štáty:

- i) význam úplného vykonávania kódexu, najmä prostredníctvom každoročných vyhlásení a oznámení pred vypustením a vystrelením ustanovených v kódexe;
- ii) nabádanie na plné využívanie kódexu ako prostriedku na presadzovanie transparentnosti a dôvery na regionálnej aj medzinárodnej úrovni, ako aj na pomoc pri zabráňovaní a predchádzaní šíreniu balistických rakiet schopných niesť zbrane hromadného ničenia;

b) pre nesignatárske štáty:

- i) nabádať ich, aby pristúpili ku kódexu, a tak prispeli k širšiemu multilaterálnemu úsiliu zameranému na predchádzanie šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov;
- ii) využívať ustanovenia kódexu s cieľom prispieť k zníženiu regionálneho napätia a budovať dôveru, čím sa podporí zvýšenie bezpečnosti pre všetkých.

Okrem toho sa toto rozhodnutie využije na podporu financovania obmedzeného počtu výskumných štúdií o synergiách medzi kódexom a inými relevantnými multilaterálnymi nástrojmi, ako je MTCR, rezolúcia BR OSN č. 1540 (2004) a register Organizácie Spojených národov pre objekty vypustené do kozmického priestoru.

Napokon sa toto rozhodnutie zameriava aj na podporu prebiehajúceho politického dialógu medzinárodného spoločenstva o bezpečnosti a udržateľnosti v kozmickom priestore, a to najmä prostredníctvom poskytnutia obmedzeného finančného príspevku na výročné konferencie o kozmickom priestore, ktoré organizuje Inštitút OSN pre výskum v oblasti odzbrojenia (UNIDIR) v Ženeve.

2. OPATRENIA

2.1. Ciele opatrení

- a) presadzovať pristúpenie ku kódexu zo strany čoraz väčšieho počtu štátov a v konečnom dôsledku jeho všeobecné uplatňovanie;
- b) podporovať úplné vykonávanie kódexu signatárskymi štátmi;
- c) presadzovať dialóg medzi signatárskymi a nesignatárskymi štátmi s cieľom pomôcť budovať dôveru a transparentnosť, nabádať na zdržanlivosť a zvyšovať stabilitu a bezpečnosť pre všetkých;
- d) zvyšovať viditeľnosť kódexu a povedomie verejnosti o rizikách a hrozbách, ktoré predstavuje šírenie balistických rakiet;
- e) skúmať, najmä prostredníctvom akademických štúdií, možnosti posilnenia kódexu a presadzovania spolupráce medzi kódexom a inými relevantnými multilaterálnymi nástrojmi, ako je Režim kontroly raketových technológií a rezolúcia BR OSN č. 1540 (2004).

2.2. Opis opatrení

- a) FRS zorganizuje informačné činnosti v podobe regionálnych a/alebo subregionálnych seminárov a expertných misií s cieľom:
 - i) zvýšiť povedomie o rizikách a výzvach súvisiacich so šírením balistických rakiet;
 - ii) poskytnúť príslušným expertom platformu na neformálnu výmenu poznatkov („pravidlá Chatham House“) o strategických otázkach, a tým prispieť k budovaniu dôvery medzi štátmi a
 - iii) presadzovať ciele Únie, ktorými sú všeobecné uplatňovanie, úplné vykonávanie a posilnenie kódexu.

FRS zorganizuje najviac deväť regionálnych a/alebo subregionálnych podujatí okrem iného aj v Latinskej Amerike a Karibiku, na Blízkom východe, v Afrike a v juhovýchodnej Ázii, ako aj najviac šesť expertných misií do nesignatárskych štátov. Všetky takéto podujatia sa uskutočnia v úzkej spolupráci s orgánmi príslušných hostiteľských vlád a podľa potreby aj s akademickou obcou;

- b) FRS zorganizuje najviac šesť sprievodných podujatí venovaných kódexu popri medzinárodných konferenciách, najmä popri pravidelnom výročnom zasadnutí kódexu vo Viedni a popri zasadnutí prvého výboru Valného zhromaždenia OSN v New Yorku. Tieto sprievodné podujatia budú navrhnuté tak, aby pomohli prehĺbiť vzťah medzi kódexom a OSN v súlade s rezolúciou BR OSN č. 71/33, ktorú prijalo Valné zhromaždenie OSN 5. decembra 2016;
- c) FRS zorganizuje v úzkej spolupráci s príslušnými orgánmi návštevu medzinárodnej skupiny expertov na kozmodróme v súlade s článkom 4 písm. a) bodom ii) treťou zarážkou kódexu;
- d) FRS v rámci grantu prideleného Úniou prevedie trikrát sumu 29 240,00 EUR v prospech UNIDIR s cieľom pomôcť financovať výročné konferencie UNIDIR o otázkach kozmickej bezpečnosti, a tým pomôcť splniť hlavný cieľ, ktorým je podpora kódexu. FRS a UNIDIR zabezpečia viditeľnosť Únie na týchto konferenciách, ktorá zodpovedá výške príspevku Únie;
- e) FRS zadá a uverejní aspoň štyri výskumné štúdie o otázkach súvisiacich s kódexom vrátane jednej alebo viacerých štúdií o vzťahu medzi kódexom a inými príslušnými multilaterálnymi nástrojmi, ako je napríklad MTCR a rezolúcia BR OSN č. 1540 (2004). Na uvedený účel FRS požiada o príspevky všetky výskumné ústavy, ktoré sú súčasťou konzorcia EÚ NPĐ alebo sú k nemu pridružené. Témy štúdií sa dohodnú medzi FRS a príslušnými útvarmi Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ);
- f) FRS uskutoční komunikačné a informačné činnosti s dvojitým cieľom zvýšiť viditeľnosť kódexu a príspevku Únie naň. FRS vypracuje podrobný komunikačný a informačný plán, ktorý sa predloží na schválenie ESVČ a Komisii.

2.3. Výsledky opatrení

- a) zvýšenie počtu signatárskych štátov kódexu;
- b) zlepšenie vykonávania kódexu signatárskymi štátmi;
- c) zvýšenie povedomia tvorcov politík, regulátorov, expertov a širokej verejnosti o význame toho, aby štáty pristúpili ku kódexu a aby ho vykonávali;
- d) zvýšená viditeľnosť úsilia Únie o presadzovanie všeobecného uplatňovania, úplného vykonávania a posilňovania kódexu.

3. PARTNERI V RÁMCI OPATRENÍ

FRS bude v úzkej spolupráci s ESVČ pokračovať v rozvoji účinných partnerstiev so zainteresovanými regionálnymi a subregionálnymi organizáciami, štátnymi orgánmi, výskumnými ústavmi a inými príslušnými subjektmi.

V súvislosti s opatrením uvedeným v bode 2.2. písm. e) bude FRS úzko spolupracovať s UNIDIR.

4. INTERAKCIA S ÚSILÍM ÚNIE

Na základe pravidelnej spätnej väzby od FRS o jej činnosti sa Únia môže rozhodnúť, že toto úsilie doplní prostredníctvom cielenej diplomatickej činnosti zameranej na zvyšovanie povedomia o význame toho, aby členské štáty pristúpili ku kódexu a vykonávali ho.

5. PRÍJEMCOVIA OPATRENÍ

- a) signatárske aj nesignatárske štáty kódexu;
- b) vládni úradníci, tvorcovia politík, regulátori, experti;

- c) medzinárodné, regionálne a subregionálne organizácie;
- d) akademická obec a občianska spoločnosť;
- e) predseda kódexu.

6. **MIESTO**

FRS vyberie po porade s príslušnými útvarmi ESVČ možné miesta stretnutí, seminárov a iných podujatí. Kritériá, ktoré sa použijú pri výbere týchto miest, budú zahŕňať ochotu a odhodlanie príslušného štátu alebo medzivládnej organizácie v konkrétnom regióne usporiadať dané podujatie. Konkrétne miesta, v ktorých sa uskutočnia návštevy jednotlivých krajín alebo činnosti špecifické pre danú krajinu, budú závisieť od pozvaní zainteresovaných štátov alebo medzivládnych organizácií.

7. **TRVANIE**

Celková odhadovaná doba trvania činnosti je 36 mesiacov.

ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2017/2371**z 18. decembra 2017,****ktorým sa mení rozhodnutie 2014/486/SZBP o poradnej misii Európskej únie pre reformu sektora civilnej bezpečnosti na Ukrajine (EUAM Ukraine)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 42 ods. 4 a článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 22. júla 2014 prijala rozhodnutie 2014/486/SZBP ⁽¹⁾ o poradnej misii Európskej únie pre reformu sektora civilnej bezpečnosti na Ukrajine (EUAM Ukraine).
- (2) Rada 20. novembra 2017 prijala rozhodnutie (SZBP) 2017/2161 ⁽²⁾ o zmene rozhodnutia 2014/486/SZBP, ktorým sa predlžuje mandát misie EUAM Ukraine do 31. mája 2019 a stanovuje referenčná suma pre misiu na to isté obdobie.
- (3) Vzhľadom na odporúčanie veliteľa civilnej operácie odsúhlasil Politický a bezpečnostný výbor 13. decembra 2017 otvorenie regionálnej pobočky v Odeze.
- (4) Mala by sa teda ustanoviť upravená referenčná suma na obdobie do 31. mája 2019 a rozhodnutie 2014/486/SZBP by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (5) Misia EUAM Ukraine sa uskutoční v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by ohroziť dosiahnutie cieľov vonkajšej činnosti Únie stanovených v článku 21 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 14 ods. 1 rozhodnutia 2014/486/SZBP sa piaty a šiesty pododsek nahrádzajú takto:

„Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou EUAM Ukraine na obdobie od 1. decembra 2017 do 31. mája 2019 je 33 843 302,49 EUR.“

Článok 2**Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 18. decembra 2017

Za Radu
predsedníčka
K. SIMSON

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2014/486/SZBP z 22. júla 2014 o poradnej misii Európskej únie pre reformu sektora civilnej bezpečnosti na Ukrajine (EUAM Ukraine) (Ú. v. EÚ L 217, 23.7.2014, s. 42).

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady (SZBP) 2017/2161 z 20. novembra 2017, ktorým sa mení rozhodnutie 2014/486/SZBP o poradnej misii Európskej únie pre reformu sektora civilnej bezpečnosti na Ukrajine (EUAM Ukraine) (Ú. v. EÚ L 304, 21.11.2017, s. 48).

ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2017/2372**zo 16. júna 2017****o štátnej pomoci SA.31250 – 2011/C (ex 2011/N), ktorú plánuje poskytnúť Bulharsko v prospech spoločností BDZ Holding EAD SA, BDZ Passenger EOOD a BDZ Cargo EOOD, a o ďalších opatreniach***[oznámené pod číslom C(2017) 4051]***(Iba anglické znenie je autentické)****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾, a so zreteľom na ich pripomienky,

keďže:

1. POSTUP

- (1) Bulharsko listom z 18. mája 2011 notifikovalo Komisii niektoré opatrenia v prospech spoločnosti BDZ Holding EAD SA ⁽²⁾ (ďalej len „BDZ Holding“) a jej dcérskych spoločností BDZ Passenger EOOD (ďalej len „BDZ Passenger“) a BDZ Cargo EOOD (ďalej len „BDZ Cargo“).
- (2) Listom z 20. mája 2011 Bulharsko zaslalo Komisii doplňujúce informácie. Komisia si listami z 15. júla 2011 a 28. septembra 2011 vyžiadala ďalšie informácie. Bulharsko poskytlo Komisii ďalšie vyžiadané informácie v listoch z 5. septembra 2011 a zo 7. októbra 2011.
- (3) Listom z 9. novembra 2011 Komisia informovala Bulharskú republiku o svojom rozhodnutí začať v súvislosti s týmto opatrením konanie stanovené v článku 108 ods. 2 zmluvy (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“). Bulharsko listom z 12. januára 2012 predložilo pripomienky k rozhodnutiu o začatí konania.
- (4) Rozhodnutie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽³⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky.
- (5) Komisia prijala pripomienky od jednej zainteresovanej strany. Tieto pripomienky postúpila Bulharsku listom zo 16. mája 2012 a Bulharsku bola poskytnutá možnosť reagovať. Pripomienky Bulharska boli Komisii doručené listom z 13. júna 2012. Komisia listom z 10. decembra 2012 informovala zainteresovanú stranu, že Bulharsku bolo postúpené znenie jej pripomienok, ktoré nemá dôverný charakter.
- (6) Komisia si od Bulharska vyžiadala ďalšie informácie listami z 12. apríla 2012, 24. júla 2012, 10. decembra 2012, zo 7. mája 2013, z 5. novembra 2013, zo 6. mája 2014, 6. júna 2014, z 29. júla 2014, 29. apríla 2015, zo 14. decembra 2015, z 26. apríla 2016, 15. septembra 2016, 20. októbra 2016 a 3. apríla 2017.
- (7) Bulharsko poskytlo Komisii ďalšie informácie listami zo 7. júna 2012, z 28. septembra 2012, 31. januára 2013, 1. februára 2013, 30. mája 2013, 2. októbra 2013, 15. októbra 2013, 2. decembra 2013, 3. januára 2014, zo 6. februára 2014, z 22. apríla 2014, zo 14. mája 2014, z 23. júna 2014, zo 4. augusta 2014, z 20. augusta 2014, 1. septembra 2014, 13. septembra 2014, 23. septembra 2014, 1. júna 2015, 9. decembra 2015, 20. januára 2016, 31. mája 2016, 12. októbra 2016 a zo 7. novembra 2016.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 10, 12.1.2012, s. 9.⁽²⁾ Ďalej v tomto rozhodnutí sa výraz „BDZ Holding“ používa pre spoločnosť „BDZ EAD“ pred zmenou obchodného názvu 22. októbra 2011, aj pre spoločnosť „BDZ Holding EAD SA“ po tejto zmene. Pozri poznámku pod čiarou č. 4.⁽³⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 2.

- (8) Listami z 22. apríla 2014 a 12. októbra 2016 Bulharsko vzalo späť svoju notifikáciu týkajúcu sa pomoci na reštrukturalizáciu pre spoločnosť BDZ Holding, ktorá bola súčasťou opatrení uvedených v odôvodnení 1. Listom z 5. apríla 2017 Bulharsko zmenilo svoju notifikáciu znížením výšky dlhu, ktorý plánovalo odpísať prostredníctvom opatrenia na odpísanie dlhu, ktoré bolo súčasťou opatrení uvedených v odôvodnení 1.
- (9) Listom zo 7. novembra 2016 Bulharsko výnimočne súhlasilo, že toto rozhodnutie sa prijme a notifikuje iba v anglickom jazyku.

2. OPIS OPATRENÍ

2.1. PRÍJEMCA

- (10) Prijemcom opatrenia je spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti BDZ Passenger a BDZ Cargo, spoločnosti v stopercentnom vlastníctve štátu, ktoré v Bulharsku poskytujú služby osobnej a nákladnej železničnej dopravy za úhradu.
- (11) Akciová spoločnosť BDZ Holding ⁽⁴⁾ vznikla v roku 2001, keď boli bulharské národné štátne železnice rozdelené na Národnú spoločnosť pre železničnú infraštruktúru (ďalej len „NRIC“), ktorá zabezpečovala železničnú infraštruktúru, a poskytovateľa dopravných služieb (ďalej len „BDZ Holding“).
- (12) V roku 2007 sa uskutočnila reorganizácia spoločnosti BDZ Holding do holdingovej štruktúry, pričom boli zriadené tri dcérske spoločnosti pôsobiace v oblastiach nákladnej dopravy, osobnej dopravy a trakčných služieb. Materská spoločnosť BDZ Holding vlastnila osobné a nákladné vagóny a lokomotívy, ktoré prenajímala svojim dcérskym spoločnostiam. Tie boli zodpovedné za údržbu železničných koľajových vozidiel. Spoločnosť BDZ Holding bola takisto zodpovedná za dlhovú službu v súvislosti s dlhmi, ktoré vznikli pred reorganizáciou. Keďže táto štruktúra sa ukázala ako neúčinná, v roku 2010 boli trakčné služby včlenené do spoločnosti BDZ Holding.
- (13) V roku 2011 bolo vlastníctvo osobných a nákladných vagónov a lokomotív presunuté zo spoločnosti BDZ Holding na dcérske spoločnosti BDZ Passenger a BDZ Cargo. Spoločnosť BDZ Holding zostala vlastníkom všetkých neprevádzkových aktív.
- (14) Spoločnosť BDZ Holding má sídlo v Sofii v Bulharsku a prevádzkuje svoje služby osobnej a nákladnej dopravy na celom území Bulharska, ktoré je celé oprávnené na regionálnu pomoc podľa článku 107 ods. 3 písm. a) zmluvy.
- (15) Spoločnosť BDZ Cargo, ktorá je spoločnosťou s ručením obmedzeným, pôsobí na medzinárodnom a vnútroštátnom trhu železničnej nákladnej dopravy. Bulharsko liberalizovalo trh železničnej nákladnej dopravy v roku 2007. Odvtedy vstúpilo na trh viacero súkromných prevádzkovateľov. V roku 2016 predstavoval podiel spoločnosti BDZ Cargo na trhu (v čistých tonokilometroch) 43 % a jej hlavnými konkurentmi boli spoločnosti Bulgarian Railway Company (25 %), DB Schenker Rail Bulgaria (18 %), Bulmarket (6 %) a Rail Cargo (4 %).
- (16) Spoločnosť BDZ Passenger, ktorá je spoločnosťou s ručením obmedzeným, je jediným poskytovateľom služieb vnútroštátnej osobnej dopravy v Bulharsku. Spoločnosť BDZ Passenger plní záväzok vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme, ktorý predstavuje približne 90 % trhu osobnej železničnej dopravy. Zmluva o záväzku vyplývajúcom zo služieb vo verejnom záujme bola so spoločnosťou BDZ Passenger podpísaná v roku 2009 na obdobie 15 rokov (2010 – 2025).

2.2. OPIS OPATRENÍ A DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA

- (17) Komisia v rozhodnutí o začatí konania identifikovala štyri opatrenia, ktoré potenciálne predstavujú štátnu pomoc spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskym spoločnostiam BDZ Passenger a BDZ Cargo:
- a) opatrenie 1: pomoc na reštrukturalizáciu zložená zo šiestich prípadov zvýšenia kapitálu v spoločnosti BDZ Holding v celkovej výške 550 miliónov BGN (281 miliónov EUR ⁽⁵⁾);
 - b) opatrenie 2: odpísanie dlhov, ktoré vznikli pred rokom 2007;
 - c) opatrenie 3: neuhradenie dlhov spoločnosti BDZ Holding po lehote splatnosti voči správcovi infraštruktúry (NRIC);
 - d) opatrenie 4: vrátenie dane z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“) spoločnosti BDZ Holding zo strany štátu.

⁽⁴⁾ Protokolárnym rozhodnutím č. 151 z 22. októbra 2011, ktoré vydal minister dopravy, informačných technológií a komunikácií, sa názov spoločnosti zmenil z BDZ EAD na Holding Bulharské štátne železnice (BDZ) EAD (ďalej len „BDZ Holding“).

⁽⁵⁾ Výmenný kurz použitý v tomto rozhodnutí je 1 EUR = 1,9558 BGN (Ú. v. EÚ C 304, 20.8.2016, s. 2).

2.2.1. OPATRENIE 1: POMOC NA REŠTRUKTURALIZÁCIU

- (18) Bulharsko plánovalo v rokoch 2011 – 2016 poskytnúť pomoc na reštrukturalizáciu v podobe šiestich prípadov zvýšenia kapitálu spoločnosti BDZ Holding v celkovej výške 550 miliónov BGN (281 miliónov EUR) a v roku 2011 notifikovalo pomoc na reštrukturalizáciu Komisii. Príslušné orgány verejnej správy však doposiaľ neprijali konečné rozhodnutie o poskytnutí pomoci a spoločnosti BDZ Holding neboli vyplatené finančné prostriedky.
- (19) Komisia sa v rozhodnutí o začatí konania domnievala, že pomoc na reštrukturalizáciu by predstavovala štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy a vyjadrila pochybnosti o tom, či by bola táto pomoc zlučiteľná s vnútorným trhom.

2.2.2. OPATRENIE 2: ODPÍSANIE DLHOV, KTORÉ VZNIKLI PRED ROKOM 2007

- (20) Podľa informácií, ktoré predložilo Bulharsko, mala spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti k 31. decembru 2006, pred pristúpením Bulharska k Únii 1. januára 2007, nesplatené záväzky a rezervy vo výške 806 729 558 BGN (412 miliónov EUR).
- (21) Záväzky a rezervy spoločnosti BDZ Holding sa týkali i) úverov od finančných inštitúcií, ako sú Kreditanstalt für Wiederaufbau (ďalej len „KfW“), Európska banka pre obnovu a rozvoj (ďalej len „EBOR“) a Medzinárodná banka pre obnovu a rozvoj (ďalej len „IBRD“), účelom ktorých bola najmä obnova železničných koľajových vozidiel, ale aj ii) obchodných záväzkov vrátane záväzkov voči prevádzkovateľovi bulharskej železničnej infraštruktúry NRIC, rezerv a záväzkov voči zamestnancom a poskytovateľom poistenia, ako aj iných záväzkov vrátane záväzkov vyplývajúcich z dohody o nákupe železničných koľajových vozidiel uzavretej medzi spoločnosťami BDZ Holding, Siemens a KfW v roku 2005. Výška týchto záväzkov a rezerv je rozčlenená tak, ako sa uvádza v tabuľke 1.

Tabuľka 1

**Prehľad záväzkov a rezerv spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskych spoločností
k 31. decembru 2006**

(v miliónoch BGN)	
	Celkové záväzky spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskych spoločností k 31. decembru 2006
Záväzky voči finančným inštitúciám	201,1
Dohoda so spoločnosťami SIEMENS/KfW	307,5
Obchodné záväzky	244,5
Záväzky voči zamestnancom a poskytovateľom poistného	26,4
Iné záväzky vrátane daní a rezerv	27,2
Záväzky spolu	806,7

- (22) Bulharsko plánovalo prevziať časť záväzkov alebo všetky záväzky, ktoré vznikli spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskym spoločnostiam pred 1. januárom 2007.
- (23) Komisia sa v rozhodnutí o začatí konania domnievala, že odpísanie záväzkov by predstavovalo štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy a vyjadrila pochybnosti o tom, či by bola táto pomoc zlučiteľná s vnútorným trhom. Bulharsko sa neodvolávalo na uplatnenie príslušných požiadaviek usmernení pre železničnú dopravu ⁽⁶⁾ ani neodôvodnilo, či sú tieto opatrenia v súlade s týmito požiadavkami. Komisia preto nemohla prijať pozíciu k zlučiteľnosti tejto pomoci s vnútorným trhom.

⁽⁶⁾ Usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci železničným podnikom (Ú. v. EÚ C 184, 22.7.2008, s. 13).

2.2.3. OPATRENIE 3: NEUHRADENIE DLHOV SPOLOČNOSTI BDZ HOLDING A JEJ DCÉRSKÝCH SPOLOČNOSTÍ PO LEHOTE SPLATNOSTI VOČI SPRÁVCOVI INFRAŠTRUKTÚRY (NRIC)

- (24) Podľa informácií, ktoré poskytlo Bulharsko, spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti neuhrádzali všetky poplatky za infraštruktúru splatné spoločnosti NRIC. V dôsledku toho boli v rozhodnutí o začatí konania zaznamenané nesplatené obchodné záväzky voči spoločnosti NRIC vo výške 45 miliónov BGN.
- (25) Keďže Bulharsko nevysvetlilo pôvod ani vývoj týchto obchodných záväzkov, Komisia sa v rozhodnutí o začatí konania domnievala, že nevymáhanie týchto dlhov by mohlo potenciálne zahŕňať štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy. Komisia v tejto súvislosti pripomenula, že podľa judikatúry by nevymáhanie záväzkov verejnými podnikmi⁽⁷⁾ mohlo zahŕňať štátnu pomoc, ak by sa hypotetický súkromný subjekt trhového hospodárstva v rovnakom postavení nesprával tak, ako sa správali verejné podniky, a tieto dlhy by vymáhal⁽⁸⁾. Komisia však nemala k dispozícii presné skutkové indície, že spoločnosť NRIC nepodnikla kroky, aké by v rovnakej situácii podnikol obozretný veriteľ. Komisia preto vyzvala Bulharsko, aby poskytlo informácie o tom, či a ako sa spoločnosť NRIC pokúšala vymáhať nesplatené záväzky.
- (26) V rozsahu, v akom sa zistilo, že opatrenie zahŕňa štátnu pomoc, Komisia takisto vyjadrila pochybnosti o jeho zlučiteľnosti s vnútorným trhom v kontexte vtedy notifikovanej pomoci na reštrukturalizáciu a sprievodného reštrukturalizačného plánu. Komisia v tejto súvislosti Bulharsko vyzvala, aby doplnilo reštrukturalizačný plán poskytnutím informácií o tom, ako by sa urovnali tieto dlhy voči spoločnosti NRIC.

2.2.4. OPATRENIE 4: VRÁTENIE DPH NESPRÁVNE VYRUBENEJ ŠTÁTOM SPOLOČNOSTI BDZ HOLDING

- (27) Podľa informácií, ktoré poskytlo Bulharsko, v minulosti Bulharsko vrátilo spoločnosti BDZ Holding daň z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“) vo výške 72 miliónov BGN (36,7 milióna EUR).
- (28) Keďže vo fáze rozhodnutia o začatí konania Bulharsko nevysvetlilo dôvody vrátenia DPH, a či to bolo v súlade so smernicou Rady 2006/112/ES⁽⁹⁾, Komisia sa domnievala, že vrátenie DPH by mohlo potenciálne zahŕňať štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy. Komisia v tejto súvislosti pripomenula, že podľa judikatúry zahŕňa koncepcia pomoci nielen nesporné výhody, ale aj opatrenia, ktorými sa rôznymi spôsobmi zmierňujú poplatky, ktoré sú zvyčajne zahrnuté v rozpočte podniku. Komisia preto vyzvala Bulharsko, aby poskytlo ďalšie informácie o dôvodoch na vrátenie DPH spoločnosti BDZ Holding.

3. PRIPOMIENKY ZAJINTERESOVANEJ STRANY

- (29) Konkurent spoločnosti BDZ Cargo pôsobiaci v oblasti poskytovania služieb železničnej nákladnej dopravy, ktorý nesúhlasil so zverejnením svojej identity, predložil pripomienky k dvom opatreniam identifikovaným v rozhodnutí o začatí konania.
- (30) V súvislosti s plánovanou pomocou na reštrukturalizáciu (opatrenie 1) tento konkurent tvrdil, že nepoužívané lokomotívy spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskych spoločností BDZ Passenger a BDZ Cargo by sa mali predať ako súčasť kompenzačného opatrenia. Tento konkurent uviedol, že spoločnosť BDZ Holding neumožňuje konkurentom prístup k svojim nepoužívaným vozidlám, hoci tí nemajú nijaký iný dostupný zdroj, z ktorého by mohli lokomotívy nadobudnúť alebo si ich prenajať.
- (31) V súvislosti s neuhradením dlhov spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskych spoločností po lehote splatnosti voči spoločnosti NRIC (opatrenie 3) tento konkurent uviedol, že hoci sú všetci prepravcovia nákladnej dopravy povinní platiť rovnaké poplatky, nevymáhaním kumulovaných záväzkov voči spoločnosti NRIC vzniká spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskym spoločnostiam konkurenčná výhoda. Tento konkurent okrem toho žiadal, aby boli spoločnosti BDZ uložené kompenzačné opatrenia podľa usmernení o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu nefinančných podnikov v ťažkostiach a podľa usmernení pre železničnú dopravu a aby sa spoločnosť BDZ Cargo sprivatizovala podľa trhových podmienok.

⁽⁷⁾ Smernica Komisie 2006/111/ES zo 16. novembra 2006 o transparentnosti finančných vzťahov členských štátov a verejných podnikov a o finančnej transparentnosti v niektorých podnikoch (Ú. v. EÚ L 318, 17.11.2006, s. 17).

⁽⁸⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 29. júna 1999 vo veci Dégiménagements-Manutention Transport SA (DMT), C-256/97, ECLI:EU:C:1999:332, body 25 – 28.

⁽⁹⁾ Smernica Rady 2006/112/ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, (Ú. v. EÚ L 347, 11.12.2006, s. 1).

4. PRIPOMIENKY BULHARSKA

- (32) Bulharsko vo svojej odpovedi na rozhodnutie o začatí konania a následné informácie uviedlo pripomienky a ďalšie vysvetlenia skutočností uvedených v rozhodnutí o začatí konania.

4.1. OPATRENIE 1: POMOC NA REŠTRUKTURALIZÁCIU – SPÄŤVZATIE NOTIFIKÁCIE

- (33) Bulharsko listom z 22. apríla 2014 vzalo späť notifikáciu o pomoci na reštrukturalizáciu. Pomoc na reštrukturalizáciu sa však uvádzala v následných podaniach a napokon bola stiahnutá listom zo 7. novembra 2016.
- (34) Bulharsko uviedlo, že namiesto poskytnutia pomoci na reštrukturalizáciu spoločnosti BDZ Holding má v úmysle refinancovať záväzky spoločnosti BDZ Holding odpísaním časti dlhov, ktoré vznikli pred pristúpením Bulharska a neboli splatené.

4.2. OPATRENIE 2: ODPÍSANIE DLHOV, KTORÉ VZNIKLI PRED ROKOM 2007

- (35) Bulharsko objasnilo, že k 31. decembru 2006, jeden deň pred jeho pristúpením k Únii, celková výška záväzkov a rezerv spoločnosti BDZ Holding predstavovala 806,7 milióna BGN (412 miliónov EUR), ako sa uvádza v tabuľke 1. S prihliadnutím na záväzky splatené spoločnosťou BDZ Holding a na jej finančné potreby plánovalo Bulharsko odpísať záväzky spoločnosti BDZ Holding vo výške 601,9 milióna BGN (307,1 milióna EUR). Listom z 5. apríla 2017 však Bulharsko zmenilo svoju notifikáciu a požiadalo Komisiu, aby schválila odpísanie dlhu vo výške 223,45 milióna BGN (114,25 milióna EUR). Po zmene notifikácie sa dlhy vrátane úrokov z omeškania, ktoré sa plánovali odpísať, týkali i) stále nesplateného dlhu voči spoločnosti KfW IPEX Bank, ktorý vznikol pred pristúpením, a ii) dlhov, ktoré vznikli voči držiteľom dlhopisov v súvislosti s emisiou dlhopisov ISIN BG2100032072 z 19. novembra 2007 a voči ministerstvu financií na účely refinancovania dlhov, ktoré vznikli pred pristúpením, voči spoločnostiam KfW IPEX Bank, EBOR, IBRD NRIC a NEC AD. Bulharsko poskytlo Komisii informácie o nesplatených sumách, ktoré ešte neboli uhradené, a tieto vysvetlenia (pozri tabuľku 2).

Tabuľka 2

Záväzky spoločnosti BDZ Holding k 31. decembru 2006, ktoré sa plánovali odpísať

Kategória veriteľa/sumy v BGN k 31. marcu 2017	Výška dlhov spoločnosti BDZ v BGN nesplatených k 31. decembru 2006 (dlhy, ktoré vznikli pred pristúpením)			Úver alebo iné dlhové nástroje, prostredníctvom ktorých boli refinancované dlhy z obdobia pred pristúpením
	Nesplatené dlhy, ktoré vznikli pred pristúpením	Nesplatené dlhy, ktorými sa refinancovali dlhy spoločnosti BDZ z obdobia pred pristúpením	Úrok z omeškania	
a) Medzinárodní finanční veritelia	30 967 919	105 642 950	24 901 981	
KfW IPEX Bank 80 % DMU	0	76 529 380		Druhá emisia dlhopisov s číslom ISIN: BG2100032072, v súlade s ponukou dlhopisov z októbra 2007
EBOR	0	20 980 115		Aktivovaná štátna záruka na splatenie dlhu, ktorou vznikol spoločnosti BDZ dlh voči ministerstvu financií
IBRD	0	8 133 455		Aktivovaná štátna záruka na splatenie dlhu, ktorou vznikol spoločnosti BDZ dlh voči ministerstvu financií
KfW IPEX Bank 85 % EMU	30 967 919	0		

Kategória veriteľa/sumy v BGN k 31. marcu 2017	Výška dlhov spoločnosti BDZ v BGN nesplatených k 31. decembru 2006 (dlhy, ktoré vznikli pred pristúpením)			Úver alebo iné dlhové nástroje, prostredníctvom ktorých boli refinancované dlhy z obdobia pred pristúpením
	Nesplatené dlhy, ktoré vznikli pred pri- stúpením	Nesplatené dlhy, ktorými sa refinan- covali dlhy spoloč- nosti BDZ z obdobia pred pristúpením	Úrok z omeškania	
b) Dodávatelia	0	53 884 257	8 051 694	
NRIC	0	26 292 761	3 928 815	Druhá emisia dlhopisov s číslom ISIN: BG2100032072, v súlade s ponukou dlhopisov z októbra 2007
NEC AD	0	27 591 496	4 122 879	Druhá emisia dlhopisov s číslom ISIN: BG2100032072, v súlade s ponukou dlhopisov z októbra 2007
Spolu	30 967 919	159 527 207	32 953 675	

Zdroj: Informácie, ktoré Bulharsko predložilo 5. apríla 2017

- (36) V súvislosti so záväzkami voči IBRD a EBOR Bulharsko vysvetlilo, že tieto úvery, ktoré boli získané zmluvami z roku 1995, boli zabezpečené 100 % štátnou zárukou. Keďže spoločnosť BDZ Holding nebola schopná uhrádzať splatné platby, aktivovala sa štátna záruka a dlhovú službu muselo zabezpečiť ministerstvo financií. Podľa zákona o štátnom dlhu ⁽¹⁰⁾ preto vláda dňom úhrady na základe štátnej záruky nadobudla práva veriteľov, ktoré boli priznané zmluvami o úvere, voči spoločnosti BDZ Holding až do výšky uhradených platieb. Spoločnosť BDZ Holding je preto povinná splatiť v plnej výške sumy, ktoré štát uhradil IBRD a EBOR vrátane úroku z omeškania. V súvislosti s inými dlhmi refinancovanými prostredníctvom emisie dlhopisov ISIN BG2100032072 z 19. novembra 2007 Bulharsko poskytlo dôkazy o splátkach dlhu spoločnostiam KfW IPEX Bank, NRIC a NEC AD.
- (37) Bulharsko nespochybňuje, že odpísanie dlhu by zahŕňalo štátnu pomoc v prospech spoločnosti BDZ Holding. Bulharsko sa však domnieva, že odpísanie dlhov by bolo zlučiteľné vnútorným trhom podľa bodov 56 až 60 usmernení pre železničnú dopravu, a to na základe týchto dôvodov.
- (38) Po prvé, všetky záväzky boli jasne určené a individualizované a vznikli pred pristúpením Bulharska k Únii. Buď boli zaznamenané v konsolidovanej účtovnej závierke spoločnosti BDZ Holding pred dátumom pristúpenia, alebo vyplývali zo zmlúv, ktoré boli neodvolateľne uzavreté pred týmto dátumom.
- (39) Po druhé, všetky záväzky, pri ktorých sa plánuje odpísanie, boli priamo spojené s činnosťou osobnej a nákladnej železničnej dopravy a vznikli najmä ako úvery na nákup naftových a elektrických motorových jednotiek a na opravu a modernizáciu nákladných vagónov vo vlastníctve spoločnosti a krytie nesplatených záväzkov súvisiacich s poskytovaním služieb železničnej dopravy, ako sú záväzky voči spoločnosti NRIC.
- (40) Po tretie, spoločnosť BDZ Holding bola v roku 2016 nadmerne zadlžená a spĺňala všetky kritériá stanovené bulharskými právnymi predpismi na to, aby sa proti nej začalo insolvenčné konanie. Nadmerná zadlženosť bránila spoločnosti v prevádzke na stabilnom finančnom základe. Vzhľadom na kumulované záväzky po lehote splatnosti spoločnosť nebola schopná plniť svoje kapitálové potreby z vlastnej prevádzky. Medzinárodní veritelia spoločnosti odmietli prijať reštrukturalizáciu dlhov bez štátnej záruky, čo by podľa Bulharska viedlo k vzniku ďalších obáv týkajúcich sa štátnej pomoci. Z podnikateľského plánu spoločnosti BDZ Holding vyplýva, že na zlepšenie jej finančných ukazovateľov by bolo potrebné odpísanie dlhov, ktoré vznikli pred pristúpením.
- (41) Po štvrté, výlučným cieľom odpísania dlhu je oslobodiť spoločnosť BDZ Holding od dlhov, ktoré vznikli pred pristúpením Bulharska k Únii a normalizovať finančnú situáciu spoločnosti. Odpísanie týchto dlhov neprekračuje primeranú mieru potrebnú na obnovenie finančnej životaschopnosti spoločnosti.

⁽¹⁰⁾ Bulharská zbierka zákonov č. 93/2002.

- (42) Po piate, odpísanie záväzkov by neposkytlo spoločnosti BDZ Holding konkurenčnú výhodu, ktorá by bránila rozvoju efektívnej hospodárskej súťaže na trhu. Nezvýšila by sa tým kapacita spoločnosti BDZ Holding, nezmenilo by sa je postavenie na trhu ani by sa jej neumožnil vstup na nové trhy v iných členských štátoch. Okrem toho neboli od vstupu na trh odradení noví prevádzkovatelia, keďže okrem spoločnosti BDZ Cargo v súčasnosti pôsobi na bulharskom trhu železničnej dopravy osem prevádzkovateľov ⁽¹¹⁾.
- (43) Bulharsko ďalej vysvetlilo, že zložitá finančná situácia spoločnosti obmedzovala jej možnosti investovania. Vzhľadom na nedostatok zdrojov sa vykonávali len nevyhnutné (rutinné alebo núdzové) opravy a veľké opravy sa odkladali. 94 % osobných vozňov je starších ako 15 rokov a 90 % nákladných vagónov je starších ako 29 rokov. 90 % motorových jednotiek jazdiacich na naftu a 45 % elektrických motorových jednotiek je starších ako 30 rokov. Produktivita železničných koľajových vozidiel a lokomotív, ktoré patria spoločnosti, je omnoho nižšia ako priemer Únie. Obmedzené opravy mali za následok sústavné zhoršovanie služieb železničnej dopravy a rušenie vlakových spojov.
- (44) Bulharsko takisto upozornilo, že spoločnosť BDZ Holding bola ohrozená donucovacími opatreniami na vymáhanie pohľadávok, ako sú predaj jej aktív alebo blokovanie jej bankových účtov medzinárodnými veriteľmi po tom, ako Vrchný súd v Londýne nariadil vyplatenie ich pohľadávok.

4.3. OPATRENIE 3: NEUHRADENIE DLHOV SPOLOČNOSTI BDZ HOLDING A JEJ DCÉRSKÝCH SPOLOČNOSTÍ PO LEHOTE SPLATNOSTI VOČI SPRÁVCOVI INFRAŠTRUKTÚRY (NRIC)

Prehľad dlhov spoločnosti BDZ Holding voči spoločnosti NRIC

- (45) V reakcii na výzvu uvedenú v rozhodnutí o začatí konania, ktorá sa týkala poskytnutia informácií o tom, či a ako spoločnosť NRIC vymáhala minulé dlhy a či a ako plánovala získať späť alebo vymáhať nesplatené dlhy, Bulharsko tvrdilo, že spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti pravidelne splácali a stále splácajú svoje dlhy voči spoločnosti NRIC. Na podporu svojho tvrdenia Bulharsko poskytlo informácie o vývoji súm splatných spoločnosťou BDZ Holding a jej dcérskymi spoločnosťami spoločnosti NRIC za poplatky za používanie infraštruktúry, dodávku elektrickej energie a ďalšie sprievodné služby, ktoré boli vypočítané na základe harmonogramu poplatkov spoločnosti NRIC, ktorý sa uplatňoval na všetkých prevádzkovateľov železničnej dopravy.
- (46) Bulharsko pripomenulo, že po vydaní rozhodnutia o začatí konania spoločnosť BDZ Holding od novembra 2011 do augusta 2016 uhradila spoločnosti NRIC sumu v celkovej výške 503,2 milióna BGN (257 miliónov EUR). Úhrada sa uskutočňovala bankovými prevodmi, započítaním dlhu spoločnosti NRIC voči spoločnosti BDZ Holding a výmenou dlhu za aktíva.

Opatrenia prijaté spoločnosťou NRIC na vymáhanie a/alebo získanie dlhov od spoločnosti BDZ Holding

- (47) Bulharsko tvrdí, že spoločnosť NRIC podnikla všetky potrebné kroky na vymáhanie záväzkov spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskych spoločností po lehote splatnosti, ale bez začatia súdneho konania. Bulharsko pripomína, že sa pravidelne konali stretnutia spoločností NRIC a BDZ Holding, na ktorých sa diskutovalo o uhrádzaní nesplatených záväzkov. Spoločnosť NRIC takisto pravidelne zasielala spoločnosti BDZ Holding listy vrátane notársky overeného upozornenia ⁽¹²⁾ so žiadosťou o úhradu nesplatených záväzkov a so žiadosťou o úhradu úroku zo záväzkov po lehote splatnosti ⁽¹³⁾.
- (48) Spoločnosť NRIC si účtovala úrok z omeškania za záväzky po lehote splatnosti v súlade s vyhláškou Rady ministrov č. 100 z 29. septembra 2012 o výpočte úroku z omeškania v národnej a zahraničnej mene ⁽¹⁴⁾ (ďalej len „vyhláška č. 100“). Bulharsko uviedlo, že podľa vyhlášky č. 100 sa ročná sadzba úroku z omeškania za záväzky v bulharských levoch skladá zo základnej úrokovej sadzby Bulharskej národnej banky platnej od 1. januára alebo 1. júla príslušného roku a rizikovej prirážky 10 %. K septembru 2016 predstavujú splatné úrokové poplatky sumu 23,3 milióna BGN (12 miliónov EUR).
- (49) Bulharsko tvrdí, že spoločnosť NRIC konala ako veriteľ v trhovom hospodárstve, keďže bolo hospodársky rozumnejšie vymôcť nesplatené záväzky uznané obidvoma stranami namiesto začatia konkurzného konania

⁽¹¹⁾ Napríklad spoločnosť DB Schenker Rail Bulgaria získala licenciu v máji 2010, spoločnosť Port Rail v apríli 2012.

⁽¹²⁾ Podľa článku 569 ods. 3 občianskeho súdneho poriadku notársky overené upozornenia predstavujú prostriedok dobrovoľného mimosúdneho urovnania finančných vzťahov medzi dvoma stranami pred ich vyriešením súdnou cestou.

⁽¹³⁾ Napríklad zápisnica zo zasadnutia správnej rady spoločnosti NRIC č. 109 z 25. septembra 2009 alebo zápisnica zo zasadnutia správnej rady spoločnosti NRIC č. 145 z 3. júna 2010.

⁽¹⁴⁾ Bulharská zbierka zákonov č. 42/2012.

s rizikom ukončenia činnosti dlžníka. Bulharsko tvrdilo, že spoločnosť NRIC by musela znášať náklady súdneho konania vo výške 4 % vymáhanej sumy v kolkových poplatkoch. Spoločnosť NRIC by okrem toho v prípade začatia konkurzného konania nemohla plne vymôcť svoje pohľadávky, lebo spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti by museli splatiť všetky svoje záväzky bez uprednostnenia konkrétneho veriteľa. Podľa Bulharska by mal konkurz spoločnosti BDZ Holding negatívny vplyv na ziskovosť spoločnosti NRIC a jej schopnosť primerane udržiavať vnútroštátnu železničnú sieť, keďže spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti sú hlavnými klientmi NRIC, o čom svedčí skutočnosť, že v roku 2015 bolo možné pripísať 77 % príjmov spoločnosti NRIC spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskym spoločnostiam.

Dlhy spoločnosti NRIC voči spoločnosti BDZ Holding

- (50) Spoločnosť NRIC dlžila spoločnosti BDZ Holding peniaze za služby týkajúce sa okrem iného voľných a zľavnených cestovných preukazov a lístkov pre zamestnancov spoločnosti NRIC a ich rodiny, za prenájom vonkajších a vnútorných zariadení a prevádzok, ktoré boli majetkom spoločnosti BDZ Holding, za dodávku trakčnej energie, prepravu tovaru po železnici, prekládku a servis pracovných vlakov. Bulharsko uviedlo, že v období od roku 2008 do roku 2011 vznikli spoločnosti NRIC dlhy voči spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskym spoločnostiam za poskytnuté služby v celkovej výške 45 532 415 BGN (23,8 milióna EUR), ktoré sú zhrnuté v tabuľke 3. K augustu 2016 predstavovali nesplatené pohľadávky spoločnosti NRIC voči spoločnosti BDZ Holding 1 094 367 BGN (0,6 milióna EUR).

Tabuľka 3

Dlhy spoločnosti NRIC voči spoločnosti BDZ Holding za roky 2008 – 2011

Pohľadávky od NRIC v BGN	2008	2009	2010	2011	Spolu
BDZ Holding	15 695 566	4 364 383	12 907 606	13 564 860	46 532 415

Výmeny dlhu za aktíva

- (51) V reakcii na výzvu uvedenú v rozhodnutí o začatí konania, ktorá sa týkala poskytnutia informácií o tom, či a ako má spoločnosť NRIC v úmysle získať alebo vymôcť nesplatené dlhy, Bulharsko uviedlo, že spoločnosti NRIC a BDZ Holding uzavreli 1. decembra 2012 a 31. mája 2013 dohody, podľa ktorých spoločnosti NRIC a BDZ Holding uznali určité vzájomné pohľadávky a rozhodli sa čiastočne splatiť nesplatené záväzky prostredníctvom transakcie výmeny dlhu za aktíva. Cieľom výmeny dlhu za aktíva bolo vymazanie uznaných záväzkov spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskych spoločností voči NRIC prostredníctvom poskytnutia aktív, ktoré by boli pre spoločnosť NRIC užitočné a ktoré mali dobrú úroveň likvidity. Tento úkon bol možný podľa vnútroštátnych právnych predpisov, najmä článku 65 ods. 2 zákona o zmluvách a záväzkoch, a jeho právnym základom boli rozhodnutia Rady ministrov.
- (52) Bulharsko v informáciách poskytnutých 7. novembra 2016 zdôraznilo, že v období od roku 2013 do roku 2016 celková výška vymenených aktív vrátane DPH predstavovala 25,9 milióna BGN (13,3 milióna EUR). Prvá fáza výmeny vo výške 23 miliónov BGN (11,8 milióna EUR) sa uskutočnila v decembri 2013 na základe rozhodnutia Rady ministrov č. 481 z 12. augusta 2013. Okrem toho bol v decembri 2015 a auguste 2016 na základe rozhodnutí Rady ministrov č. 965 z 10. decembra 2015 a č. 626 z 29. júla 2016 vymenené nehnuteľnosti v sume 1,1 milióna BGN (0,58 milióna EUR) a 1,8 milióna BGN (0,9 milióna EUR). Konkrétne aktíva, ktoré boli predmetom výmeny, boli špecifikované vopred v závislosti od potrieb strán, pokiaľ išlo o ich následné využitie. Bulharsko uviedlo, že spoločnosť NRIC na základe toho nadobudla 16 nehnuteľností, okrem iného zariadenia v trajektovom komplexe vo Varne a kancelársku budovu v meste Stara Zagora.
- (53) Bulharsko takisto uviedlo, že spoločnosť NRIC sa nezávisle rozhodovala o aktívach, ktoré pre ňu boli komerčne zaujímavé. Na podporu tohto tvrdenia Bulharsko uviedlo, že v auguste 2016 spoločnosť NRIC odmietla navrhovanú výmenu dlhu za majetok v súvislosti s niektorými aktívami, spoločnosť BDZ Holding preto vymenila aktíva v hodnote 1,8 milióna BGN (0,9 milióna EUR) namiesto 10 miliónov BGN (5,1 milióna EUR). Proces bol transparentný. Vymenené aktíva boli ohodnotené nezávislými odhadcami, ktorí boli držiteľmi osvedčení vydaných Komorou nezávislých odhadcov v Bulharsku. Určenie hodnoty aktív bolo založené na trhových zásadách a postupoch v súlade s medzinárodnými a európskymi normami oceňovania stanovenými v bulharských právnych predpisoch. Podľa Bulharska sa tieto aktíva môžu predat' na trhu s nehnuteľnosťami za indikatívnu cenu stanovenú nezávislými odhadcami. Konečné ceny, na ktorých sa dohodli spoločnosti BDZ Holding a NRIC, boli v podobnej výške ako ceny stanovené v oceneniach.

- (54) Bulharsko sa preto domnieva, že spoločnosť NRIC konala ako veriteľ v trhovom hospodárstve a výmeny dlhu za aktíva boli dohodnuté a vykonané podľa bežných trhových podmienok.

4.4. OPATRENIE 4: VRÁTENIE DPH CHYBNE VYRUBENEJ ŠTÁTOM SPOLOČNOSTI BDZ HOLDING

- (55) Bulharsko tvrdí, že vzhľadom na nesprávny výklad a uplatňovanie platných vnútroštátnych predpisov spoločnosťou BDZ Holding spoločnosť chybné zaplatila DPH vo výške 72 miliónov BGN (36,8 milióna EUR) zo sumy kompenzácií za záväzok vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme za obdobie od 1. decembra 2004 do 29. februára 2008. Chyba bola zistená v správe o audite, ktorý vykonala štátna finančná správa v roku 2009. Bulharsko vysvetľuje, že spoločnosť BDZ Holding podnikla potrebné právne kroky podľa daňového a poisťného poriadku na získanie chybné uhradenej DPH prostredníctvom vrátenia. Výška chybné uhradenej dane sa určila aktmi vydanými štátnou daňovou správou.
- (56) Bulharsko ďalej uvádza, že spoločnosť bola poverená plnením záväzku vyplývajúceho zo služieb vo verejnom záujme prostredníctvom zmluvy o záväzku vyplývajúcom zo služieb vo verejnom záujme z 29. júna 2004, ktorá bola podpísaná v septembri 2004 medzi bulharským ministerstvom dopravy a komunikácií a spoločnosťou BDZ Holding. Kompenzácia za záväzok vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme podľa zmluvy o záväzku vyplývajúcom zo služieb vo verejnom záujme sa poskytla na pokrytie strát, ktoré vznikli pri poskytovaní dopravných služieb. Podľa podmienok zmluvy bolo poskytovanie služby a poskytnutie kompenzácie navyše podmienené dodržiavaním podmienok týkajúcich sa počtu vlakov, sedadiel a hodín. Kompenzácia mohla byť okrem toho znížená, ak neboli splnené osobitné požiadavky týkajúce sa kilometrov, sedadiel a hodín.
- (57) Bulharsko vysvetľuje, že podľa článku 29 zákona o dani z pridanej hodnoty (ďalej len „ZDDS“) platného do 31. decembra 2006 zdaniteľná suma za poskytovanie služieb zahŕňala aj všetky finančné prostriedky prijaté a prevzaté poskytovateľom služieb, ktoré priamo súviseli s dodaním týchto služieb, a to vrátane subvencií. Bulharsko ďalej vysvetľuje, že podľa článku 20 ods. 6 ZDDS sa majú všetky finančné prostriedky (napríklad subvencie) priamo spojené s dodaním tovaru alebo služieb považovať za granty zo štátneho rozpočtu alebo od iného subjektu, ktoré predstavujú ďalšiu platbu za tovar alebo služby. Na základe vyhlásení Národnej agentúry pre príjmy ⁽¹⁵⁾ Bulharsko tvrdilo, že subvencie prijaté na pokrytie strát, nákladov alebo nadobudnutia aktív nepatria do rozsahu pôsobnosti ZDDS, čo je prípad zmluvy o záväzku vyplývajúcom zo služieb vo verejnom záujme. Bulharsko v tejto súvislosti vysvetľuje, že vnútroštátnymi ustanoveniami sa umožňuje vrátenie DPH na základe posúdenia DPH, ktoré vydali daňové orgány po overení a revízii *ex post*. Bulharsko ďalej tvrdilo, že pred pristúpením k Únii nebolo povinné plne harmonizovať svoj zákon o DPH.
- (58) Podľa Bulharska boli od 1. januára 2007, keď nadobudol účinnosť nový ZDDS, ustanovenia bulharského zákona o DPH plne harmonizované so smernicou 2006/112/ES. Bulharsko ďalej uviedlo, že podľa článku 26 ods. 3 nového ZDDS zdaniteľná suma za poskytovanie služieb zahŕňala aj všetky finančné prostriedky (napríklad subvencie) prijaté a prevzaté poskytovateľom služieb, ktoré priamo súviseli s dodaním týchto služieb. Bulharsko ďalej vysvetľuje, že podľa nového ZDDS sa všetky finančné prostriedky (napríklad subvencie) priamo spojené s dodaním tovaru alebo služieb považujú za granty zo štátneho rozpočtu alebo od iného subjektu, ktoré predstavujú ďalšiu platbu za tovar alebo služby. Podľa Bulharska však subvencie prijaté na pokrytie strát alebo výdavkov vrátane nadobudnutia alebo likvidácie aktív nepatria do rozsahu pôsobnosti nového ZDDS.
- (59) Podľa Bulharska bola chyba pozostávajúca v nesprávnom vyrubení DPH z príjmu z poskytovania služieb vo verejnom záujme za obdobie od 1. decembra 2004 do 29. februára 2008 zistená príslušnými daňovými orgánmi počas kontroly. Bulharsko v tejto súvislosti vysvetľuje, že výsledkom týchto zistení príslušných daňových orgánov boli rozhodnutia, ktorými sa nariadilo vrátenie DPH, a správa o daňovom audite číslo 29010038 zo 7. februára 2011 v súlade s bulharským daňovým a poisťným poriadkom ⁽¹⁶⁾. Bulharsko ďalej vysvetľuje, že postupy vrátenia DPH boli stanovené v článkoch 128 a 129 bulharského daňového a poisťného poriadku.

⁽¹⁵⁾ List Národnej agentúry pre príjmy s referenčným číslom 24-34-350/20.07.2007 a 24-00-39/17.08.2007.

⁽¹⁶⁾ Rozhodnutie o vrátení dane č. 100337 z 12. augusta 2010 a rozhodnutie o dani č. 290100380 z februára 2011 vo výške 36 877 000 BGN za obdobie od decembra 2004 do apríla 2007; rozhodnutie o vrátení dane č. 2900180 zo 14. januára 2009 vo výške 19 167 000 BGN za obdobie od mája 2007 do februára 2008; rozhodnutie o vrátení dane č. 290900153 z 8. júla 2009 vo výške 16 000 000 BGN za obdobie od marca 2008 do októbra 2008.

- (60) Podľa Bulharska preto vrátenie nesprávne vyrubenej DPH nepredstavovalo štátnu pomoc.

5. SPÄŤVZATIE NOTIFIKÁCIE

- (61) Ako sa uvádza v odôvodneniach 32 a 34, Bulharsko vzalo späť notifikáciu o pomoci na reštrukturalizáciu pre spoločnosť BDZ Holding (opatrenie 1). Bulharsko uviedlo, že namiesto toho má v úmysle odpísať dlhy spoločnosť BDZ Holding, ktoré jej vznikli pred pristúpením Bulharska k Únii 1. januára 2007 (opatrenie 2).
- (62) Podľa článku 10 nariadenia Rady (EÚ) 2015/1589 môže dotknutý členský štát vziať späť notifikáciu v riadnom čase, predtým ako Komisia rozhodne o pomoci. Podľa článku 10 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2015/1589 v prípadoch, keď Komisia v čase späťvzatia notifikácie už začala formálne vyšetrovacie konanie, Komisia musí toto konanie zastaviť.
- (63) Komisia pripomína, že pomoc na reštrukturalizáciu ešte nebola poskytnutá. Keďže Bulharsko vzalo späť svoju notifikáciu a neposkytne spoločnosti BDZ Holding pomoc na reštrukturalizáciu vo výške 550 miliónov BGN, formálne vyšetrovacie konanie podľa článku 108 ods. 2 zmluvy v súvislosti s notifikovaným opatrením pomoci na reštrukturalizáciu by sa malo zastaviť.

6. POSÚDENIE OPATRENÍ

- (64) V zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy „... pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvyšodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.“
- (65) Kritériá v článku 107 ods. 1 zmluvy sú kumulatívne. Preto aby bolo možné určiť, či štátne opatrenie predstavuje pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy, musia byť splnené všetky tieto podmienky:
- a) príjemca je podnikateľ v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy, z čoho vyplýva, že sa podieľa na hospodárskej činnosti;
 - b) opatrenie je financované zo štátnych prostriedkov a je pripísateľné štátu;
 - c) poskytuje hospodársku výhodu;
 - d) táto výhoda je selektívna;
 - e) predmetné opatrenie naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže a môže ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi.

6.1. OPATRENIE 2: ODPÍSANIE DLHOV, KTORÉ VZNIKLI PRED ROKOM 2007

6.1.1. EXISTENCIA POMOCI V ZMYSLE ČLÁNKU 107 ODS. 1 ZMLUVY O FUNGOVANÍ EURÓPSKEJ ÚNIE (ĎALEJ LEN „ZMLUVA“)

6.1.1.1. *Hospodárska činnosť a pojem podnikateľ v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy*

- (66) Podľa ustálenej judikatúry musí Komisia najskôr stanoviť, kto bude príjemcom opatrenia 2. V článku 107 ods. 1 zmluvy sa pri vymedzení príjemcu pomoci uvádza pojem „podnikateľ“. Ako potvrdili súdy Únie, podnikateľ na účely tohto ustanovenia nemusí znamenať len jeden právny subjekt, ale môže zahŕňať aj skupinu podnikov⁽¹⁷⁾. Kľúčovým kritériom pri určení, či ide o podnikateľa v zmysle tohto ustanovenia, je to, či ide o „hospodársku jednotku“. Hospodársku jednotku môže tvoriť niekoľko právnických osôb. Táto hospodárska jednotka sa potom považuje za príslušného podnikateľa. Súdy Únie v tejto súvislosti považujú za relevantnú existenciu kontrolného podielu a iných funkčných, hospodárskych a organických prepojení⁽¹⁸⁾.

⁽¹⁷⁾ Rozsudok Súdneho dvora zo 14. novembra 1984, Intermills/Komisia, C-323/82, ECLI:EU:C:1984:345, bod 11 a nasl.

⁽¹⁸⁾ Rozsudok Súdneho dvora zo 16. decembra 2010, AceaElectrabel Produzione SpA/Komisia, C-480/09 P, ECLI:EU:C:2010:787, body 47 až 55; rozsudok Súdneho dvora z 10. januára 2006, Cassa di Risparmio di Firenze SpA a iní, C-222/04, ECLI: EU:C:2006:8, bod 112.

- (67) V tomto prípade Bulharsko uviedlo, že spoločnosť BDZ Holding je právny subjekt, ktorého dlhy z obdobia pred rokom 2007 budú odpísané. Ako sa uvádza v odôvodneniach 34, 35 a 36, Bulharsko sa v skutočnosti domnievalo, že jediným príjemcom opatrenia 2 je spoločnosť BDZ Holding. Z viacerých skutočností však vyplýva, že príslušný podnikateľ nie je obmedzený na samotnú právnickú osobu BDZ Holding.
- (68) Po prvé, v súvislosti s vlastníkymi vzťahmi je potrebné pripomenúť, že spoločnosť BDZ Holding vlastní 100 % podielu spoločností BDZ Passenger a BDZ Cargo. Spoločnosť BDZ Holding preto kontroluje všetky podnikateľské činnosti spoločností BDZ Passenger a BDZ Cargo, formuluje spoločnú politiku riadenia a stanovuje ciele pre obidve dcérske spoločnosti.
- (69) Po druhé, hlavným účelom úvodných úverov boli nákup a oprava aktív používaných spoločnosťami BDZ Cargo a BDZ Passenger, ako sú lokomotívy, nákladné vagóny a osobné vozne. Odpísanie dlhov sa preto týka služieb železničnej dopravy, ktoré poskytujú obidve dcérske spoločnosti. Zatiaľ čo po reorganizácii v roku 2007 vlastnila železničné koľajové vozidlá spoločnosť BDZ Holding a prenajímala ich spoločnostiam BDZ Cargo a BDZ Passenger, po reorganizácii z roku 2011 boli železničné koľajové vozidlá prevedené na dcérske spoločnosti BDZ Cargo a BDZ Passenger (pozri odôvodnenia 12 a 13). Opatrenie 2, ktoré sa poskytnú na odpísanie dlhov súvisiacich s financovaním železničných koľajových vozidiel, je v skutočnosti v prospech spoločností BDZ Cargo a BDZ Passenger.
- (70) Vzhľadom na tieto hľadiská sa musia za príjemcov odpísania dlhov považovať okrem spoločnosti BDZ Holding aj jej dcérske spoločnosti BDZ Passenger a BDZ Cargo. Z opisu činnosti spoločností BDZ Passenger a BDZ Cargo uvedeného v oddiele 2.1 vyplýva, že obidve spoločnosti sú samostatnou hospodárskou jednotkou pod kontrolou spoločnosti BDZ Holding a obidve poskytujú služby za úhradu v Bulharsku. Komisia sa preto domnieva, že poskytovaním služieb osobnej a nákladnej dopravy, ako aj riadením a koordináciou týchto činností spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti BDZ Passenger a BDZ Cargo vykonávajú hospodársku činnosť, a preto predstavujú podniky v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy.

6.1.1.2. Štátne prostriedky a pripísateľnosť štátu

- (71) Na to, aby dotknuté opatrenie predstavovalo štátnu pomoc, musí byť financované zo štátnych prostriedkov a rozhodnutie o prijatí opatrenia musí byť pripísateľné štátu ⁽¹⁹⁾.
- (72) Odpísanie dlhu sa bude financovať priamo z bulharského štátneho rozpočtu a opatrenie bude prijaté ústrednými orgánmi tohto členského štátu.
- (73) Odpísanie dlhu preto zahŕňa použitie štátnych prostriedkov, o ktorom rozhodol štát a ktoré je pripísateľné štátu.

6.1.1.3. Hospodárska výhoda

- (74) Výhodou v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy je každá hospodárska výhoda, ktorú by podnik nezískal za bežných trhových podmienok, teda bez zásahu štátu ⁽²⁰⁾. Relevantný je len vplyv opatrenia na podnik, nie príčina ani cieľ zásahu štátu ⁽²¹⁾.
- (75) Bulharsko v tomto prípade odpíše 223,45 milióna BGN (114,25 milióna EUR) z dlhu, ktorý priamo súvisí s činnosťami spoločnosti BDZ Holding v oblasti železničnej dopravy. Nijaký rozumný subjekt v trhovom hospodárstve by neopísal záväzky v takej výške bez akejkoľvek protihodnoty. Týmto opatrením sa okrem toho spoločnosť BDZ Holding oslobodí od povinností splácania dlhu, čím sa uvoľnia finančné prostriedky, ktoré môžu spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti použiť na rozvoj svojich operácií a zlepšenie svojich finančných ukazovateľov.
- (76) Preto sa dospelo k záveru, že rozhodnutie Bulharska odpísať záväzky spoločnosti BDZ Holding poskytne spoločnostiam BDZ Holding, BDZ Passenger a BDZ Cargo hospodársku výhodu, ktorú by nezískali za bežných trhových podmienok.

⁽¹⁹⁾ Rozsudok Súdneho dvora zo 16. mája 2002, Francúzsko/Komisia („Stardust Marine“), C-482/99, ECLI:EU:C:2002:294.

⁽²⁰⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 11. júla 1996, Syndicat français de l'Express international (SFEI) a iní/La Poste a iní, C-39/94, ECLI:EU:C:1996:285, bod 60; rozsudok Súdneho dvora z 29. apríla 1999, Španielske kráľovstvo/Komisia Európskych spoločenstiev, C-342/96, ECLI:EU:C:1999:210, bod 41; rozsudok Súdneho dvora zo 16. mája 2002, Francúzsko/Komisia („Stardust Marine“), C-482/99, ECLI:EU:C:2002:294, bod 69.

⁽²¹⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 2. júla 1974, Talianska republika/Komisia Európskych spoločenstiev, C-173/73, ECLI:EU:C:1974:71, bod 13.

6.1.1.4. *Selektívnosť*

- (77) Na to, aby sa na opatrenie štátu vzťahoval článok 107 ods. 1 zmluvy, musí toto opatrenie zvýhodňovať „určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru“. Pojem štátna pomoc sa preto vzťahuje len na tie opatrenia zvýhodňujúce podniky, ktorými sa výhoda poskytuje selektívnym spôsobom. Odpísanie dlhu bude len v prospech spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskych spoločností, a preto je selektívne v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy.

Záver

- (78) Dospelo sa k záveru, že plánované odpísanie dlhu poskytne spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskym spoločnostiam BDZ Passenger a BDZ Cargo selektívnu hospodársku výhodu.

6.1.1.5. *Narušenie hospodárskej súťaže a vplyv na obchod*

Narušenie hospodárskej súťaže

- (79) Predpokladá sa, že narušenie hospodárskej súťaže v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy vzniká vždy, keď štát poskytne finančnú výhodu podniku v liberalizovanom odvetví, v ktorom existuje alebo by mohla existovať hospodárska súťaž ⁽²²⁾.
- (80) Bulharsko v tejto súvislosti otvorilo trh železničnej nákladnej dopravy pre iných domácich prevádzkovateľov so sídlom v Bulharsku v roku 2002. Trh Únie v oblasti železničnej nákladnej dopravy bol prvýkrát otvorený pre hospodársku súťaž v transeurópskej sieti železničnej nákladnej dopravy 15. marca 2003 prostredníctvom prvého železničného balíka ⁽²³⁾. Druhým železničným balíkom sa liberalizovala všetka medzinárodná nákladná doprava k 1. januáru 2006 a vnútroštátna železničná nákladná doprava od 1. januára 2007 ⁽²⁴⁾. Viaceré členské štáty však jednostranne liberalizovali svoje vnútroštátne trhy pred týmto dátumom.
- (81) Trhový podiel spoločnosti BDZ Cargo na bulharskom trhu železničnej nákladnej dopravy v roku 2016 predstavoval 43 %. Spoločnosť BDZ Cargo je priamym konkurentom iných prevádzkovateľov železničnej nákladnej dopravy na tomto trhu, ako sa uvádza v odôvodnení 15.
- (82) Pokiaľ ide o osobnú dopravu, od 1. januára 2010 sa tretím železničným balíkom otvoril trh pre medzinárodnú osobnú dopravu ⁽²⁵⁾. Hoci sa tento balík týka len medzinárodných služieb, zahŕňa činnosti príjemcov na týchto linkách. V každom prípade, ako stanovil Súdny dvor v rozsudku vo veci *Altmark Trans*, skutočnosť, že dopravná

⁽²²⁾ Rozsudok Všeobecného súdu z 15. júna 2000, Alzetta a iní/Komisia, T-298/97, ECLI:EU:T:2000:151, body 141 až 147.

⁽²³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/12/ES z 26. februára 2001, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/440/EHS o rozvoji železníc Spoločenstva (Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 1), smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/13/ES z 26. februára 2001, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 95/18/ES o udeľovaní licencií železničným podnikom (Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 26), smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/14/ES z 26. februára 2001 o pridelovaní kapacity železničnej infraštruktúry, vyberaní poplatkov za používanie železničnej infraštruktúry a bezpečnostnej certifikácii (Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 29).

⁽²⁴⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 881/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovuje Európska železničná agentúra (Ú. v. EÚ L 164, 30.4.2004, s. 1), smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/49/ES z 29. apríla 2004 o bezpečnosti železníc Spoločenstva a o zmene a doplnení smernice Rady 95/18/ES o udeľovaní licencií železničným podnikom a smernice 2001/14/ES o pridelovaní kapacity železničnej infraštruktúry, vyberaní poplatkov za používanie železničnej infraštruktúry a bezpečnostnej certifikácii (Ú. v. EÚ L 164, 30.4.2004, s. 44), smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/50/ES z 29. apríla 2004, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 96/48/ES o interoperabilite systému transeurópskych vysokorýchlostných železníc a smernica 2001/16/ES Európskeho parlamentu a Rady o interoperabilite systému transeurópskych konvenčných železníc (Ú. v. EÚ L 164, 30.4.2004, s. 114) a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/51/ES z 29. apríla 2004, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/440/EHS o rozvoji železníc Spoločenstva (Ú. v. EÚ L 164, 30.4.2004, s. 164).

⁽²⁵⁾ Tretí balík bol prijatý v roku 2007 a zahŕňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1370/2007 z 23. októbra 2007 o službách vo verejnom záujme v železničnej a cestnej osobnej doprave, ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 1191/69 a (EHS) č. 1107/70 (Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 1), nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1371/2007 z 23. októbra 2007 o právach a povinnostiach cestujúcich v železničnej preprave (Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 14), smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2007/58/ES z 23. októbra 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/440/EHS o rozvoji železníc Spoločenstva a smernica 2001/14/ES o pridelovaní kapacity železničnej infraštruktúry a vyberaní poplatkov za používanie železničnej infraštruktúry (Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 44) a smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2007/59/ES z 23. októbra 2007 o certifikácii rušnovodíčov rušňov a vlakov v železničnom systéme v Spoločenstve (Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 51).

spoločnosť pôsobí len v jednom členskom štáte, nevylučuje možnosť, že pomoc naruša obchod v rámci Únie ⁽²⁶⁾. V tejto súvislosti treba pripomenúť, že viaceré členské štáty od roku 1995 jednostranne otvorili svoju železničnú osobnú dopravu a že akákoľvek výhoda poskytnutá železničnej dopravnej spoločnosti v jednom členskom štáte môže obmedziť možnosť konkurenta z iného členského štátu podnikáť na tomto geografickom trhu.

- (83) Komisia preto dospela k záveru, že týmto opatrením sa bude narušovať hospodárska súťaž alebo bude hroziť narušenie hospodárskej súťaže na vnútornom trhu.

Vplyv na obchod medzi členskými štátmi

- (84) Ak sa prostredníctvom pomoci poskytnutej zo strany členského štátu posilní postavenie podniku v porovnaní s inými podnikmi, s ktorými súťaží pri obchodovaní v rámci Únie, tieto iné podniky sa musia považovať za podniky ovplyvnené touto pomocou ⁽²⁷⁾. Stačí, aby príjemca pomoci súťažil s inými podnikmi na trhoch, ktoré sú otvorené hospodárskej súťaži ⁽²⁸⁾.
- (85) V tomto prípade príjemca poskytuje služby v hospodárskej súťaži s inými podnikmi poskytujúcimi dopravné služby na vnútornom trhu a niektoré z týchto služieb sú cezhraničné. Selektívnou hospodárskou výhodou, ktorá sa prostredníctvom plánovaného odpísania dlhu poskytne spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskym spoločnostiam, sa preto posilňuje hospodárske postavenie spoločnosti, keďže sa tým prevádzkovateľ železničnej dopravy oslobodí od dlhov, ktoré vznikli pred rokom 2007. Spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti tak budú poskytovať služby železničnej dopravy na vnútornom trhu bez toho, aby znášali všetky investičné a prevádzkové náklady, ktoré im vznikli.
- (86) Komisia preto dospela k záveru, že plánované odpísanie dlhu ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.

6.1.1.6. Záver

- (87) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa Komisia domnieva, že odpísanie dlhu, ktoré plánuje Bulharsko vykonať, predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy.

6.1.2. ZÁKONNOSŤ POMOCI

- (88) Podľa článku 108 ods. 3 zmluvy členské štáty musia notifikovať všetky zámery v súvislosti s poskytnutím alebo upravením pomoci a nesmú vykonať navrhované opatrenia, pokiaľ sa vo veci nerozhodlo s konečnou platnosťou.
- (89) Keďže odpísanie dlhu v prospech spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskych spoločností sa zatiaľ nevykonalo, Komisia sa domnieva, že Bulharsko rešpektovalo povinnosť vyplývajúcu z článku 108 ods. 3 zmluvy ⁽²⁹⁾.

6.1.3. ZLUČITEĽNOSŤ POMOCI

- (90) Keďže odpísanie dlhu predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy, Komisia musí posúdiť, či je možné túto pomoc považovať za zlučiteľnú s vnútorným trhom.
- (91) V článku 107 ods. 3 zmluvy sa stanovujú určité výnimky zo všeobecného pravidla stanoveného v článku 107 ods. 1 zmluvy, podľa ktorého štátna pomoc nie je zlučiteľná s vnútorným trhom. V článku 107 ods. 3 písm. c) zmluvy sa stanovuje: „pomoc na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí, za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom“ možno považovať za zlučiteľnú s vnútorným trhom.
- (92) V oddiele 4 usmernení pre železničnú dopravu sa v tejto súvislosti poskytuje rámec na posúdenie, či by Komisia mala vyhlásiť pomoc železničným podnikom na odpísanie dlhov za zlučiteľnú s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. c) zmluvy.

⁽²⁶⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 24. júla 2003, Altmark Trans a Regierungspräsidium Magdeburg, C-280/00, ECLI:EU:C:2003:415, body 77 – 81.

⁽²⁷⁾ Pozri najmä rozsudok Súdneho dvora zo 17. septembra 1980, Philip Morris/Komisia, C-730/79, ECLI:EU:C:1980:209, bod 11; rozsudok Súdneho dvora z 22. novembra 2001, Ferring, C-53/00, ECLI:EU:C:2001:627, bod 21; rozsudok Súdneho dvora z 29. apríla 2004, Taliansko/Komisia, C-372/97, ECLI:EU:C:2004:234, bod 44.

⁽²⁸⁾ Rozsudok Všeobecného súdu z 30. apríla 1998, Het Vlaamse Gewest/Komisia, T-214/95, ECLI:EU:T:1998:77.

⁽²⁹⁾ Rozsudok Všeobecného súdu zo 14. januára 2004, Fleuren Compost/Komisia, T-109/01, ECLI:EU:T:2004:4.

- (93) Komisia súhlasí s Bulharskom, pokiaľ ide o uplatniteľnosť oddielu 4 usmernení pre železničnú dopravu na posúdenie zlučiteľnosti odpísania dlhu. Podľa bodu 54 usmernení pre železničnú dopravu skutočne „v súvislosti s článkom 9 smernice Rady 91/440/EHS ⁽³⁰⁾ sa Komisia okrem iného domnieva, že pokiaľ sa odpísanie dlhov týka starších dlhov, vzniknutých pred nadobudnutím účinnosti smernice 2001/12/ES, ktorou sa stanovujú podmienky otvorenia sektora hospodárskej súťaže, je nutné, aby sa za určitých podmienok mohla schváliť takáto [štátna] pomoc napriek neexistencii finančnej reštrukturalizácie.“ Podľa bodu 56 usmernení pre železničnú dopravu v prípade členských štátov, ktoré pristúpili k Únii po nadobudnutí účinnosti smernice 2001/12/ES, sa za dátum, od ktorého sa táto smernica uplatňuje na tieto členské štáty, má považovať dátum pristúpenia. Príslušným dátumom na účely určenia, ktorý dlh z obdobia pred pristúpením možno odpísať v súlade s usmerneniami pre železničnú dopravu, je preto 1. január 2007.
- (94) Bulharsko tvrdí, že plánované odpísanie dlhu je v súlade so všetkými podmienkami zlučiteľnosti stanovenými v usmerneniach pre železničnú dopravu. Komisia preto musí toto tvrdenie posúdiť. V súlade s bodmi 55 až 61 usmernení pre železničnú dopravu možno pomoc na odpísanie dlhov, ktoré vznikli pred pristúpením Bulharska k Únii, skutočne považovať za zlučiteľnú s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. c) zmluvy, ak je splnených týchto päť kumulatívnych podmienok:
- a) Po prvé, pomoc musí slúžiť na vyrovnanie jasne určených a individualizovaných dlhov, ktoré vznikli pred 15. marcom 2001, v deň nadobudnutia účinnosti smernice 2001/12/ES. Pomoc nesmie za žiadnych okolností presiahnuť výšku týchto dlhov. V prípade členských štátov, ktoré pristúpili k Únii po 15. marci 2001, je referenčným dátumom deň ich pristúpenia k Únii. Logikou článku 9 smernice 91/440/EHS, ktorá sa zopakovala v následných smerniciach, bolo riešiť úroveň kumulovanej zadlženosti v čase, keď bolo potrebné prijať rozhodnutie o otvorení trhu na úrovni Spoločenstva.
 - b) Po druhé, príslušné dlhy musia priamo súvisieť s činnosťou železničnej dopravy alebo s činnosťami riadenia, budovania alebo používania železničnej infraštruktúry. [...]
 - c) Po tretie, odpísanie dlhov sa musí uskutočniť v prospech podnikov vystavených nadmernej úrovni zadlženosti, ktorá bráni ich zdravému finančnému riadeniu. Pomoc musí byť nevyhnutná na nápravu tejto situácie v tom zmysle, že predpokladaný vývoj hospodárskej súťaže na trhu by podnikom neumožnil v dohľadnom čase napraviť ich finančnú situáciu. [...]
 - d) Po štvrté, pomoc nesmie prekročiť výšku nevyhnutnú na tento účel. [...]
 - e) Po piate, odpísanie dlhov nesmie poskytnúť podniku takú konkurenčnú výhodu, ktorá by bránila rozvoju účinnej hospodárskej súťaže na trhu, napríklad odradením podnikov nepôsobiacich na určitých vnútroštátnych alebo regionálnych trhoch alebo nových subjektov od vstupu na tieto trhy.
- a) Pomoc musí slúžiť na vyrovnanie jasne určených a individualizovaných dlhov, ktoré vznikli pred pristúpením Bulharska k Únii.**

- (95) Podľa usmernení pre železničnú dopravu sa vyžaduje, aby dlhy, ktoré sa majú odpísať, boli jasne určené, individualizované a v prípade Bulharska vznikli pred jeho pristúpením k EÚ. Z usmernení pre železničnú dopravu vyplýva, že súhrnný alebo neurčený dlh sa nemôže vyrovnávať. Vyrovnanie by napríklad nebolo povolené, ak by sa plánovalo odpísanie všeobecných položiek dlhu, ako je napríklad „dlh voči všetkým dodávateľom“. Podobne by vyrovnanie nebolo povolené ani vtedy, keby sa spoločne a bez rozdielu plánovali odpísať súhrnné položky dlhu voči jedinému veriteľovi, napr. „celkové záväzky voči konkrétnej banke“ vyplývajúce z rôznych zložiek, ako sú prečerpávanie, záruky či dlhodobé úvery.
- (96) Bulharsko plánuje z dlhu spoločnosti BDZ Holding odpísať 223,45 milióna BGN (114,25 milióna EUR). Ako bolo opísané v odôvodnení 35 a v tabuľke 2, suma vo výške 223,45 milióna BGN, ktorá sa má odpísať, vyplýva z finančných záväzkov, ktoré vznikli pred pristúpením Bulharska k Únii a ktoré neboli splatené ku dňu pristúpenia, alebo z následného dlhu, ktorý spoločnosti BDZ Holding vznikol v súvislosti s nahradením alebo refinancovaním dlhu z obdobia pred pristúpením Bulharska k Únii, čoho dokladom je konsolidovaná účtovná závierka spoločnosti BDZ Holding za rok 2006 a/alebo informácie o príslušných splátkach úveru. Každý z dlhov, ktoré sa plánujú odpísať, môže byť individualizovaný ako dlh vyplývajúci zo zmlúv o poskytnutí úveru (finanční veritelia KfW IPEX Bank, EBOR, IBRD) alebo z riadnych zmluvných vzťahov s konkrétnymi dodávateľmi služieb železničnej infraštruktúry (NRIC) alebo služieb v oblasti elektrickej energie (NEC AD) pred pristúpením.

⁽³⁰⁾ Smernica Rady 91/440/EHS z 29. júla 1991 o rozvoji železníc spoločenstva (Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, s. 25).

- (97) To isté platí, pokiaľ ide o individualizované dlhové záväzky spoločnosti BDZ Holding voči držiteľom dlhopisov z emisie dlhopisov ISIN BG2100032072 z 19. novembra 2007 a voči ministerstvu financií, keď sa stalo veriteľom spoločnosti BDZ Holding (pozri odôvodnenia 35, 36 a tabuľku 2). Obe dlhy sú dostatočne individualizované a takisto príjmy sa použili na refinancovanie dostatočne špecifikovaného dlhu z obdobia pred pristúpením, ktorý spoločnosť BDZ Holding nemohla plniť a urovnať svojimi vlastnými prostriedkami. Z toho vyplýva, že súčasné nesplatené sumy z hospodárskeho hľadiska predstavujú iba prenesenie dlhu z minulosti.
- (98) A napokon, keďže dlh vo výške 223,45 milióna BGN, ktorý sa plánuje odpísať, vyplýva z jasne určených a individualizovaných dlhov, ktoré vznikli pred pristúpením Bulharska k EÚ, nie je potrebné prijať pozíciu o tom, či by sa iné dlhy vrátane rezerv a obchodných záväzkov spoločnosti BDZ Holding, ktoré Bulharsko takisto identifikovalo ako dlh z obdobia pred pristúpením (tabuľka 1 a odôvodnenia 35 a 20) a ktoré sa rovnajú rozdielu medzi 806,7 milióna BGN a 223,45 milióna BGN, mohli takisto oprávnené odpísať podľa usmernení pre železničnú dopravu. Dlh vo výške tohto rozdielu je vylúčený z rozsahu pôsobnosti tohto rozhodnutia.
- (99) Preto sa dospelo k záveru, že cieľom dotknutého opatrenia je odpísanie jasne určených a individualizovaných dlhov vo výške 223,45 milióna BGN, ktoré vznikli pred pristúpením Bulharska k Únii.

b) Príslušné dlhy musia priamo súvisieť s činnosťou železničnej dopravy alebo s činnosťami riadenia, budovania alebo používania železničnej infraštruktúry.

- (100) Bulharsko uviedlo, že všetky dlhy, ktoré vznikli spoločnosti BDZ Holding, priamo súviseli s činnosťou osobnej a nákladnej železničnej dopravy (pozri odôvodnenie 39).
- (101) Komisia pripomína, že dlhy, ktoré sa majú odpísať, skutočne vznikli na financovanie obnovy a opravy železničných koľajových vozidiel, ako je nákup naftových a elektrických motorových jednotiek alebo modernizácia nákladných vagónov vo vlastníctve spoločnosti. Alternatívnou možnosťou bolo, že dlhmi, ako sú nesplatené záväzky voči spoločnosti NRIC, sa financovalo aj poskytovanie služieb spoločnosti BDZ Holding v oblasti železničnej dopravy. Tieto činnosti sú ústredným predmetom podnikania spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskych spoločností a priamo súvisia s činnosťou železničnej dopravy.
- (102) Komisia sa preto domnieva, že dotknuté dlhy priamo súvisia s činnosťou železničnej dopravy.

c) Odpísanie dlhov sa musí uskutočniť v prospech podnikov vystavených nadmernej úrovni zadlženia, ktoré bráni ich zdravému finančnému riadeniu. Pomoc musí byť nevyhnutná na nápravu tejto situácie v tom zmysle, že predpokladaný vývoj hospodárskej súťaže na trhu by podnikom neumožnil v dohľadnom čase napraviť ich finančnú situáciu.

Nadmerná zadlženosť spoločnosti BDZ Holding, ktorá bráni jej zdravému finančnému riadeniu

- (103) Bulharsko potvrdilo, že spoločnosť BDZ Holding spĺňala podmienky platobnej neschopnosti a nadmernej zadlženosti podľa platných bulharských právnych predpisov a spĺňala všetky kritériá stanovené bulharskými právnymi predpismi na to, aby sa proti nej začalo insolvenčné konanie. To je odôvodnený znak nadmernej zadlženosti. Bulharsko okrem toho uviedlo, že spoločnosť z dôvodu zadlženosti nebola schopná plniť svoje finančné záväzky.
- (104) Celkový dlh spoločnosti BDZ Holding k 31. decembru 2006 dosiahol 806,7 milióna BGN a predstavoval 78 % celkového kapitálu spoločnosti BDZ Holding (vlastné imanie a dlhy), pričom pomer dlhu k vlastnému imaniu predstavoval hodnotu štyri. Finančná situácia spoločnosti BDZ Holding sa od roku 2007 výrazne zhoršovala. Od roku 2011 sa pomer dlhu k vlastnému imaniu spoločnosti BDZ Holding zvýšil na viac ako 7,5 (9), pričom v roku 2012 dosiahol hodnotu 14, v roku 2013 hodnotu 15, v roku 2014 hodnotu – 209 a v októbri 2015 hodnotu – 33 ⁽³¹⁾. V októbri 2015 navyše nesplatené záväzky spoločnosti BDZ Holding vo výške 499,1 milióna BGN (255 miliónov EUR) predstavovali 86 % účtovnej hodnoty aktív vo výške 582,4 milióna BGN (298 miliónov EUR).

⁽³¹⁾ Podľa bodu 20 písm. d) usmernení o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu nefinančných podnikov v ťažkostiach pomer dlhu podniku k vlastnému imaniu vyšší než 7,5 za dva po sebe idúce roky je jedným z ukazovateľov, z ktorých vyplýva, že podnik sa nachádza v ťažkostiach.

- (105) Komisia ďalej pripomína, že napriek skutočnosti, že spoločnosť BDZ Holding splatila 724 miliónov BGN (370 miliónov EUR) nesplatených dlhov v období od 1. januára 2007 do 28. septembra 2016, spoločnosť nebola schopná v plnom rozsahu plniť svoje finančné záväzky. Vzhľadom na jej záväzky po lehote splatnosti voči medzinárodným veriteľom Vrchný súd v Londýne 20. júla 2015 nariadil spoločnosti BDZ uhradiť 66,7 milióna EUR (130,4 milióna BGN) s úrokom z omeškania vo výške 8 % ročne ⁽³²⁾.
- (106) Vzhľadom na nadmernú úroveň zadlženosti spoločnosti BDZ Holding by navyše spoločnosť mala bez odpísania dlhov vážne ťažkosti s plnením svojich záväzkov a mohla by napokon ísť do likvidácie.
- (107) Na základe uvedeného sa Komisia domnieva, že spoločnosť BDZ Holding je vystavená nadmernej úrovni zadlženia, ktorá bráni jej zdravému finančnému riadeniu.

Nevyhnutnosť pomoci

- (108) Pomoc musí byť okrem toho nevyhnutná na nápravu situácie nadmernej zadlženosti, pokiaľ by predpokladaný vývoj hospodárskej súťaže na trhu spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskym spoločnostiam neumožnil v primeranom období napraviť ich finančnú situáciu.
- (109) Vzhľadom na zadlženosť spoločnosť BDZ Holding nebola schopná plniť všetky svoje finančné záväzky a zaostáva v investíciách do modernizácie svojich železničných koľajových vozidiel. Vzhľadom na zaostávanie v investíciách do modernizácie železničných koľajových vozidiel a do údržby je vozový park spoločnosti prestarnutý a čiastočne zastaraný. Komisia v tejto súvislosti pripomína, že 82 % vozňov spoločnosti BDZ Passenger je starších ako 20 rokov a 74 % jej lokomotív je starších ako 25 rokov. V roku 2015 bolo približne 50 % lokomotív spoločnosti BDZ Cargo buď v oprave, alebo nefunkčných. Podobne bolo v roku 2015 nefunkčných približne 51 % nákladných vagónov spoločnosti BDZ Cargo, ktoré si vyžadovali opravu.
- (110) Bez pomoci by spoločnosť BDZ Holding nebola schopná splatiť svoje stále nesplatené dlhy, ktoré vznikli pred pristúpením Bulharska k Únii, a nebola by schopná ani použiť vlastné prostriedky na investovanie do modernizácie svojich železničných koľajových vozidiel.
- (111) Na ilustráciu možno uviesť, že na základe vykázaného príjmu spoločnosti v roku 2016 (336,2 milióna BGN) by bolo potrebné jednorazové priemerné zvýšenie cien a/alebo taríf o 66 %, pričom všetko ostatné by zostalo nezmenené, aby sa v krátkodobom horizonte vytvoril prevádzkový príjem vo výške 223,45 milióna BGN, ktorý je potrebný na splatenie dlhu, ktorý sa plánuje odpísať. Dcérske spoločnosti BDZ Holding však medzitým pôsobia len v geografickej oblasti, ktorá je úplne oprávnená na regionálnu pomoc podľa článku 107 ods. 3 písm. a) zmluvy. Značné zvýšenia sadzieb v takýchto geografických oblastiach môžu mať silnejšie negatívne sociálne účinky ako v bohatších oblastiach Únie. Rovnako hypotetické zvýšenia taríf zamerané na zvýšenie príjmov spoločnosti BDZ Holding a zníženie jej dlhu v potrebnom rozsahu, ak by vôbec boli právne možné, pokiaľ ide o služby cestujúcim v rámci záväzku vyplývajúceho zo služieb vo verejnom záujme, a komerčne udržateľné v konkurenčnom prostredí, pokiaľ ide o služby nákladnej dopravy, by mohli mať neprimerané sociálne dosahy na bulharských cestujúcich v železničnej doprave alebo na spoločnosti využívajúce služby spoločnosti BDZ na prepravu nákladu.
- (112) Nijaké iné dôveryhodné hypotetické politické opatrenie okrem plánovaného odpísania dlhu by preto spoločnosti neumožnilo pokračovať v prevádzke. Z toho vyplýva, že predmetné opatrenie je potrebné na nápravu zadlženosti spoločnosti BDZ Holding v tom zmysle, že predpokladaný vývoj hospodárskej súťaže na trhu by spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskym spoločnostiam neumožnil v dohľadnom čase napraviť ich finančnú situáciu.

d) Pomoc nesmie prekročiť výšku nevyhnutnú na tento účel.

- (113) Komisia pripomína, že vzhľadom na finančnú situáciu spoločnosti BDZ Holding je výška odpísania dlhu minimom nevyhnutným na zabezpečenie prežitia spoločnosti a je predpokladom jej finančnej udržateľnosti. Táto suma je nevyhnutne potrebná na nesplatené platby voči veriteľom – medzinárodným finančným inštitúciám a spoločnosti NRIC. Spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti majú ešte stále nesplatené záväzky, ktoré vznikli pred 1. januárom 2007. Ak by sa tieto záväzky nesplatili, príjemca by sa vystavil riziku likvidácie. Z finančných ukazovateľov vyplýva, že platby v súčasnosti nie je možné vykonať z vlastných prostriedkov a že by bolo nereálne očakávať, že spoločnosť by mohla výrazne zvýšiť tarify alebo ceny na dosiahnutie vyšších príjmov v krátkodobom horizonte.

⁽³²⁾ Príkazy z 20. júla 2015, CL-2015-000309 FMS Wertmanagement AöR/BDZ Holding; CL-2015-000214 Dexia Credit Local/BDZ Holding; CL-2015-000090 KA Finanz AG/BDZ Holding.

- (114) Komisia ďalej konštatuje, že spoločnosť BDZ Holding v období od pristúpenia splatila záväzky vo výške 166 miliónov BGN, ktoré vznikli pred 1. januárom 2007, zo svojich vlastných prostriedkov plynúcich najmä z predaja aktív. Keďže tieto sumy boli potenciálne oprávnené na odpísanie, odôvodnene sa možno domnievať, že spoločnosť BDZ Holding mohla tieto prostriedky použiť na rozvoj a modernizáciu železničných koľajových vozidiel a poskytovaných služieb. Spoločnosť zaostávala za rozvojom odvetvia železničnej dopravy, pokiaľ ide o technické vlastnosti a informačné systémy. Pokiaľ preto spoločnosť BDZ Holding využívala svoje vlastné prostriedky aj na splatenie časti dlhu z obdobia pred pristúpením, nemožno sa domnievať, že odpísanie dlhu prekračuje potrebnú mieru, aj keď spoločnosť oslobodzuje od splácania záväzkov a poskytuje finančný priestor na investovanie do budúcich činností modernizácie či opravy.
- (115) Vzhľadom na tieto úvahy Komisia dospela k záveru, že sa nemožno domnievať, že uskutočnením odpísania dlhu sa spoločnosť BDZ Holding dostane do výhodnejšej situácie ako priemerný správne riadený podnik s rovnakým profilom činnosti.

e) Odpísanie dlhov nesmie poskytnúť podniku takú konkurenčnú výhodu, ktorá by bránila rozvoju účinnej hospodárskej súťaže na trhu, napríklad odradením podnikov nepôsobiacich na určitých vnútroštátnych alebo regionálnych trhoch alebo nových subjektov od vstupu na tieto trhy.

- (116) Navrhovaným odpísaním dlhov sa spoločnosti BDZ Holding umožní iba normalizácia financovania jej prevádzkových činností a spoločnosti BDZ Holding ani jej dcérskym spoločnostiam sa neumožní expanzia či vstup na nové trhy. V tomto zmysle pomoc nezabráni rozvoju účinnej hospodárskej súťaže na trhu. Neovplyvní postavenie konkurentov na trhu, ktorí budú môcť pokračovať v súťažení so spoločnosťou BDZ Holding za rovnakých podmienok.
- (117) Komisia sa takisto domnieva, že odpísaním dlhov sa nenáležite nenaruší hospodárska súťaž a obchod medzi členskými štátmi, lebo spoločnosti BDZ Holding sa ním umožní len stabilizácia jej finančnej situácie, ktorú brzdili záväzky, ktoré vznikli pred liberalizáciou trhu. Komisia ďalej dospela k záveru, že nové subjekty na trhu sa neodrádzajú od vstupu na bulharský trh dopravy. Ako sa uvádza v odôvodneniach 15 a 42, okrem spoločnosti BDZ Cargo v súčasnosti na bulharskom trhu železničnej dopravy pôsobí osem prevádzkovateľov nákladnej dopravy. Neexistuje nijaký dôkaz, že opatrením odpísania dlhu sa táto konkurenčná situácia zmení.

Záver

- (118) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia dospela k záveru, že štátna pomoc v podobe odpísania dlhu (opatrenie 2) vo výške 223,45 milióna BGN (114,25 milióna EUR), ktoré plánuje Bulharsko vykonať, spĺňa podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom stanovené v kapitole IV usmernení pre železničnú dopravu.

6.2. OPATRENIE 3: NEUHRADENIE DLHOV SPOLOČNOSTI BDZ HOLDING A JEJ DCÉRSKYCH SPOLOČNOSTÍ PO LEHOTE SPLATNOSTI VOČI SPRÁVCOVI INFRAŠTRUKTÚRY (NRIC)

- (119) Keďže Bulharsko pred prijatím rozhodnutia o začatí konania nevysvetlilo pôvod a vývoj nesplatených záväzkov spoločnosti BDZ Holding voči spoločnosti NRIC, nevymáhanie týchto záväzkov po lehote splatnosti sa považovalo za situáciu, ktorá potenciálne zahŕňa štátnu pomoc podľa článku 107 ods. 1 zmluvy.
- (120) Podľa informácií, ktoré poskytlo Bulharsko (pozri oddiel 4.3), časť nesplatených záväzkov spoločnosti BDZ Holding voči spoločnosti NRIC predstavovala záväzky, ktoré spoločnosti vznikli pred pristúpením Bulharska k Únii. Podiel tohto dlhu z obdobia pred pristúpením (až do výšky 26,3 milióna BGN) bol následne refinancovaný z príjmov z emisie dlhopisov z 19. novembra 2007, pričom stále predstavuje nesplatený dlh, a preto je predmetom posúdenia v rámci opatrenia 2: odpísanie dlhov, ktoré vznikli pred rokom 2007, v oddiele 6.1. Inými slovami, spoločnosť NRIC bola vyplatená.
- (121) S cieľom vysvetliť situáciu v súvislosti s ostatnými nesplatenými záväzkami Bulharsko okrem toho poskytlo ďalšie informácie o režime vymáhania a krokoch, ktoré podnikla spoločnosť NRIC (pozri oddiel 4.3). Podľa Bulharska spoločnosť NRIC podnikla všetky potrebné kroky na vymáhanie záväzkov spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskych spoločností po lehote splatnosti, aby získala čo najviac z nesplatených súm, ale bez začatia súdneho konania.

- (122) S cieľom overiť, či spoločnosť NRIC nenáležite zvýhodňovala spoločnosť BDZ Holding, pokiaľ ide o omeškanie a režimy splácania záväzkov po lehote splatnosti, Komisia musí posúdiť, či spoločnosť mohla mať prospech z takýchto režimov za bežných trhových podmienok ⁽³³⁾. Komisia v tejto súvislosti musí posúdiť, či by hypotetický veriteľ v trhovom hospodárstve v situácii podobnej situácii spoločnosti NRIC, ktorá sa snažila získať maximálnu splátku dlžných súm, akceptoval omeškanie a vstúpil do opätovných rokovaní o splatení záväzkov po lehote splatnosti za podobných podmienok ⁽³⁴⁾. Inými slovami, Komisia musí posúdiť, či spoločnosť NRIC konala s rovnakou náležitou starostlivosťou ako veriteľ v trhovom hospodárstve pred tým, ako sa rozhodla medzi individuálnym a priateľským vymáhaním svojich pohľadávok alebo začatím postupu kolektívneho vymáhania, ktorý by napokon viedol ku konkurzu spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskych spoločností.
- (123) Komisia pripomína, že na určenie najvýhodnejšej alternatívy by obozretný veriteľ v trhovom hospodárstve posúdil výhody a nevýhody každej alternatívy s prihliadnutím okrem iného na sumy, ktoré je možné vymôcť, na predchádzajúcu ekonomickú expozíciu spoločnosti, trvanie procesu vymáhania a náklady ⁽³⁵⁾.
- (124) Komisia najskôr pripomína, že dlhy voči spoločnosti NRIC vznikli v kontexte riadneho a dlhodobého obchodného vzťahu medzi podnikmi (v štátnom vlastníctve): spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti boli kľúčovými zákazníkmi spoločnosti NRIC a vytvárali viac ako 70 % jej prevádzkového príjmu. Pôvod dlhu spoločnosti NRIC voči spoločnosti BDZ Holding vo výške 46,5 milióna BGN kumulovaného od roku 2008 do roku 2011 za rôzne služby poskytované spoločnosti NRIC (tabuľka 3) takisto poskytuje ďalší dôkaz, že medzi spoločnosťami NRIC a BDZ Holding existuje sústavný vzájomný vzťah a vzájomná závislosť. Možný odchod spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskych spoločností z trhu, ktorý by bol výsledkom kolektívneho insolvenčného konania, by preto mal závažný okamžitý negatívny vplyv na finančnú situáciu spoločnosti NRIC. Konkurz spoločnosti BDZ Holding by zasa znížil zisky spoločnosti NRIC a jej schopnosť primerane udržiavať vnútroštátnu železničnú sieť, čím by sa riskovalo ďalšie znižovanie obchodných príjmov od iných klientov okrem dcérskych spoločností spoločnosti BDZ Holding.
- (125) Z toho vyplýva, že veriteľ na trhu v podobnom obchodnom vzťahu so svojím dlžníkom ako spoločnosť NRIC so spoločnosťou BDZ Holding by preto pristupoval s opatrnosťou k akémukoľvek hypotetickému opatreniu na vymáhanie, ktoré by viedlo k odchodu jeho hlavného klienta z trhu, na rozdiel od veriteľa, ktorý má jednorazové dlhové pohľadávky a nie je obchodne ani finančne závislý od toho, aby jeho dlžník zostal pôsobiť na trhu aj po tom, ako veriteľ vymohol svoje pohľadávky.
- (126) Po druhé, pohľadávky spoločnosti NRIC voči spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskym spoločnostiam by sa nemohli vymáhať ako prednostné pohľadávky v rámci hypotetického kolektívneho insolvenčného konania, v ktorom by sa vyplatenie spoločnosti NRIC nemohlo nijako uprednostniť pred inými veriteľmi (pozri odôvodnenie 49). Dlh určený v rozhodnutí o začatí konania ako dlh voči spoločnosti NRIC (45 miliónov BGN) bol okrem toho nižší ako dlh voči iným veriteľom (pozri tabuľku 1). Účtovná hodnota aktív spoločnosti BDZ Holding by sa navyše v prípade núteného predaja v rámci kolektívneho insolvenčného konania musela znížiť o zľavu pri likvidácii. V závislosti od druhu aktív zľava pri likvidácii môže predstavovať až 75 % hodnoty aktíva. Preto je veľmi pravdepodobné, že hodnota aktív spoločnosti BDZ Holding v likvidácii by nepostačovala na pokrytie nákladov na likvidáciu, miezd jej zamestnancov a všetkých jej nesplatených záväzkov. Napríklad v roku 2011 by náklady na likvidáciu, mzdy zamestnancov a všetky nesplatené záväzky predstavovali sumu 778 miliónov BGN, zatiaľ čo účtovná hodnota aktív spoločnosti BDZ Holding bola 933 miliónov BGN. Spoločnosť NRIC preto mohla reálne očakávať, že v prípade začatia kolektívneho insolvenčného konania by získala len malý zlomok svojich nesplatených pohľadávok.
- (127) Komisia sa okrem toho v súlade s ustálenou judikatúrou domnieva, že na rozhodnutie veriteľa o tom, či pristúpiť k likvidácii spoločnosti, môžu mať vplyv náklady spolu s dĺžkou súdneho konania ⁽³⁶⁾. Komisia v tejto súvislosti súhlasí, že spoločnosť NRIC mala osobitný záujem na pokračovaní spolupráce so spoločnosťou BDZ Holding a jej dcérskymi spoločnosťami, a to nielen vzhľadom na budúce obchodné príjmy vytvárané spoločnosťou BDZ Holding, ale aj s cieľom vymôcť čo najvyššiu úhradu nesplatených neprednostných záväzkov kumulovaných do novembra 2011, namiesto začatia likvidácie spoločnosti. Komisia dospela k záveru, že začatie zdĺhavého

⁽³³⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 11. júla 1996, SFEI a iní, C-39/94, ECLI:EU:C:1996:285, bod 60; rozsudok Súdneho dvora z 29. apríla 1999, Španielsko/Komisia, C-342/96, ECLI:EU:C:1999:210, bod 41.

⁽³⁴⁾ Oznámenie Komisie o pojme štátna pomoc uvedenom v článku 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (2016/C 262/01), bod 74; rozsudok Súdneho dvora z 22. novembra 2007, Španielsko/Komisia, C-525/04 P, ECLI:EU:C:2007:698; rozsudok Súdneho dvora z 24. januára 2013, Frucona/Komisia, C-73/11 P, ECLI:EU:C:2013:32, bod 78; rozsudok Súdneho dvora z 29. júna 1999, DMTransport, C-256/97, ECLI:EU:C:1999:332; rozsudok z 30. apríla 1998, Cityflyer, T-16/96, ECLI:EU:T:1998:78, bod 51; rozsudok Súdneho dvora z 21. marca 2013, Komisia/Buczek Automotive a Poľsko, C-405/2011, ECLI:EU:C:2013:186, body 54 – 60.

⁽³⁵⁾ Frucona/Komisia, C-73/11 P, bod 78, ECLI:EU:C:2013:32; Komisia/Buczek Automotive a Poľsko, C-405/2011, ECLI:EU:C:2013:186, body 54 – 60; vec C-124/10 P Európska komisia/Électricité de France (EDF), ECLI:EU:C:2012:318, bod 85.

⁽³⁶⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 21. marca 2013, Komisia/Buczek Automotive, C-405/11 P, ECLI:EU:C:2013:186, bod 59.

kolektívneho insolvenčného konania vedúceho k nútenej likvidácii skupiny s neistou a nízkou mierou vymáhania by nebolo pre spoločnosť NRIC platnou a reálnou možnosťou, pokiaľ ide o získanie čo najvyššej úhrady jej dlhových pohľadávok.

- (128) Komisia konštatuje, že spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti skutočne pravidelne splácali svoje dlhy voči spoločnosti NRIC a že so spoločnosťou NRIC sa nezaobchádzalo inak ako s inými súkromnými veriteľmi skupiny. Ak sa vyskytli omeškané platby, spoločnosť BDZ Holding nebola odložením splátky zvýhodnená, keďže s omeškanými platbami voči spoločnosti NRIC bola spojená značná prirážka vo výške 1 000 bázičných bodov k základnej úrokovej sadzbe Bulharskej národnej banky (pozri odôvodnenie 48). Na ilustračné účely sa Komisia domnieva, že 1 000 bázičných bodov je náhradný ukazovateľ úrokovej prirážky v súlade s trhom, pokiaľ ide o úver s kolaterálom nízkej kvality pre spoločnosť vo finančných ťažkostiach, ako je spoločnosť BDZ Holding ⁽³⁷⁾. Záväzky po lehote splatnosti sa splatili prostredníctvom pravidelných priamych bankových prevodov, započítania záväzkov spoločnosti NRIC voči spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskym spoločnostiam a výmen dlhu za aktíva. Spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti napríklad od roku 2011 do roku 2016 zaplatili za služby poskytované spoločnosťou NRIC sumu vo výške 503 miliónov BGN (257 miliónov EUR). V porovnaní s nízkou pravdepodobnosťou získania menšej, ak vôbec nejakej, časti pohľadávok spoločnosti NRIC, v prípade, že by sa uskutočnila likvidácia spoločnosti BDZ Holding, výška dlhu splateného spoločnosti NRIC od roku 2011 *a posteriori* potvrdzuje, že rozhodnutie spoločnosti NRIC nevymáhať svoje pohľadávky bolo najrozumnejšie.
- (129) Aj keď informácie sa netýkajú osobitne dlhu z obdobia pred pristúpením, ktorý sa uvádza v rozhodnutí o začatí konania, Komisia okrem toho pripomína, že napríklad v súvislosti so splatením záväzkov prostredníctvom výmen dlhu za aktíva, ktoré sa uskutočnili po prijatí rozhodnutia o začatí konania, spoločnosť NRIC uzavrela so spoločnosťou BDZ Holding a jej dcérskymi spoločnosťami dohody na základe nezávislého vzťahu, ako sa opisuje v odôvodneniach 51, 52 a 53, ktorými sa uznali dlhy po lehote splatnosti, a tým sa uľahčilo ich splatenie.
- (130) Na základe dodatočných informácií a podporných dôkazov, ktoré poskytlo Bulharsko, a vzhľadom na uvedené skutočnosti sa Komisia domnieva, že spoločnosť NRIC konala ako veriteľ v trhovom hospodárstve, a odložením splácania dlhov a dohodnutím režimov medzi spoločnosťami NRIC a BDZ Holding a jej dcérskymi spoločnosťami sa preto spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskym spoločnostiam neposkytla nenáležitá hospodárska výhoda, z ktorej by nemali prospech v bežných trhových podmienkach.
- (131) Komisia preto dospela k záveru, že spôsob, akým spoločnosť BDZ Holding a jej dcérske spoločnosti nakladali so svojimi dlhmi po lehote splatnosti voči správcovi infraštruktúry (NRIC) pred novembrom 2011, nepredstavoval štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy.
- (132) Keďže nevyhnutné podmienky na určenie existencie štátnej pomoci v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy sú kumulatívne, jeho ustanovenia sa neuplatňujú, ak jedna z nich nie je splnená. Preto nie je potrebné posudzovať, či nesplácanie dlhov po lehote splatnosti voči spoločnosti NRIC spoločnosťou BDZ Holding jej dcérskymi spoločnosťami v minulosti spĺňa ostatné podmienky článku 107 ods. 1 zmluvy.

6.3. OPATRENIE 4: VRÁTENIE DPH ZO STRANY ŠTÁTU SPOLOČNOSTI BDZ HOLDING EAD

- (133) Komisia začala prešetrovanie opatrenia 4, lebo Bulharsko nevysvetlilo dôvody vrátenia DPH a či bolo toto vrátenie v súlade so smernicou 2006/112/ES. Komisia sa preto domnievala, že vrátenie DPH by mohlo potenciálne zahŕňať štátnu pomoc podľa článku 107 ods. 1 zmluvy. Komisia preto vyzvala Bulharsko, aby poskytlo ďalšie informácie o dôvodoch na vrátenie DPH spoločnosti BDZ Holding.
- (134) Po prijatí rozhodnutia o začatí konania Bulharsko vysvetlilo, že opatrenie 4 sa týkalo vrátenia chybné vyrubenej a zaplatenej DPH vo výške 72 miliónov BGN (36,7 milióna EUR) z kompenzácií za záväzkov vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme prijatých od ministerstva dopravy v období od 1. decembra 2004 do 29. februára 2008 (pozri odôvodnenia 55 až 59). Bulharsko ďalej vysvetlilo, že administratívna chyba bola zistená počas revízie príslušnými vnútroštátnymi daňovými orgánmi v súlade s platnými ustanoveniami vnútroštátnych právnych predpisov. Chyba bola napravená rozhodnutiami o vrátení dane č. 2900180 zo 14. januára 2009, č. 290900153 z 8. júla 2009, č. 100337 z 12. augusta 2010 a č. 290100380 z februára 2011.

⁽³⁷⁾ Oznámenie Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb (Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 6).

- (135) Komisia pripomína, že z hľadiska pojmu štátnej pomoci nie je dôležité len poskytnutie pozitívnych hospodárskych výhod. Výhodu môže predstavovať aj uvoľnenie spod hospodárskeho zataženia, ako sú daňové výhody. Preto sa musí preskúmať, či sa vrátením DPH z kompenzácií za záväzok vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme prijatých od ministerstva dopravy poskytla spoločnosti BDZ Holding hospodárska výhoda prostredníctvom zmiernenia poplatkov bežne zahrnutých v rozpočte podniku ⁽³⁸⁾, alebo či bola DPH z kompenzácií za záväzok vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme skutočne uložená chybné. Vo vrátení nezákonne uložených daní nespočíva nijaká výhoda ⁽³⁹⁾.
- (136) Podľa článku 73 smernice 2006/112/ES sa na dodanie služieb vrátane služieb osobnej dopravy vzťahuje DPH a základ dane zahŕňa všetko, čo tvorí protihodnotu, ktorú získal alebo má získať dodávateľ za poskytnuté služby od odberateľa alebo od tretej strany vrátane kompenzácie alebo dotácií priamo spojených s cenou dodanej služby. Podľa článku 132 tejto smernice sa navyše na podniky, ktorým bol zverený záväzok vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme, nevzťahuje oslobodenie od DPH.
- (137) Preto je potrebné posúdiť, či kompenzácia za záväzok vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme, ktorú získala spoločnosť BDZ Holding, bola priamo spojená s cenou poskytnutej služby. Cieľom kompenzácie za záväzok vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme bola kompenzácia strát vyplývajúcich z poskytovania služby osobnej dopravy za osobitných podmienok, ako sú kilometre, sedadlá, a frekvencia a iné kvalitatívne kritériá. Kompenzácia za záväzok vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme by sa znížila najmä v prípade odchýlok okrem iného od kilometrov, sedadiel a hodín a iných kvalitatívnych kritérií, ktoré boli určené pre poskytovanú službu. Kompenzáciu za záväzok vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme preto nemožno považovať za priamo spojenú cenou za poskytovanie služieb dopravy, ale skôr za kompenzáciu strát vyplývajúcich z plnenia záväzku vyplývajúceho zo služieb vo verejnom záujme.
- (138) V bulharských právnych predpisoch týkajúcich sa DPH sa okrem toho nestanovuje, že DPH sa vzťahuje na kompenzáciu za záväzok vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme súvisiacu s krytím strát. Chybu zistili príslušné daňové orgány počas kontroly a výsledkom bolo viacero rozhodnutí daňových orgánov (pozri odôvodnenie 59), ktoré sú v súlade s bulharským daňovým a poistným poriadkom.
- (139) Spoločnosti BDZ Holding bola preto chybné vyrubená DPH za kompenzáciu za záväzok vyplývajúci zo služieb vo verejnom záujme v období od 1. decembra 2004 do 29. februára 2008. Komisia sa preto domnieva, že vrátenie chybné uloženej DPH neposkytuje spoločnosti BDZ Holding hospodársku výhodu.
- (140) Vzhľadom na skutočnosť, že nevyhnutné podmienky na určenie existencie štátnej pomoci v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy sú kumulatívne, rozhodujúca je neprítomnosť ktorejkoľvek z nich. Preto nie je potrebné posudzovať, či opatrenie 4 spĺňa ostatné podmienky článku 107 ods. 1 zmluvy.
- (141) Komisia preto dospela k záveru, že opatrenie 4 nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy.

7. ZÁVER

- (142) Vzhľadom na späťvzatie notifikácie o pomoci na reštrukturalizáciu pre spoločnosť BDZ Holding (pozri opatrenie 1, oddiel 5) by sa malo zastaviť formálne vyšetrovacie konanie podľa článku 108 ods. 2 zmluvy v súvislosti s notifikovaným opatrením pomoci na reštrukturalizáciu.
- (143) Pokiaľ ide o odpísanie dlhov spoločnosti BDZ Holding a jej dcérskych spoločností vo výške 223,45 milióna BGN (114,25 milióna EUR), (opatrenie 2, oddiel 6.1) predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy a spĺňa podmienky zlučiteľnosti uvedené v usmerneniach pre železničnú dopravu. Opatrenie 2 by sa preto malo vyhlásiť za zlučiteľné s vnútorným trhom na základe článku 107 ods. 3 písm. c) zmluvy.

⁽³⁸⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 15. marca 1994, Banco Exterior de España, C-387/92, ECLI:EU:C:1994:100, bod 13; rozsudok Súdneho dvora z 19. septembra 2000, Nemecko/Komisia, C-156/98, ECLI:EU:C:2000:467, bod 25; rozsudok Súdneho dvora z 19. mája 1999, Taliansko/Komisia, C-6/97, ECLI:EU:C:1999:251, bod 15; rozsudok Súdneho dvora z 3. marca 2005, Heiser, C-172/03, ECLI:EU:C:2005:130, bod 36.

⁽³⁹⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 27. marca 1980, Amministrazione delle finanze dello Stato, 61/79, ECLI:EU:C:1980:100, body 29 až 32.

- (144) Pokiaľ ide o neuhradenie dlhov po lehote splatnosti vo výške 45 miliónov BGN voči spoločnosti NRIC (opatrenie 3, oddiel 6.2), spoločnosť NRIC konala ako veriteľ v trhovom hospodárstve. Opatrenie 3 preto nepredstavuje štátnu pomoc.
- (145) Pokiaľ ide o vrátenie nesprávne uhradenej DPH (opatrenie 4, oddiel 6.3), keďže DPH bola chybné vyrubená, jej vrátenie nepredstavuje štátnu pomoc,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V dôsledku toho, že Bulharsko vzalo späť notifikáciu o pomoci na reštrukturalizáciu, formálne vyšetrovacie konanie podľa článku 108 ods. 2 zmluvy v súvislosti s notifikovanou plánovanou pomocou na reštrukturalizáciu v prospech spoločnosti BDZ Holding EAD SA sa stalo bezpredmetným a týmto sa zastavuje.

Článok 2

1. Štátna pomoc v prospech spoločnosti BDZ Holding EAD SA v podobe odpísania dlhov vo výške 223 448 801 BGN, ktorú plánuje Bulharsko poskytnúť, je zlučiteľná s vnútorným trhom na základe článku 107 ods. 3 písm. c) zmluvy. Uskutočnenie odpísania dlhov sa preto povoľuje.
2. Spôsob, akým Národná spoločnosť pre železničnú infraštruktúru pred novembrom 2011 pristupovala k dlhom spoločností BDZ Holding EAD SA, BDZ Passenger EOOD a BDZ Cargo EOOD po lehote splatnosti vo výške 45 miliónov BGN, nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy.
3. Vrátenie chybné uhradenej dane z pridanej hodnoty vo výške 72 miliónov BGN nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Bulharskej republike.

V Bruseli 16. júna 2017

Za Komisiu
Margrethe VESTAGER
členka Komisie

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2017/2373

zo 14. decembra 2017,

ktorým sa povoľuje umiestnenie hydroxytyrozolu ako novej prídavnej látky na trh v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97

[oznámené pod číslom C(2017) 8423]

(Iba španielske znenie je autentické)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 z 27. januára 1997 o nových potravinách a nových prídavných látkach ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7,

keďže:

- (1) Spoločnosť Seprox Biotech požiadala 12. júna 2014 príslušný orgán Španielska o umiestnenie syntetického hydroxytyrozolu (ďalej len „hydroxytyrozol“) ako novej prídavnej látky v zmysle článku 1 ods. 2 písm. c) nariadenia (ES) č. 258/97 na trh Únie. Cieľovou populáciou je celková populácia s výnimkou detí mladších ako tri roky a tehotných a dojčiacich žien.
- (2) Príslušný orgán Španielska vydal 2. marca 2015 svoju správu o prvotnom posudku (ďalej len „prvotná hodnotiaci správa“). V uvedenej správe dospel k záveru, že hydroxytyrozol spĺňa kritériá novej prídavnej látky stanovené v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 258/97.
- (3) Túto prvotnú hodnotiacu správu zaslala Komisia ostatným členským štátom 10. apríla 2015.
- (4) Niektoré členské štáty vzniesli odôvodnené námietky v 60-dňovej lehote stanovenej v článku 6 ods. 4 prvom pododseku nariadenia (ES) č. 258/97.
- (5) Komisia sa 19. novembra 2015 obrátila na Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad EFSA“) s požiadavkou vykonania dodatočného posúdenia hydroxytyrozolu ako novej prídavnej látky v súlade s nariadením (ES) č. 258/97.
- (6) Úrad EFSA v stanovisku „*Scientific Opinion on the safety of hydroxytyrosol as a novel food pursuant to Regulation (EC) No 258/97*“ [vedecké stanovisko k bezpečnosti hydroxytyrozolu ako novej potraviny podľa nariadenia (ES) č. 258/97] ⁽²⁾ z 31. januára 2017 skonštatoval, že hydroxytyrozol je za navrhovaných použití a v navrhovaných množstvách bezpečný.
- (7) Uvedené stanovisko poskytuje dostatočné dôvody na to, aby bolo možné konštatovať, že hydroxytyrozol spĺňa za navrhovaných použití a v navrhovaných množstvách kritériá stanovené v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 258/97.
- (8) Vzhľadom na to, že v žiadosti o povolenie sa vylučujú určité skupiny populácie a ukladajú určité podmienky týkajúce sa technických vlastností potravín s obsahom hydroxytyrozolu pri zahrievaní, potravinové výrobky obsahujúce hydroxytyrozol by mali byť primerane označené.
- (9) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1925/2006 ⁽³⁾ sa stanovujú požiadavky na pridávanie vitamínov a minerálnych látok a niektorých ďalších látok do potravín. Používanie hydroxytyrozolu by sa malo povoliť bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia uvedeného nariadenia.
- (10) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 43, 14.2.1997, s. 1.⁽²⁾ Vestník EFSA (EFSA Journal) (2017) 15(3):4728.⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1925/2006 z 20. decembra 2006 o pridávaní vitamínov a minerálnych látok a niektorých ďalších látok do potravín (Ú. v. EÚ L 404, 30.12.2006, s. 26).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie (ES) č. 1925/2006, možno hydroxytyrozol špecifikovaný v prílohe I k tomuto rozhodnutiu umiestňovať na trh Únie ako novú prídavnú látku určenú pre celkovú populáciu s výnimkou detí mladších ako tri roky a tehotných a dojčiacich žien, na použitia vymedzené v prílohe II k tomuto rozhodnutiu a pri najvyšších prípustných množstvách stanovených v prílohe II k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

1. Názov hydroxytyrozolu, ktorý sa týmto rozhodnutím povoľuje, na označení potravinových výrobkov musí byť „hydroxytyrozol“.
2. Na označení potravinových výrobkov obsahujúcich hydroxytyrozol sa musia uvádzať tieto informácie:
 - a) „Tento potravinový výrobok by nemali konzumovať deti mladšie ako tri roky a tehotné a dojčiace ženy.“;
 - b) „Tento potravinový výrobok by sa nemal používať na varenie, pečenie ani vyprážanie.“

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené spoločnosti Seprox Biotech, Centro Empresarial Ingenia N-8, Parque Tecnológico Fuente Álamo, 30320 Fuente Álamo, Murcia, Španielsko.

V Bruseli 14. decembra 2017

Za Komisiu
Vytenis ANDRIUKAITIS
člen Komisie

PRÍLOHA I

ŠPECIFIKÁCIE HYDROXYTYROZOLU

Definícia:

Chemický názov	Názov IUPAC: 4-(2-hydroxyetyl)-benzén-1,2-diol Synonymá: 3-hydroxytyrozol 3,4-dihydroxyfenyletanol dihydroxyfenyletanol 2-(3,4-dihydroxyfenyl)-etanol
Chemický vzorec	C ₈ H ₁₀ O ₃
Molekulová hmotnosť	154,16 Da
Číslo CAS	10597-60-1

Opis: Hydroxytyrozol je bledožltá viskózna kvapalina.

Špecifikácie:

Parameter	Špecifikácie
Opis	bledožltá viskózna kvapalina
Vlhkosť	≤ 4,0 %
Zápach	charakteristický
Chuť	mierne horká
Rozpustnosť (vo vode)	miešateľný s vodou
pH	3,5 – 4,5
Index lomu (pri 25 °C)	1,571 – 1,575
Hydroxytyrozol a organické vedľajšie produkty chemickej syntézy	
Hydroxytyrozol	≥ 99,0 %
Kyselina octová	≤ 0,4 %
Hydroxytyrozol acetát	≤ 0,3 %
Suma homovanilínového alkoholu, izovanilínového alkoholu a 3-metoxy-4-hydroxyfenylglykolu	≤ 0,3 %
Ťažké kovy	
Olovo	≤ 0,03 mg/kg
Kadmium	≤ 0,01 mg/kg
Ortuť	≤ 0,01 mg/kg
Reziduá rozpúšťadiel	
Etylacetát	≤ 25,0 mg/kg
Izopropanol	≤ 2,50 mg/kg
Metanol	≤ 2,00 mg/kg
Tetrahydrofurán	≤ 0,01 mg/kg

PRÍLOHA II

Povolené použitia hydroxytyrozolu

Kategória potravín	Najvyššie prípustné množstvo
Rybí olej a rastlinné oleje [okrem olivových olejov a olejov z olivových výliskov, ako sú vymedzené v časti VIII prílohy VII k nariadeniu (EÚ) č. 1308/2013 ⁽¹⁾], umiestňované na trh ako také	0,215 g/kg
Roztierateľné tuky, ako sú vymedzené v časti VII prílohy VII k nariadeniu (EÚ) č. 1308/2013, umiestňované na trh ako také	0,175 g/kg

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671).

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2017/2374**z 15. decembra 2017,****ktorým sa stanovujú podmienky pohybu, skladovania a spracovania určitých ovocných plodov a ich hybridov s pôvodom v tretích krajinách na zabránenie zavlečeniu určitých škodlivých organizmov do Únie**

[oznámené pod číslom C(2017) 8395]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2000/29/ES z 8. mája 2000 o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva ⁽¹⁾, a najmä na časť A oddiel I bod 16.2 písm. e) a bod 16.4 písm. e) jej prílohy IV,

keďže:

- (1) V prílohe IV k smernici 2000/29/ES sa stanovujú osobitné požiadavky, ktoré musia byť splnené na zavedenie a pohyb rastlín a rastlinných produktov do členských štátov a v rámci členských štátov.
- (2) Vykonávacou smernicou Komisie (EÚ) 2017/1279 ⁽²⁾ sa zaviedol bod 16.2 písm. e) a bod 16.4 písm. e) v časti A oddiele I prílohy IV k smernici 2000/29/ES. V týchto bodoch sa stanovujú osobitné požiadavky, pokiaľ ide o určité ovocné plody (plody *Citrus* L., *Fortunella* Swingle, *Poncirus* Raf., *Microcitrus* Swingle, *Naringi* Adans., *Swinglea* Merr. a ich hybridy) určené na priemyselné spracovanie (ďalej len „špecifikované ovocné plody“). Podľa uvedených bodov Komisia prijme podmienky pre pohyb v rámci Únie, skladovanie a spracovanie týchto ovocných plodov.
- (3) S cieľom umožniť zodpovedným úradným orgánom a profesionálnym prevádzkovateľom dodržať podmienky uplatniteľné na špecifikované ovocné plody je vhodné požadovať oznámenie s podrobnosťami o špecifikovaných ovocných plodoch pred tým, než sa povolí pohyb daných ovocných plodov v rámci Únie.
- (4) Pohyb špecifikovaných ovocných plodov v rámci Únie by mal podliehať dohľadu zodpovedných úradných orgánov, aby sa zabezpečila účinná kontrola dodržiavania príslušných podmienok.
- (5) Mali by sa stanoviť osobitné podmienky pre priemyselné spracovanie špecifikovaných ovocných plodov na zabezpečenie fytozsanitárnej ochrany územia Únie pred škodlivými organizmami. Tieto podmienky by mali zahŕňať ustanovenia o priestoroch, odpade a vedľajších produktoch a o vedení záznamov.
- (6) V záujme zabezpečenia fytozsanitárnej ochrany Únie a, v prípade potreby, kontroly skladovacej činnosti sa špecifikované ovocné plody musia skladovať v registrovanom zariadení schválenom na tento účel členským štátom, v ktorom sa zariadenie nachádza, a spôsobom, ktorý zabráni akémukoľvek potenciálnemu riziku šírenia špecifikovaných organizmov. Mali by sa stanoviť osobitné podmienky týkajúce sa skladovania, aby sa zabezpečila účinná výsledovateľnosť týchto produktov, kontrola uvedenej činnosti a fytozsanitárna ochrana územia Únie.
- (7) Keďže členské štáty majú uplatňovať svoje vnútroštátne ustanovenia potrebné na dosiahnutie súladu so smernicou (EÚ) 2017/1279 od 1. januára 2018, toto rozhodnutie by sa malo začať uplatňovať v ten istý deň.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1.

⁽²⁾ Vykonávacia smernica Komisie (EÚ) 2017/1279 zo 14. júla 2017, ktorou sa menia prílohy I až V k smernici Rady 2000/29/ES o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva (Ú. v. EÚ L 184, 15.7.2017, s. 33).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto rozhodnutím sa stanovujú podmienky pre pohyb, skladovanie a spracovanie ovocných plodov *Citrus L.*, *Fortunella Swingle*, *Poncirus Raf.*, *Microcitrus Swingle*, *Naringi Adans.* a *Swinglea Merr.* a ich hybridov s pôvodom v tretích krajinách na účely časti A oddielu I bodu 16.2 písm. e) a bodu 16.4 písm. e) prílohy IV k smernici 2000/29/ES.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „špecifikované organizmy“ sú *Phyllosticta citricarpa* (McAlpine) Van der Aa, *Xanthomonas citri* pv. *citri* a *Xanthomonas citri* pv. *aurantifolii*;
- b) „špecifikované ovocné plody“ sú plody *Citrus L.*, *Fortunella Swingle*, *Poncirus Raf.*, *Microcitrus Swingle*, *Naringi Adans.* a *Swinglea Merr.* a ich hybridy s pôvodom v tretích krajinách.

Článok 3

Pohyb špecifikovaných ovocných plodov v rámci Únie

1. Pohyb špecifikovaných ovocných plodov sa v rámci Únie sa povoľuje iba pod podmienkou, že dovozca oznámi podrobnosti o každom kontajneri zodpovednému úradnému orgánu v členskom štáte, v ktorom sa nachádza miesto vstupu, a prípadne aj zodpovednému úradnému orgánu členského štátu, v ktorom sa uskutoční priemyselné spracovanie.

Uvedené oznámenie musí obsahovať tieto informácie:

- a) objem špecifikovaných ovocných plodov;
 - b) identifikačné čísla kontajnerov;
 - c) očakávaný dátum zavedenia a miesto vstupu do Únie;
 - d) názvy, adresy a miesta, kde sa nachádzajú priestory uvedené v článku 4.
2. Dovozcovia informujú zodpovedné úradné orgány uvedené v odseku 1 o všetkých zmenách informácií uvedených v danom oznámení, hneď ako sú známe.
3. Špecifikované ovocné plody sa môžu premiestniť do iného členského štátu, ako je členský štát, cez ktorý boli zavedené do Únie, ak sa zodpovedné úradné orgány dotknutých členských štátov dohodnú, že sa takýto pohyb môže uskutočniť.
4. Špecifikované ovocné plody sa priamo a bezodkladne prepravujú do spracovateľských zariadení uvedených v článku 4 alebo do skladu uvedeného v článku 5. Pohyb špecifikovaných ovocných plodov musí byť pod dohľadom zodpovedného úradného orgánu členského štátu, v ktorom sa tento pohyb uskutočňuje.
5. Členské štáty, ktorých sa tento pohyb týka, musia spolupracovať tak, aby zabezpečili súlad s týmto článkom.

Článok 4

Požiadavky týkajúce sa priemyselného spracovania špecifikovaných ovocných plodov

1. Špecifikované ovocné plody sa spracúvajú v priestoroch, ktoré sa nachádzajú v oblasti, kde sa neprodukuje špecifikované ovocné plody. Priestory musia byť úradne registrované a schválené na daný účel zodpovedným úradným orgánom členského štátu, v ktorom sa priestory nachádzajú.
2. Odpad a vedľajšie produkty zo špecifikovaných ovocných plodov sa použijú alebo zlikvidujú v oblasti, kde sa neprodukuje žiadne špecifikované ovocné plody, nachádzajúcej sa na území členského štátu, v ktorom sa uvedené plody spracovali.
3. Odpad a vedľajšie produkty sa zlikvidujú akýmkoľvek technicky odôvodneným spôsobom schváleným zodpovedným úradným orgánom členského štátu, v ktorom sa špecifikované ovocné plody spracovali, a pod dohľadom uvedeného úradného orgánu tak, aby sa zabránilo potenciálnemu riziku šírenia špecifikovaných organizmov.
4. Spracovatelia uchovávajú záznamy o spracovaných špecifikovaných ovocných plodoch aspoň tri roky a sprístupnia ich na požiadanie zodpovednému úradnému orgánu členského štátu, v ktorom sa uskutočňuje spracovanie. Uvedené záznamy musia obsahovať čísla a identifikačné označenia kontajnerov, objemy dodaných špecifikovaných ovocných plodov a objemy a ďalšie podrobné informácie o použití alebo likvidácii odpadu a vedľajších produktov.

Článok 5

Požiadavky týkajúce sa skladovania špecifikovaných ovocných plodov

1. Ak sa špecifikované ovocné plody nespracúvajú hneď, musia sa skladovať v zariadení, ktoré na daný účel zaregistroval a schválil zodpovedný úradný orgán členského štátu, v ktorom sa zariadenie nachádza.
2. Šarže špecifikovaných ovocných plodov musia ostať samostatne identifikovateľné.
3. Špecifikované ovocné plody sa musia skladovať spôsobom, ktorý zabráni akémukoľvek potenciálnemu riziku šírenia špecifikovaných organizmov.

Článok 6

Dátum uplatňovania

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2018.

Článok 7

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 15. decembra 2017

Za Komisiu

Vytenis ANDRIUKAITIS
člen Komisie

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2017/2375

z 15. decembra 2017,

ktorým sa povoľuje umiestnenie kyseliny N-acetyl-D-neuramínovej ako novej prídavnej látky na trh v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97

[oznámené pod číslom C(2017) 8431]

(Iba anglické znenie je autentické)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 z 27. januára 1997 o nových potravinách a nových prídavných látkach ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7,

keďže:

- (1) Spoločnosť Glycom A/S požiadala 22. septembra 2015 príslušný orgán Írska o umiestnenie syntetickej kyseliny N-acetyl-D-neuramínovej [kyselina N-acetyl-D-neuramínová (NANA)] ako novej prídavnej látky v zmysle článku 1 ods. 2 písm. c) nariadenia (ES) č. 258/97 na trh Únie.
- (2) Príslušný orgán Írska vydal 8. marca 2016 svoju správu o prvotnom posudku (ďalej len „prvotná hodnotiaci správa“). V uvedenej správe dospel k záveru, že kyselina N-acetyl-D-neuramínová spĺňa kritériá novej prídavnej látky stanovené v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 258/97.
- (3) Túto prvotnú hodnotiacu správu zaslala Komisia ostatným členským štátom 15. marca 2016.
- (4) Niektoré členské štáty vzniesli odôvodnené námietky v 60-dňovej lehote stanovenej v článku 6 ods. 4 prvom pododseku nariadenia (ES) č. 258/97.
- (5) Komisia sa 14. júla 2016 obrátila na Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad EFSA“) s požiadavkou vykonania dodatočného posúdenia kyseliny N-acetyl-D-neuramínovej ako novej prídavnej látky v súlade s nariadením (ES) č. 258/97.
- (6) Úrad EFSA v stanovisku „*Scientific Opinion on the safety of N-acetyl-D-neuraminic acid as a novel food pursuant to Regulation (EC) No 258/97*“ [vedecké stanovisko k bezpečnosti kyseliny N-acetyl-D-neuramínovej ako novej potraviny podľa nariadenia (ES) č. 258/97] ⁽²⁾ z 28. júna 2017 skonštatoval, že kyselina N-acetyl-D-neuramínová je pre celkovú populáciu pri navrhovaných použitíach a v navrhovaných množstvách bezpečná, ak sa pridáva do potravín iných ako potravinové doplnky (ďalej len „výživové doplnky“). V prípade výživových doplnkov úrad EFSA dospel k záveru, že kyselina N-acetyl-D-neuramínová je bezpečná pri navrhovaných použitíach a v navrhovaných množstvách v prípade jednotlivcov starších ako 10 rokov a že je bezpečná aj pre deti mladšie ako 10 rokov, a to za predpokladu, že kombinované vystavenie z rôznych zdrojov nepresahuje 11 mg/kg telesnej hmotnosti.
- (7) Uvedené stanovisko úradu EFSA preto poskytuje dostatočné dôvody na to, aby bolo možné konštatovať, že kyselina N-acetyl-D-neuramínová spĺňa pri navrhovaných použitíach a v navrhovaných množstvách pre celkovú populáciu kritériá stanovené v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 258/97. Uvedené stanovisko takisto poskytuje dostatočné dôvody na to, aby bolo možné konštatovať, že kyselina N-acetyl-D-neuramínová, ak sa používa ako prídavná látka v potravinových doplnkoch, spĺňa pri navrhovaných použitíach a v navrhovaných množstvách kritériá stanovené v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 258/97 za predpokladu, že sa vhodným označením zabezpečí, aby sa u detí mladších ako 10 rokov nepresiahla prahová hodnota 11 mg/kg pri kombinovanom vystavení z rôznych zdrojov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 43, 14.2.1997, s. 1.⁽²⁾ Vestník EFSA (EFSA Journal) (2017) 15(7):4918.

- (8) Požiadavky na označovanie zabezpečujúce, aby boli spotrebitelia výživových doplnkov informovaní o určitých údajoch, sa uplatňujú na výrobky s obsahom kyseliny N-acetyl-D-neuramínovej už na základe smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/46/ES ⁽¹⁾, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 609/2013 ⁽²⁾ a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1169/2011 ⁽³⁾. Okrem toho sú potrebné aj špecifické ustanovenia týkajúce sa označovania, aby sa zabezpečila bezpečnosť výživových doplnkov s obsahom kyseliny N-acetyl-D-neuramínovej, keď sú spotrebiteľmi dojčatá, malé deti a deti mladšie ako 10 rokov v kombinácii s materským mliekom alebo inými potravinami s pridanou kyselinou N-acetyl-D-neuramínovou.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Kyselinu N-acetyl-D-neuramínovú špecifikovanú v prílohe I k tomuto rozhodnutiu možno umiestňovať na trh Únie ako novú prídavnú látku na použitia vymedzené v prílohe II k tomuto rozhodnutiu a pri najvyšších prípustných množstvách stanovených v prílohe II k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

1. Názov kyseliny N-acetyl-D-neuramínovej, ktorá sa týmto rozhodnutím povoľuje, na označení potravín musí byť „kyselina N-acetyl-D-neuramínová“.
2. Výživové doplnky obsahujúce kyselinu N-acetyl-D-neuramínovú sa musia označiť v súlade s požiadavkami na prezentáciu podľa nariadenia (EÚ) č. 1169/2011 s uvedením, že výživový doplnok by sa nemal dávať dojčatám, malým deťom a deťom mladším ako 10 rokov, ak konzumujú materské mlieko alebo iné potraviny s pridanou kyselinou N-acetyl-D-neuramínovou v rozmedzí tých istých dvadsiatich štyroch hodín.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené spoločnosti Glycom A/S, Kogle Allé 4, 2970 Hørsholm, Dánsko.

V Bruseli 15. decembra 2017

Za Komisiu

Vytenis ANDRIUKAITIS

člen Komisie

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/46/ES z 10. júna 2002 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa potravinových doplnkov (Ú. v. ES L 183, 12.7.2002, s. 51).

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 609/2013 z 12. júna 2013 o potravinách určených pre dojčatá a malé deti, potravinách na osobitné lekárske účely a o celkovej náhrade stravy na účely regulácie hmotnosti a ktorým sa zrušuje smernica Rady 92/52/EHS, smernica Komisie 96/8/ES, 1999/21/ES, 2006/125/ES a 2006/141/ES, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/39/ES a nariadenie Komisie (ES) č. 41/2009 a (ES) č. 953/2009 (Ú. v. EÚ L 181, 29.6.2013, s. 35).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1169/2011 z 25. októbra 2011 o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 a (ES) č. 1925/2006 a ktorým sa zrušuje smernica Komisie 87/250/EHS, smernica Rady 90/496/EHS, smernica Komisie 1999/10/ES, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES, smernice Komisie 2002/67/ES a 2008/5/ES a nariadenie Komisie (ES) č. 608/2004 (Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2011, s. 18).

PRÍLOHA I

ŠPECIFIKÁCIE KYSELINY N-ACETYL-D-NEURAMÍNOVEJ (DIHYDRÁTU)

Definícia:

Chemický názov	Názvy IUPAC: kyselina N-Acetyl- D-neuramínová (dihydrát) kyselina 5-acetamido-3,5-dideoxy- D-glycero- D-galakto-non-2-ulopyranonová (dihydrát) Synonymá: kyselina sialová (dihydrát)
Chemický vzorec	$C_{11}H_{19}NO_9$ (kyselina) $C_{11}H_{23}NO_{11}$ ($C_{11}H_{19}NO_9 \cdot 2H_2O$) (dihydrát)
Molekulová hmotnosť	309,3 Da (kyselina) 345,3 (309,3 + 36,0) (dihydrát)
Číslo CAS	131-48-6 (voľná kyselina) 50795-27-2 (dihydrát)

Opis: Kyselina N-acetyl-D-neuramínová je biely až sivobiely kryštalický prášok.

Špecifikácie:

Parameter	Špecifikácie
Opis	biely až sivobiely kryštalický prášok
pH (20 °C, 5 % roztok)	1,7 – 2,5
kyselina N-Acetyl-D-neuramínová (dihydrát)	> 97,0 %
Voda (dihydrát: 10,4 %)	≤ 12,5 hm. %
Sulfátový popol	< 0,2 hm. %
Kyselina octová (ako voľná kyselina a/alebo octan sodný)	< 0,5 hm. %
Ťažké kovy	
Železo	< 20,0 mg/kg
Olovo	< 0,1 mg/kg
Reziduálne proteíny	< 0,01 hm. %
Rezíduá rozpúšťadiel	
Propán-2-ol	< 0,1 hm. %
Acetón	< 0,1 hm. %
Etylacetát	< 0,1 hm. %
Mikrobiologické špecifikácie	
<i>Salmonela</i>	neprítomná v 25 g
Celkový počet aeróbných mezofilných baktérií	< 500 JTK/g
Enterobacteriaceae	neprítomná v 10 g
<i>Cronobacter (Enterobacter) sakazakii</i>	neprítomná v 10 g

Parameter	Špecifikácie
<i>Listeria monocytogenes</i>	neprítomná v 25 g
<i>Bacillus cereus</i>	< 50 JTK/g
Kvasinky	< 10 JTK/g
Plesne	< 10 JTK/g
Reziduá endotoxínov	< 10 EJ/mg

JTK: jednotky tvoriace kolónie; EJ: endotoxínové jednotky.

PRÍLOHA II

Povolené použitia kyseliny N-acetyl-D-neuramínovej

Kategória potravín	Najvyššie prípustné množstvo
Počiatočná a následná dojčenská výživa podľa vymedzenia v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 609/2013	0,05 g/l zmiešanej výživy
Potraviny spracované na báze obilnín a detské potraviny pre dojčatá a malé deti v zmysle vymedzenia pojmov v nariadení (EÚ) č. 609/2013	0,05 g/kg v prípade tuhých potravín
Potraviny na osobitné lekárske účely pre dojčatá a malé deti v zmysle vymedzenia pojmov v nariadení (EÚ) č. 609/2013	V súlade s osobitnými výživovými požiadavkami dojčiat a malých detí, pre ktoré sú tieto výrobky určené, ale v žiadnom prípade nie vyššie ako najvyššie prípustné množstvá stanovené pre kategóriu uvedenú v prílohe II, ktorá zodpovedá daným výrobkom.
Celková náhrada stravy na účely regulácie hmotnosti v zmysle vymedzenia pojmov v nariadení (EÚ) č. 609/2013	0,2 g/l (nápoje) 1,7 g/kg (tyčinky)
Potraviny, na ktorých sú informácie o neprítomnosti alebo zníženom obsahu gluténu, v súlade s požiadavkami vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 828/2014 ⁽¹⁾	1,25 g/kg
Neochutené pasterizované a sterilizované (vrátane UHT) výrobky na báze mlieka	0,05 g/l
Neochutené výrobky na báze fermentovaného mlieka, ktoré boli po fermentácii tepelne ošetrované, ochutené fermentované mliečne výrobky vrátane výrobkov, ktoré boli tepelne ošetrované	0,05 g/l (nápoje) 0,4 g/kg (tuhé potraviny)
Analógy mliečnych výrobkov vrátane bielidiel do nápojov	0,05 g/l (nápoje) 0,25 g/kg (tuhé potraviny)
Cereálne tyčinky	0,5 g/kg
Stolové sladidlá	8,3 g/kg
Ovocné nápoje a nápoje na báze zeleniny	0,05 g/l
Ochutené nápoje	0,05 g/l
Výberová káva, čaj, bylinné a ovocné nálevy, čakanka; extrakty z čaju, bylinných a ovocných nálevov a čakanky; čajové, rastlinné, ovocné a obilninové prípravky na prípravu nálevov	0,2 g/kg
Potravinové (výživové) doplnky v zmysle vymedzenia v smernici 2002/46/ES	300 mg/deň pre celkovú populáciu vo veku nad 10 rokov 55 mg/deň pre dojčatá 130 mg/deň pre malé deti 250 mg/deň pre deti vo veku od 3 do 10 rokov

⁽¹⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 828/2014 z 30. júla 2014 o požiadavkách na poskytovanie informácií spotrebiteľom o neprítomnosti alebo zníženom obsahu gluténu v potravinách (Ú. v. EÚ L 228, 31.7.2014, s. 5).

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2017/2376**z 15. decembra 2017,****ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2015/348, pokiaľ ide o súlad revidovaných cieľov v kľúčovej výkonnostnej oblasti nákladovej efektívnosti zahrnutých v národných plánoch alebo plánoch funkčných blokov vzdušného priestoru, ktoré predložili Malta, Bulharsko a Poľsko**

[oznámené pod číslom C(2017) 8433]

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 z 10. marca 2004, ktorým sa stanovuje rámec na vytvorenie jednotného európskeho neba (rámcové nariadenie) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 11 ods. 3 písm. c),so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 390/2013 z 3. mája 2013, ktorým sa stanovuje systém výkonnosti leteckých navigačných služieb a sieťových funkcií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 14 ods. 2,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením (ES) č. 549/2004 majú členské štáty prijať národné plány alebo plány funkčných blokov vzdušného priestoru (ďalej len „FAB“) vrátane záväzných národných cieľov alebo cieľov na úrovni funkčných blokov vzdušného priestoru, pričom sa zabezpečí súlad s výkonnosťnými cieľmi pre celú Úniu. V nariadení (ES) č. 549/2004 sa takisto stanovuje, že Komisia má posúdiť súlad týchto cieľov na základe kritérií posudzovania uvedených v článku 11 ods. 6 písm. d) uvedeného nariadenia. Podrobné pravidlá v tejto súvislosti sú stanovené vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 390/2013.
- (2) Po posúdení výkonnosťných plánov Komisia prijala vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2015/348 ⁽³⁾, ktorým okrem iného stanovila, že ciele v kľúčovej výkonnostnej oblasti nákladovej efektívnosti obsiahnuté vo výkonnosťných plánoch, ktoré predložili Malta, Bulharsko a Poľsko, boli v súlade s výkonnosťnými cieľmi pre celú Úniu na druhé referenčné obdobie (2015 – 2019).
- (3) Komisia následne prijala vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/1985 ⁽⁴⁾, ktorým uvedeným členským štátom na ich žiadosť umožnila, aby v súlade s článkom 17 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 390/2013 zrevidovali svoje ciele v kľúčovej výkonnostnej oblasti nákladovej efektívnosti na roky 2017, 2018 a 2019.
- (4) Na základe tejto možnosti Malta, Bulharsko aj Poľsko uvedené ciele zrevidovali a zmenili svoje výkonnosťné plány a predložili ich Komisii so žiadosťou, aby bolo možné vykonať revíziu v roku 2016.
- (5) Komisia posúdila uvedené zmenené plány, a najmä revidované ciele, v súlade s článkom 14 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 390/2013. Súlad s cieľmi v kľúčovej výkonnostnej oblasti nákladovej efektívnosti, vyjadrenými v traťových stanovených jednotkových nákladoch, s cieľmi pre celú Úniu sa posudzoval v súlade so zásadami stanovenými v bode 5 v spojení s bodom 1 prílohy IV k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 390/2013 s prihliadnutím najmä na trend traťových stanovených jednotkových nákladov počas druhého referenčného obdobia, pokiaľ ide o ciele priemerne zníženie o 3,3 % ročne, a počas celkového trvania prvého a druhého referenčného obdobia (2012 – 2019), pokiaľ ide o ciele priemerne zníženie o 1,7 % ročne, ako aj na úroveň traťových stanovených jednotkových nákladov v porovnaní s členskými štátmi, ktoré majú podobné prevádzkové a hospodárske prostredie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 128, 9.5.2013, s. 1.⁽³⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/348 z 2. marca 2015 o súlade niektorých cieľov zahrnutých do národných plánov alebo plánov funkčných blokov vzdušného priestoru predložených podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 s výkonnosťnými cieľmi pre celú Úniu na druhé referenčné obdobie (Ú. v. EÚ L 60, 4.3.2015, s. 55).⁽⁴⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2017/1985 z 31. októbra 2017, ktorým sa v súlade s článkom 17 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 390/2013 povoľuje revízia cieľov v kľúčovej oblasti výkonnosti zameranej na nákladovú efektívnosť leteckých navigačných služieb Malty, Bulharska a Poľska na roky 2017, 2018 a 2019 (Ú. v. EÚ L 287, 4.11.2017, s. 28).

- (6) Pokiaľ ide o Maltu, z posúdenia vyplynulo, že revidované ciele sú založené na plánovanom znížení jej traťových stanovených jednotkových nákladov počas druhého referenčného obdobia v priemere o 3 % ročne. Táto hodnota je len nepatrne nižšia ako cieľové zníženie priemerných traťových stanovených jednotkových nákladov pre celú Úniu počas uvedeného obdobia. Avšak v priebehu celkového trvania prvého a druhého referenčného obdobia sa plánované traťové stanovené jednotkové náklady znižujú rýchlejšie (– 4,6 %), ako je cieľ pre celú Úniu. Okrem toho revidovaný cieľ Malty na rok 2019 sa zakladá na plánovaných traťových stanovených jednotkových nákladoch, ktoré sú výrazne nižšie (40,4 %) než priemerné traťové stanovené jednotkové náklady členských štátov, ktoré majú podobné prevádzkové a hospodárske prostredie ako Malta. Komisia sa preto domnieva, že revidované ciele Malty na roky 2017, 2018 a 2019 sú v súlade s cieľmi pre celú Úniu v kľúčovej výkonnostnej oblasti nákladovej efektívnosti na druhé referenčné obdobie.
- (7) Pokiaľ ide o Bulharsko, z posúdenia vyplynulo, že revidované ciele sú založené na plánovanom znížení jeho traťových stanovených jednotkových nákladov počas druhého referenčného obdobia v priemere o 1,1 % ročne. Táto hodnota je nižšia ako cieľové zníženie priemerných traťových stanovených jednotkových nákladov pre celú Úniu počas uvedeného obdobia. Avšak v priebehu celkového trvania prvého a druhého referenčného obdobia sa plánované traťové stanovené jednotkové náklady znižujú rýchlejšie (– 2,3 %), ako je cieľ pre celú Úniu. Okrem toho revidovaný cieľ Bulharska na rok 2019 sa zakladá na plánovaných traťových stanovených jednotkových nákladoch, ktoré sú nižšie (3,0 %) než priemerné traťové stanovené jednotkové náklady členských štátov, ktoré majú podobné prevádzkové a hospodárske prostredie ako Bulharsko. Komisia sa preto domnieva, že revidované ciele Bulharska na roky 2017, 2018 a 2019 sú v súlade s cieľmi pre celú Úniu v kľúčovej výkonnostnej oblasti nákladovej efektívnosti na druhé referenčné obdobie.
- (8) Pokiaľ ide o Poľsko, z posúdenia vyplynulo, že revidované ciele sú založené na plánovanom znížení jeho traťových stanovených jednotkových nákladov počas druhého referenčného obdobia v priemere o 0,1 % ročne. Táto hodnota je nižšia ako cieľové zníženie priemerných traťových stanovených jednotkových nákladov pre celú Úniu počas uvedeného obdobia. V priebehu celkového trvania prvého a druhého referenčného obdobia sa plánované traťové stanovené jednotkové náklady zvýšili (v priemere + 1,4 % ročne). Revidovaný cieľ Poľska na rok 2019 sa však zakladá na plánovaných traťových stanovených jednotkových nákladoch, ktoré sú výrazne nižšie (14,9 %) než priemerné traťové stanovené jednotkové náklady členských štátov, ktoré majú podobné prevádzkové a hospodárske prostredie ako Poľsko. Vzhľadom na túto priaznivú úroveň traťových stanovených jednotkových nákladov a s prihliadnutím na osobitné okolnosti, ktorými sa vysvetľuje nepriaznivý trend traťových stanovených jednotkových nákladov, najmä prijímanie potrebných opatrení súvisiacich s bezpečnosťou, sa Komisia po zrejmej úvahe domnieva, že revidované ciele Poľska na roky 2017, 2018 a 2019 sú v súlade s cieľmi pre celú Úniu v kľúčovej výkonnostnej oblasti nákladovej efektívnosti na druhé referenčné obdobie.
- (9) Vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2015/348 by sa preto malo zmeniť tak, aby zohľadňovalo revidované ciele Bulharska, Malty a Poľska,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha k vykonávaciemu rozhodnutiu (EÚ) 2015/348 sa nahrádza prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 15. decembra 2017

Za Komisiu
Violeta BULC
členka Komisie

ČLENSKÝ ŠTÁT	FAB	Účinnosť riadenia bezpečnosti (EOSM)			Úroveň závažnosti pozemného ATM podľa metódy RAT (%)						Úroveň závažnosti celkového ATM podľa metódy RAT (%)					
		Na úrovni ŠTÁTU	Na úrovni POSKYTOVATEĽA LETECKÝCH NAVIGAČNÝCH SLUŽIEB (ANSP)		2017			2019			2017			2019		
			SC	Ostatné MO	SMI	RIs	ATM-S	SMI	RIs	ATM-S	SMI	RIs	ATM-S	SMI	RIs	ATM-S
Bulharsko	DANU-BE	C	C	D	90	90	80	100	100	100	80	85	80	90	90	100
Rumunsko																
Dánsko	DK – SE	C	C	D	80	80	80	100	100	100	80	80	80	80	80	100
Švédsko																
Estónsko	NEFAB	C	C	D	95	95	85	100	100	100	90	90	85	100	100	100
Fínsko																
Lotyšsko																
[Nórsko]																
Portugalsko	SW	C	D	D	90	90	90	100	100	100	80	80	90	80	80	100
Španielsko																

Skratky:

„SC“: Cieľ riadenia „kultúra bezpečnosti“ uvedený v bode 1.1 písm. a) oddielu 2 prílohy I k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 390/2013

„Ostatné MO“: Ciele riadenia iné než „kultúra bezpečnosti“ uvedené v bode 1.1 písm. a) oddielu 2 prílohy I k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 390/2013

„RIs“: Preniknutia na vzletovú a pristávaciu dráhu

„SMI“: Porušenia minimálnych rozstupov

„ATM-S“: Udalosti charakteristické pre ATM

KLÚČOVÁ VÝKONNOSTNÁ OBLASŤ ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**Horizontálna efektívnosť skutočnej trajektórie pri traťových letoch**

ČLENSKÝ ŠTÁT	FAB	CIEĽ FAB V OBLASTI ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA (%)
		2019
Rakúsko	FAB CE	1,81
Chorvátsko		
Česká republika		
Maďarsko		
Slovenská republika		
Slovinsko		
Írsko	UK – IR	2,99
Spojené kráľovstvo		

ČLENSKÝ ŠTÁT	FAB	CIEĽ FAB V OBLASTI KAPACITY NA TRATI				
		2015	2016	2017	2018	2019
Dánsko	DK – SE	0,10	0,10	0,10	0,09	0,09
Švédsko						
Estónsko	NEFAB	0,12	0,12	0,13	0,13	0,13
Fínsko						
Lotyšsko						
[Nórsko]						

KLÚČOVÁ VÝKONNOSTNÁ OBLASŤ NÁKLADOVEJ EFEKTÍVNOSTI

Vysvetlivky:

Označenie	Položka	Jednotky
A)	Celkové náklady stanovené na trati	(v nominálnych hodnotách a v národnej mene)
B)	Miera inflácie	(%)
C)	Index inflácie	(100 = 2009)
D)	Celkové náklady stanovené na trati	(v reálnych cenách z roku 2009 a v národnej mene)
E)	Celkové jednotky služieb na trati	(TSUs)
F)	Stanovené jednotkové náklady (DUC) na trati	(v reálnych cenách z roku 2009 a v národnej mene)

FAB BALTIC

Zóna spoplatňovania: Litva – mena: EUR

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	23 316 993	23 342 321	24 186 978	25 093 574	25 748 766
B)	1,7 %	2,2 %	2,5 %	2,2 %	2,2 %
C)	112,9	115,4	118,4	121,0	123,7
D)	20 652 919	20 223 855	20 434 886	20 737 566	20 814 037
E)	490 928	508 601	524 877	541 672	559 548
F)	42,07	39,76	38,93	38,28	37,20

Zóna spoplatňovania: Poľsko – mena: PLN

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	658 592 342	687 375 337	807 874 605	840 660 505	795 098 157
B)	2,4 %	2,5 %	1,1 %	1,9 %	2,4 %

	2015	2016	2017	2018	2019
C)	115,9	118,7	111,3	113,4	116,1
D)	568 474 758	578 848 069	725 678 008	741 339 221	685 060 982
E)	4 362 840	4 544 000	4 299 929	4 419 000	4 560 000
F)	130,30	127,39	168,77	167,76	150,23

FAB BLUEMED

Zóna spoplatňovania: Cyprus – mena: EUR

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	52 708 045	53 598 493	55 916 691	57 610 277	59 360 816
B)	1,6 %	1,7 %	1,7 %	1,8 %	2,0 %
C)	112,9	114,8	116,8	118,9	121,3
D)	46 681 639	46 676 772	47 881 610	48 459 560	48 952 987
E)	1 395 081	1 425 773	1 457 140	1 489 197	1 521 959
F)	33,46	32,74	32,86	32,54	32,16

Zóna spoplatňovania: Grécko – mena: EUR

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	147 841 464	151 226 557	155 317 991	156 939 780	164 629 376
B)	0,3 %	1,1 %	1,2 %	1,3 %	1,6 %
C)	107,9	109,1	110,4	111,8	113,6
D)	136 958 572	138 630 543	140 635 901	140 350 008	144 936 752
E)	4 231 888	4 318 281	4 404 929	4 492 622	4 599 834
F)	32,36	32,10	31,93	31,24	31,51

Zóna spoplatňovania: Malta – mena: EUR

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	17 736 060	19 082 057	20 694 940	21 720 523	22 752 314
B)	1,7 %	1,8 %	1,7 %	1,7 %	1,7 %
C)	111,9	114,0	115,9	117,9	119,9
D)	15 844 908	16 745 957	17 857 802	18 429 483	18 982 242
E)	609 000	621 000	880 000	933 000	990 000
F)	26,02	26,97	20,29	19,75	19,17

FAB DANUBE

Zóna spoplatňovania: Bulharsko – mena: BGN

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	166 771 377	172 805 739	219 350 068	228 283 095	232 773 544
B)	0,9 %	1,8 %	1,1 %	1,2 %	1,4 %
C)	110,1	112,1	106,9	108,1	109,7
D)	151 495 007	154 219 178	205 254 233	211 080 244	212 260 655
E)	2 627 000	2 667 000	3 439 000	3 611 824	3 745 039
F)	57,67	57,82	59,68	58,44	56,68

Zóna spoplatňovania: Rumunsko – mena: RON

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	690 507 397	704 650 329	718 659 958	735 119 853	753 216 461
B)	3,1 %	3,0 %	2,8 %	2,8 %	2,7 %
C)	126,9	130,7	134,4	138,2	141,9
D)	543 963 841	538 937 162	534 681 066	532 030 334	530 795 951
E)	4 012 887	4 117 019	4 219 063	4 317 155	4 441 542
F)	135,55	130,90	126,73	123,24	119,51

FAB DÁNSKO – ŠVÉDSKO

Zóna spoplatňovania: Dánsko – mena: DKK

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	726 872 134	724 495 393	735 983 926	749 032 040	750 157 741
B)	1,8 %	2,2 %	2,2 %	2,2 %	2,2 %
C)	111,6	114,1	116,6	119,1	121,8
D)	651 263 654	635 160 606	631 342 985	628 704 443	616 095 213
E)	1 553 000	1 571 000	1 589 000	1 608 000	1 628 000
F)	419,36	404,30	397,32	390,99	378,44

Zóna spoplatňovania: Švédsko – mena: SEK

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	1 951 544 485	1 974 263 091	1 970 314 688	1 964 628 986	1 958 887 595
B)	1,6 %	2,4 %	2,1 %	2,0 %	2,0 %
C)	106,1	108,6	110,9	113,1	115,4

	2015	2016	2017	2018	2019
D)	1 840 204 091	1 817 994 673	1 777 040 937	1 737 169 570	1 698 130 296
E)	3 257 000	3 303 000	3 341 000	3 383 000	3 425 000
F)	565,00	550,41	531,89	513,50	495,80

FAB CE

Zóna spoplatňovania: Chorvátsko – mena: HRK

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	670 066 531	687 516 987	691 440 691	687 394 177	674 346 800
B)	0,2 %	1,0 %	1,5 %	2,5 %	2,5 %
C)	109,2	110,4	112,0	114,8	117,7
D)	613 414 184	622 991 131	617 287 272	598 707 050	573 017 597
E)	1 763 000	1 783 000	1 808 000	1 863 185	1 926 787
F)	347,94	349,41	341,42	321,34	297,40

Zóna spoplatňovania: Česká republika – mena: CZK

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	3 022 287 900	3 087 882 700	3 126 037 100	3 149 817 800	3 102 014 900
B)	1,9 %	2,0 %	2,0 %	2,0 %	2,0 %
C)	111,5	113,7	116,0	118,3	120,7
D)	2 710 775 667	2 715 303 433	2 694 955 079	2 662 212 166	2 570 401 338
E)	2 548 000	2 637 000	2 717 000	2 795 000	2 881 000
F)	1 063,88	1 029,69	991,89	952,49	892,19

Zóna spoplatňovania: Maďarsko – mena: HUF

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	28 133 097 383	29 114 984 951	29 632 945 277	30 406 204 408	31 345 254 629
B)	1,8 %	3,0 %	3,0 %	3,0 %	3,0 %
C)	119,3	122,8	126,5	130,3	134,2
D)	23 587 547 923	23 699 795 100	23 418 852 735	23 330 056 076	23 350 067 982
E)	2 457 201	2 364 165	2 413 812	2 453 639	2 512 526
F)	9 599,36	10 024,60	9 702,02	9 508,35	9 293,46

Zóna spoplatňovania: Slovinsko – mena: EUR

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	32 094 283	33 168 798	33 870 218	34 392 801	35 029 005
B)	1,6 %	2,1 %	1,9 %	2,0 %	2,0 %
C)	111,9	114,3	116,5	118,8	121,2
D)	28 675 840	29 018 678	29 079 819	28 949 500	28 906 876
E)	481 500	499 637	514 217	529 770	546 470
F)	59,56	58,08	56,55	54,65	52,90

NEFAB

Zóna spoplatňovania: Estónsko – mena: EUR

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	23 098 175	24 757 151	25 985 553	27 073 003	28 182 980
B)	3,0 %	3,1 %	3,0 %	3,0 %	3,0 %
C)	123,3	127,1	130,9	134,8	138,9
D)	18 739 585	19 481 586	19 852 645	20 081 013	20 295 459
E)	774 641	801 575	827 117	855 350	885 643
F)	24,19	24,30	24,00	23,48	22,92

Zóna spoplatňovania: Fínsko – mena: EUR

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	45 050 000	45 596 000	46 064 000	46 321 000	46 468 000
B)	1,5 %	1,7 %	1,9 %	2,0 %	2,0 %
C)	114,4	116,4	118,6	121,0	123,4
D)	39 368 663	39 179 750	38 843 860	38 294 684	37 662 953
E)	792 600	812 000	827 000	843 000	861 000
F)	49,67	48,25	46,97	45,43	43,74

Zóna spoplatňovania: Lotyšsko – mena: EUR

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	22 680 662	23 118 000	23 902 000	24 692 818	25 534 000
B)	2,5 %	2,3 %	2,3 %	2,3 %	2,3 %
C)	109,7	112,2	114,8	117,4	120,1

	2015	2016	2017	2018	2019
D)	20 683 885	20 603 685	20 823 477	21 028 777	21 256 247
E)	802 000	824 000	844 000	867 000	890 000
F)	25,79	25,00	24,67	24,25	23,88

FAB SW

Zóna spoplatňovania: Portugalsko – mena: EUR

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	111 331 252	117 112 878	121 117 127	124 427 807	127 871 286
B)	1,2 %	1,5 %	1,5 %	1,5 %	1,5 %
C)	110,5	112,2	113,8	115,5	117,3
D)	100 758 704	104 424 905	106 399 345	107 692 336	109 037 112
E)	3 095 250	3 104 536	3 122 232	3 147 209	3 171 128
F)	32,55	33,64	34,08	34,22	34,38

ŠPANIELSKO

Zóna spoplatňovania: Španielsko (kontinentálna časť) – mena: EUR

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	620 443 569	622 072 583	622 240 962	625 580 952	627 777 294
B)	0,8 %	0,9 %	1,0 %	1,0 %	1,1 %
C)	110,6	111,6	112,7	113,9	115,1
D)	561 172 369	557 638 172	552 025 959	549 379 889	545 563 910
E)	8 880 000	8 936 000	9 018 000	9 128 000	9 238 000
F)	63,20	62,40	61,21	60,19	59,06

Zóna spoplatňovania: Španielsko (Kanárske ostrovy) – mena: EUR

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	98 528 223	98 750 683	99 003 882	98 495 359	98 326 935
B)	0,8 %	0,9 %	1,0 %	1,0 %	1,1 %
C)	110,6	111,6	112,7	113,9	115,1
D)	89 115 786	88 522 066	87 832 072	86 497 790	85 450 091
E)	1 531 000	1 528 000	1 531 000	1 537 000	1 543 000
F)	58,21	57,93	57,37	56,28	55,38

FAB UK-IR

Zóna spoplatňovania: Írsko – mena: EUR

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	118 046 200	121 386 700	125 595 100	129 364 400	130 778 800
B)	1,1 %	1,2 %	1,4 %	1,7 %	1,7 %
C)	103,7	105,0	106,4	108,2	110,1
D)	113 811 728	115 644 664	118 001 964	119 511 684	118 798 780
E)	4 000 000	4 049 624	4 113 288	4 184 878	4 262 135
F)	28,45	28,56	28,69	28,56	27,87

Zóna spoplatňovania: Spojené kráľovstvo – mena: GBP

	2015	2016	2017	2018	2019
A)	686 348 218	687 119 724	690 004 230	682 569 359	673 089 111
B)	1,9 %	1,9 %	2,0 %	2,0 %	2,0 %
C)	118,2	120,5	122,9	125,3	127,8
D)	580 582 809	570 397 867	561 561 156	544 617 914	526 523 219
E)	10 244 000	10 435 000	10 583 000	10 758 000	10 940 000
F)	56,68	54,66	53,06	50,62	48,13“

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2017/2377**z 15. decembra 2017****o emisiách skleníkových plynov jednotlivých členských štátov za rok 2015, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 406/2009/ES***[oznámené pod číslom C(2017) 8476]*

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 525/2013 z 21. mája 2013 o mechanizme monitorovania a nahlasovania emisií skleníkových plynov a nahlasovania ďalších informácií na úrovni členských štátov a Únie relevantných z hľadiska zmeny klímy a o zrušení rozhodnutia č. 280/2004/ES ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 19 ods. 6,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 406/2009/ES ⁽²⁾ sa pre jednotlivé členské štáty na každý rok v období rokov 2013 až 2020 stanovujú ročne pridelené emisné kvóty, ako aj mechanizmus každoročného hodnotenia plnenia týchto limitov. Ročne pridelené emisné kvóty členských štátov vyjadrené v tonách ekvivalentu CO₂ sa uvádzajú v rozhodnutí Komisie 2013/162/EÚ ⁽³⁾. Úpravy ročne pridelených emisných kvót pre jednotlivé členské štáty sú stanovené vo vykonávacom rozhodnutí Komisie 2013/634/EÚ ⁽⁴⁾.
- (2) V článku 19 nariadenia (EÚ) č. 525/2013 sa stanovuje postup preskúmania inventúry emisií skleníkových plynov členských štátov na účely posúdenia súladu s rozhodnutím č. 406/2009/ES. Ročné preskúmanie, na ktoré sa odkazuje v článku 19 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 525/2013, sa vykonalo na základe emisných údajov za rok 2015 nahlásených Komisii v marci 2017 v súlade s postupmi stanovenými v kapitole III vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 749/2014 ⁽⁵⁾ a v prílohe XVI k uvedenému vykonávaciemu nariadeniu.
- (3) V celkovom množstve emisií skleníkových plynov jednotlivých členských štátov za rok 2015, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie č. 406/2009/ES, by sa mali zohľadňovať technické opravy a revidované odhady vypočítané počas ročného preskúmania a uvedené v záverečných správach o preskúmaní vypracovaných podľa článku 35 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 749/2014.
- (4) Toto rozhodnutie by malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia, aby bolo v súlade s ustanoveniami článku 19 ods. 7 nariadenia (EÚ) č. 525/2013, ktorým sa dátum uverejnenia tohto rozhodnutia stanovuje za začiatok štvormesačnej lehoty, počas ktorej môžu členské štáty využiť mechanizmy flexibility podľa rozhodnutia č. 406/2009/ES,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Celkové množstvo emisií skleníkových plynov jednotlivých členských štátov za rok 2015, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie č. 406/2009/ES a ktoré vyplýva z opravených údajov z inventúr po skončení ročného preskúmania vykonaného podľa článku 19 ods. 2 nariadenia 525/2013/EÚ, je stanovené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 165, 18.6.2013, s. 13.

⁽²⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 406/2009/ES z 23. apríla 2009 o úsilí členských štátov znížiť emisie skleníkových plynov s cieľom splniť záväzky Spoločenstva týkajúce sa zníženia emisií skleníkových plynov do roku 2020 (Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009, s. 136).

⁽³⁾ Rozhodnutie Komisie 2013/162/EÚ z 26. marca 2013 o stanovení ročne pridelených emisných kvót členských štátov na roky 2013 až 2020 podľa rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 406/2009/ES (Ú. v. EÚ L 90, 28.3.2013, s. 106).

⁽⁴⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2013/634/EÚ z 31. októbra 2013 o úprave ročne pridelených emisných kvót členských štátov na roky 2013 až 2020 podľa rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 406/2009/ES (Ú. v. EÚ L 292, 1.11.2013, s. 19).

⁽⁵⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 749/2014 z 30. júna 2014 o štruktúre, formáte, postupoch predkladania a preverovaní informácií nahlásených členskými štátmi podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 525/2013 (Ú. v. EÚ L 203, 11.7.2014, s. 23).

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 15. decembra 2017

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

PRÍLOHA

Členský štát	Emisie skleníkových plynov za rok 2015, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie č. 406/2009/ES (v tonách ekvivalentu oxidu uhličitého)
Belgicko	72 719 520
Bulharsko	25 354 866
Česká republika	61 282 020
Dánsko	32 520 220
Nemecko	444 080 615
Estónsko	6 144 411
Írsko	43 037 173
Grécko	45 449 373
Španielsko	196 153 196
Francúzsko	353 009 851
Chorvátsko	15 565 304
Taliansko	273 282 682
Cyprus	4 060 621
Lotyšsko	9 005 121
Litva	13 250 961
Luxembursko	8 607 481
Maďarsko	41 437 586
Malta	1 300 741
Holandsko	101 119 720
Rakúsko	49 295 422
Poľsko	186 772 424
Portugalsko	40 614 056
Rumunsko	74 555 379
Slovinsko	10 719 610
Slovensko	20 084 623
Fínsko	29 886 479
Švédsko	33 897 178
Spojené kráľovstvo	326 027 912

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2017/2378

z 15. decembra 2017

o súlade jednotkových sadzieb pre zóny spoplatňovania za rok 2017 podľa článku 17 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013

[oznámené pod číslom C(2017) 8501]

(Iba anglické, české, dánske, estónske, fínske, francúzske, grécke, holandské, chorvátske, litovské, lotyšské, maďarské, nemecké, portugalské, rumunské, slovenské, slovinské, španielske, švédské a talianske znenie je autentické)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 550/2004 z 10. marca 2004 o poskytovaní letových navigačných služieb v jednotnom európskom nebi (nariadenie o poskytovaní služieb) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 15 ods. 4,

so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 391/2013 z 3. mája 2013, ktorým sa stanovuje spoločný systém spoplatňovania leteckých navigačných služieb ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 17 ods. 1 písm. d),

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 391/2013 sa stanovuje spoločný systém spoplatňovania leteckých navigačných služieb. Spoločný systém spoplatňovania je neoddeliteľnou súčasťou dosahovania cieľov systému výkonnosti stanoveného v článku 11 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 ⁽³⁾ a vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 390/2013 ⁽⁴⁾.
- (2) Vykonávacím rozhodnutím Komisie 2014/132/EÚ ⁽⁵⁾ sa určujú celouniové výkonnostné ciele vrátane cieľa nákladovej efektívnosti pre traťové letecké navigačné služby vyjadrené v stanovených jednotkových nákladoch na poskytovanie uvedených služieb za druhé referenčné obdobie rokov 2015 až 2019 vrátane.
- (3) Podľa článku 17 ods. 1 písm. b) a c) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013 Komisia posúdi jednotkové sadzby pre zóny spoplatňovania za rok 2017, ktoré členské štáty predložili Komisii do 1. júna 2016 podľa požiadaviek článku 9 ods. 1 a 2 uvedeného nariadenia. Uvedené posúdenie sa týka súladu daných jednotkových sadzieb s vykonávacími nariadeniami (EÚ) č. 390/2013 a (EÚ) č. 391/2013.
- (4) Komisia vykonala posúdenie jednotkových sadzieb za pomoci oddelenia Eurocontrolu pre preskúmanie výkonnosti a s použitím údajov a doplňujúcich informácií, ktoré jej členské štáty poskytli do 1. novembra 2016. V posúdení Komisie sa vzali do úvahy aj poskytnuté vysvetlenia a opravy vykonané pred konzultačným zasadnutím o jednotkových sadzbách za rok 2017 pre traťové služby, ktoré sa uskutočnilo 23. novembra 2016 v rámci uplatňovania článku 9 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013, ako aj opravy jednotkových sadzieb vykonané členskými štátmi po výmene informácií s Komisiou.
- (5) Na základe uvedeného posúdenia Komisia v súlade s článkom 17 ods. 1 písm. d) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013 zistila, že jednotkové sadzby pre traťové zóny spoplatňovania za rok 2017, ktoré predložili Belgicko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Holandsko, Chorvátsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Nemecko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Spojené kráľovstvo, Španielsko, Švédsko a Taliansko, sú v súlade s vykonávacími nariadeniami (EÚ) č. 390/2013 a (EÚ) č. 391/2013.
- (6) Podľa článku 17 ods. 1 písm. d) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013 by príslušné členské štáty mali byť informované o uvedenom zistení.
- (7) Záverom ani oznámením o súlade jednotkových sadzieb pre zóny spoplatňovania s vykonávacími nariadeniami (EÚ) č. 390/2013 a (EÚ) č. 391/2013 nie je dotknutý článok 16 nariadenia (ES) č. 550/2004,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 10.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 128, 9.5.2013, s. 31.

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 z 10. marca 2004, ktorým sa stanovuje rámec na vytvorenie jednotného európskeho neba (rámcové nariadenie) (Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 1).

⁽⁴⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 390/2013 z 3. mája 2013, ktorým sa stanovuje systém výkonnosti leteckých navigačných služieb a sieťových funkcií (Ú. v. EÚ L 128, 9.5.2013, s. 1).

⁽⁵⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2014/132/EÚ z 11. marca 2014, ktorým sa stanovujú celouniové výkonnostné ciele pre sieť manažmentu letovej prevádzky a varovné prahy na druhé referenčné obdobie v rokoch 2015 až 2019 (Ú. v. EÚ L 71, 12.3.2014, s. 20).

PRÍLOHA

	Zóna spoplatňovania	Trafová jednotková sadzba za rok 2017 v mene členského štátu (*)
1	Rakúsko	72,71
2	Belgicko – Luxembursko	67,46
3	Chorvátsko	346,74
4	Cyprus	34,32
5	Česká republika	1 134,76
6	Dánsko	450,23
7	Estónsko	28,46
8	Fínsko	56,23
9	Francúzsko	67,00
10	Nemecko	69,36
11	Maďarsko	10 898,29
12	Írsko	29,54
13	Taliansko	80,00
14	Lotyšsko	27,46
15	Litva	44,42
16	Holandsko	66,26
17	Portugalsko	40,12
18	Rumunsko	149,21
19	Slovensko	52,54
20	Slovinsko	64,60
21	Španielsko (Kanárske ostrovy)	58,36
22	Španielsko (kontinentálna časť)	71,69
23	Švédsko	580,71
24	Spojené kráľovstvo	64,54

(*) Tieto jednotkové sadzby nezahŕňajú administratívnu jednotkovú sadzbu uvedenú v článku 18 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013 a uplatňovanú na tie štáty, ktoré sú stranami Multilaterálnej dohody Eurocontrolu týkajúcej sa trafových poplatkov.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2017/2379**z 18. decembra 2017****o uznaní správy Kanady obsahujúcej typické emisie skleníkových plynov z pestovania poľnohospodárskych surovín v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/28/ES***[oznámené pod číslom C(2017) 8801]*

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/28/ES z 23. apríla 2009 o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov energie a o zmene a doplnení a následnom zrušení smerníc 2001/77/ES a 2003/30/ES ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 19 ods. 4,

keďže:

- (1) Kanada predložila 14. marca 2016 správu s výsledkami výpočtov emisií skleníkových plynov z pestovania repky olejky za kanadské regióny podobné regiónom NUTS 2 v EÚ.
- (2) Po preskúmaní správy predloženej Kanadou sa Komisia domnieva, že je v súlade s podmienkami stanovenými v smernici 2009/28/ES s cieľom umožniť tretej krajine použiť typické hodnoty pre menšiu zemepisnú oblasť (kanadské regióny) ako tú, ktorá sa používa pri výpočte štandardných hodnôt: údaje v tejto správe sa vzťahujú na emisie z pestovania poľnohospodárskych surovín (repky olejky); možno očakávať, že typické emisie skleníkových plynov z pestovania repky olejky budú nižšie alebo rovnaké ako emisie, ktoré boli predpokladané pri výpočte príslušných štandardných hodnôt; a tieto typické emisie skleníkových plynov boli oznámené Komisii.
- (3) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre udržateľnosť biopalív a biokvapalín,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Komisia sa domnieva, že správa, ktorú Kanada predložila na uznanie 14. marca 2016, obsahuje presné údaje na meranie emisií skleníkových plynov spojených s pestovaním repky olejky v kanadských regiónoch ako regiónoch rovnocenných regiónom NUTS 2 na účely článku 17 ods. 2 smernice 2009/28/ES. Zhrnutie údajov uvedených v správe sa uvádza v prílohe.

Článok 2

Toto rozhodnutie je platné na obdobie piatich rokov. Ak sa obsah alebo okolnosti vypracovania správy predloženej na uznanie Komisii 14. marca 2016 zmenia tak, že by to mohlo ovplyvniť podmienky uznania uvedeného v článku 1, takéto zmeny sa bezodkladne oznámia Komisii. Komisia posúdi oznámené zmeny s cieľom zistiť, či sa v správe naďalej poskytujú presné údaje.

Článok 3

Komisia môže toto rozhodnutie zrušiť, ak sa jasne preukáže, že správa už neobsahuje presné údaje na účely merania emisií skleníkových plynov spojených s pestovaním repky olejky v Kanade.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009, s. 16.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 18. decembra 2017

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

PRÍLOHA

Emisie skleníkových plynov z pestovania repky olejky v kanadských regiónoch

Jednorazová emisia (kg ekvivalentu CO ₂ /tona v suchom stave)						Celkové emisie	
Región	Siatie	Výroba hnojív	Emisie N ₂ O na poli	Výroba pesticídov	Prevádzka na poli	(kg ekvivalentu CO ₂ /tona v suchom stave)	kg ekvivalentu CO ₂ /MJ FAME
RU 23	2,4	262,5	523,5	4,2	73,1	865,7	33
RU 24	2,2	266,5	510,6	3,7	64,9	847,9	33
RU 28	2,5	212,8	499,5	3,8	71,4	790,0	30
RU 29	2,5	203,1	319,4	3,6	63,4	592,0	23
RU 30	2,2	190,2	206,5	2,8	55,1	456,8	18
RU 34	2,2	170,4	421,2	3,3	57,7	654,8	25
RU 35	1,9	154,2	338,4	2,6	54,9	552,0	21
RU 37	2,1	166,6	198,2	2,8	58,3	428,0	16

Poznámka: RU je najmenšia priestorová jednotka, prostredníctvom ktorej je možné zharmonizovať údaje o činnosti z rôznych zdrojov (napr. AAFC – Agriculture and AgriFood – Canada, kanadská vláda a Canadian Forest Service). RU sú zóny AAFC s povinnosťou podávať správy rozčlenené hranicami jednotlivých provincií. Každá RU sa preto nachádza v jednej provincii. RU v Kanade spĺňajú administratívne požiadavky a požiadavky na počet obyvateľov podľa NUTS 2.

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK